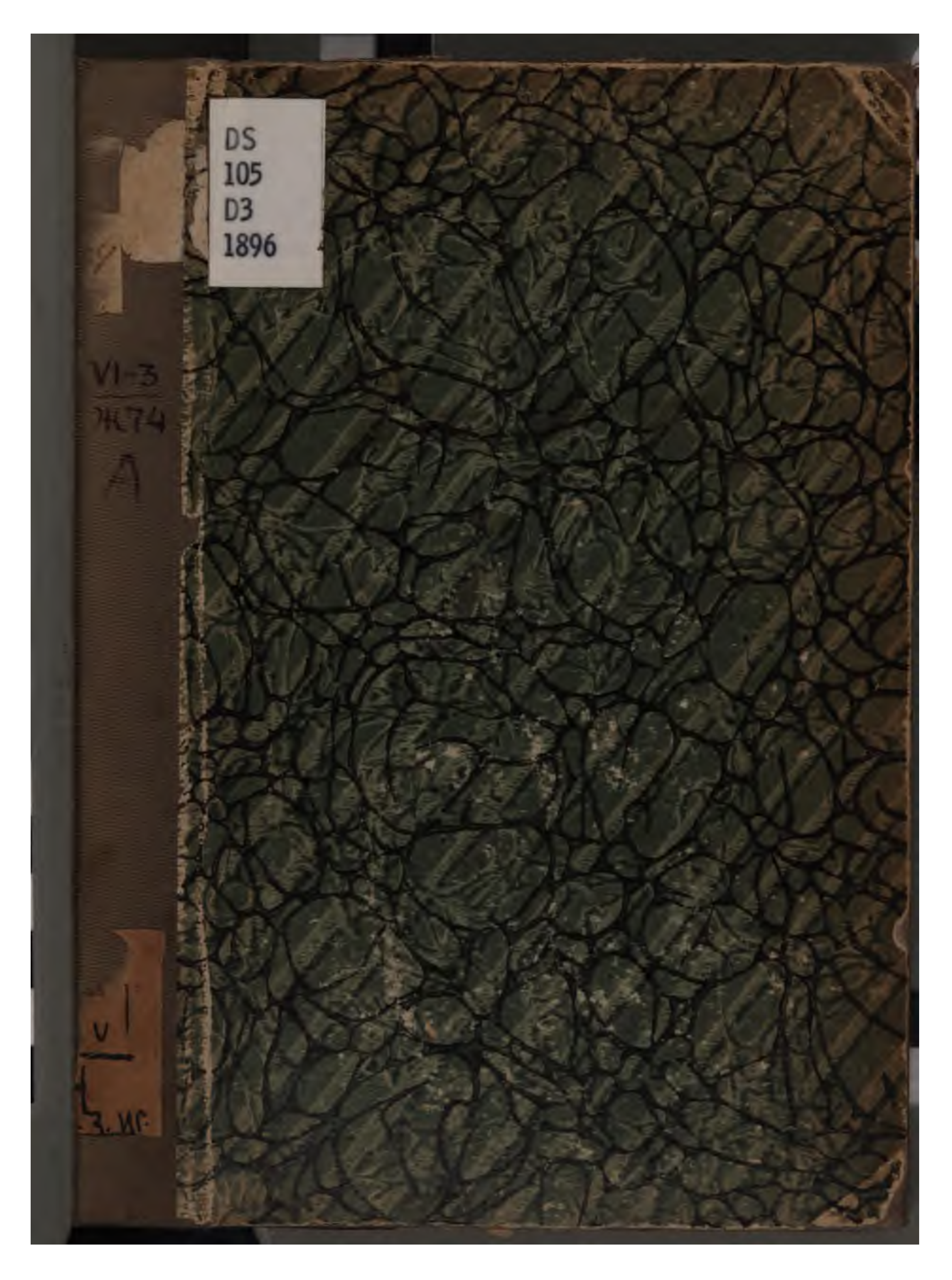
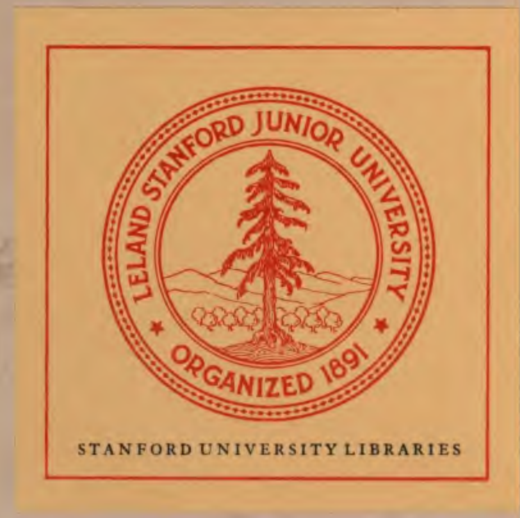

DS
105
D3
1896
VI-3
9474
A


LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY
ORGANIZED 1891
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES



РУССКАЯ КЛАССНАЯ БИБЛІОТЕКА,

ИЗДАВАЕМАЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

А. Н. Чудинова.

ПОСОБІЕ ПРИ ИЗУЧЕНІИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

ВЫПУСКЪ XXIV-й.

ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ

ДАНИЛА РУСЬСКЫЯ ЗЕМЛИ ИГУМЕНА.

1106—1108.

Текстъ воспроизведенъ по древнѣйшему списку XV вѣка, изданному Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ.

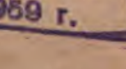
Текстъ памятника.—Объяснительныя статьи, съ приложеніемъ 2-хъ картъ.

Изданіе И. Глазунова.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ГЛАЗУНОВА, КАЗАНСКАЯ УЛ., № 8.
1896.







Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 9 Января 1896 г.



РУССКАЯ КЛАССНАЯ БИБЛІОТЕКА,

ИЗДАВАЕМАЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

А. Н. ЧУДИНОВА.

ПОСОБІЕ ПРИ ИЗУЧЕНІИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

ВЫПУСКЪ XXIV-й.

ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ ДАНИЛА РУСЬСКЫЯ ЗЕМЛИ ИГУМЕНА.

1106—1108.

Текстъ памятника.– Объяснительныя статьи, съ приложеніемъ 2-хъ картъ.

Изданіе И. Глазунова.



стонженалѣтовастопокаменны.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ГЛАЗУНОВА, КАЗАНСКАЯ УЛ., № 8.
1896.



С҃тыи грⷣавифлєѡⷨ.

Изъ лицевой рукописи „ХОЖДЕНІЯ ДАНІИЛА" находящейс
въ Московскомъ Никольскомъ единовѣрческомъ монастырѣ

Дозволено Цензурою С.Петербургъ 11 Января 1896 г. Хромо-Лит. К. Гейнрихсена Казанская 24, С.П.Б.

...ова, Даніилъ
..., что Несторъ
...ности, поль-
...ихъ изъ бо-
...ке святымъ,
...е, во мно-
...о въ древ-
...шихъ пред-
...ъ свои пу-
...свѣдѣнія
...сти самого
..., и неиз-
...ствовалъ.
...утешествія,
...ющую въ
...родился
...на, ко-
...іе, дан-
...ами въ
...о путе-
...линникѣ
...до насъ
..., и затѣмъ,
...зуется значи-
...даже введено въ составъ М...


цевой рукописи „Хожде… находящейся
…номъ Никольскомъ … монастырѣ
…о Цензурою С.Петербургъ 11 Января 1896 г. Хромо-Лит. К. Гейнрихсена Казанская 24, С.П.Б.

Предисловіе.

По вѣрному замѣчанію И. П. Сахарова, Даніилъ былъ то-же для древне-русскихъ паломниковъ, что Несторъ для нашихъ лѣтописцевъ. Имя его, въ древности, пользовалось такимъ уваженіемъ, что въ нѣкоторыхъ изъ болѣе старинныхъ списковъ его называютъ даже святымъ, а „хоженіе“ возводится въ житіе. Послѣднее, во множествѣ списковъ, было весьма распространено въ древней Руси и составляло любимѣйшее чтеніе нашихъ предковъ; послѣдующіе паломники вносили его въ свои путевыя замѣтки; грамотные почерпали изъ него свѣдѣнія о землѣ обѣтованной. Къ сожалѣнію, о личности самого автора не дошло до насъ никакихъ свѣдѣній, и неизвѣстно даже, въ какомъ монастырѣ онъ игуменствовалъ. Думаютъ, на основаніи одного мѣста изъ его путешествія, въ которомъ онъ называетъ р. Сновъ, впадающую въ Десну, что онъ жилъ или, по крайней мѣрѣ, родился въ черниговской губ. Упоминаніе имени Балдуина, короля Іерусалимскаго, брата Готфрида, и разрѣшеніе, данное Даніилу, слѣдовать вмѣстѣ съ крестоносцами въ Дамаскъ, позволяетъ точнѣе опредѣлить годъ его путешествія: 1106—1108. „Хоженіе Данилы“ въ подлинникѣ намъ неизвѣстно. Древнѣйшіе изъ дошедшихъ до насъ списковъ его восходятъ только до 1475 г., и затѣмъ, вплоть до XVII в., „Хоженіе Данила“ пользуется значительнымъ авторитетомъ и даже введено въ составъ Миней

Четiихъ митрополита Макарiя, немало содѣйствовавшихъ еще большему его распространенiю. М. В. Веневитиновъ, которому принадлежитъ послѣднее и наиболѣе тщательное изданiе этого памятника, насчитываетъ 70 извѣстныхъ списковъ его, которые онъ раздѣляетъ на четыре редакцiи. Первыя двѣ отличаются наибольшей полнотой; остальныя двѣ являются сокращенiями древнѣйшаго списка. Съ отрывками этого памятника впервые познакомили русскую читающую публику: Н. М. Карамзинъ (Ист. госуд. Россiйск., т. II, прим. 211) и А. Н. Муравьевъ (Путешествiе ко свят. мѣстамъ, т. I). Затѣмъ, полностiю памятникъ изданъ три раза: П. П. Сахаровымъ (3-я редакцiя 1837), А. С. Норовымъ (2-я редакцiя 1864) и М. В. Веневитиновымъ (1-я редакцiя 188³/₅). Первое изъ нихъ напечатано по не вполнѣ исправному списку, съ исправленiями и произвольными поправками самого издателя. Второе преслѣдовало преимущественно задачи по топографiи Палестины, и потому точное воспроизведенiе текста составляло дѣло второстепенное; допущены пропуски и вставки изъ другихъ списковъ и, кромѣ того, произвольно нарушенъ подлинный составъ памятника, отдѣльныя части котораго расположены издателемъ по его усмотрѣнiю.

Для настоящаго изданiя мы предпочли поэтому текстъ М. В. Веневитинова, напечатанный въ вып. 3 и 5 „Православнаго Палестинскаго Сборника". Въ немъ сохранены всѣ особенности древнѣйшей первой редакцiи, съ нѣкоторыми весьма незначительными поправками очевидныхъ описокъ и пропусковъ переписчика.

О языкѣ и правописанiи этого списка должно замѣтить, что писецъ его, по обычаю XV в., старался придавать старославянскiй характеръ своему письму. Въ

спискѣ нѣтъ іотированныхъ юсовъ, глухія полугласныя, какъ отдѣльно, такъ и при плавныхъ, встрѣчаются одновременно съ обыкновенными формами, напр. *връста* и *верста*, двойственное число строго соблюдается въ спряженіяхъ и склоненіяхъ. Замѣчательна также прибавка ко многимъ словамъ частицы *тъ*, напоминающей болгарскій членъ: *столпотъ*, *домотъ*, *каменетъ*, *князетъ*, и употребленіе формы: *Христоса*, вмѣсто *Христа*. Въ текстѣ раскрыты титла и замѣнены юсы и полугласныя въ сочетаніяхъ съ плавными соотвѣтствующими русскими буквами и разставлены знаки препинанія.

Въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ разъяснены нѣкоторыя изъ менѣе понятныхъ словъ и рѣченій, а также географическіе и историческіе термины. Затѣмъ, приложены: карты Палестины и Іерусалима XII вѣка, по которымъ всего удобнѣе прослѣдить путешествіе Даніила, и рисунокъ изъ единственной лицевой рукописи хожденія Даніила XVI—XVII ст., находящейся въ Московск. Никольскомъ единовѣрческомъ монастырѣ.

Въ качествѣ объяснительныхъ статей, помѣщены очерки В. С. Иконникова, Н. С. Тихонравова и Е. Е. Голубинскаго.

[redacted]

СОДЕРЖАНІЕ.

Житье и хоженье Данила русьскыя земли игумена. [1]

Се азъ недостойныи игуменъ Данилъ русскія земля, хужши во всѣхъ мнисѣхъ[2]), смѣренный[3]) грѣхи многими, недоволенъ сый во всякомъ дѣлѣ блазѣ[4]), понуженъ мыслію своею и нетерпѣніемъ моимъ, похотѣхъ видѣти святый градъ Іерусалимъ и землю обѣтованную. И благодатію Божіею доходихъ святаго града Іерусалима и видѣхъ святая мѣста, обходихъ всю землю галилейскую и около святаго града Іерусалима по святымъ мѣстамъ, кудаже Христосъ Богъ нашъ походи своима ногама и велика чюдеса показа по мѣстомъ тѣмъ святымъ. И то все видѣхъ очима своима грѣшныма, беззлобивый показа ми Богъ видѣти, егоже желахъ много дній мыслію моею. Братіа и отци, господіе мои, простите мя грѣшнаго и не зазрите худоумью моему и гробости, еже писахъ о святѣмъ градѣ Іерусалимѣ, и о земли той блазѣй, и о пути еже къ святымъ мѣстомъ. Иже бо кто путемъ симъ ходилъ съ страхомъ Божіимъ и смѣреньемъ, не погрѣшить милости Божія николи же. Азъ же неподобно ходихъ путемъ симъ святымъ, во всякой лѣности и слабости и во пьянствѣ и вся неподобная дѣла творя. Но, обаче[5]), надѣяся на ми-

---

[1]) Паломникъ Даніила миниха, сказаніе о пути, иже есть къ Іерусалиму, и о градѣхъ, и о самомъ градѣ Іерусалимѣ, и о мѣстѣхъ честныхъ, иже около града, и о церквахъ святыхъ.—Книга глаголемая Странникъ.

[2]) Монахъ, инокъ.

[3]) Древ. форма «смиренный».

[4]) Хорошемъ, благомъ.

[5]) Однако.

Давидова, и та суть врата отъ Вифлеома лиць, и ту суть врата Веніаминова. Яко войдуче въ градъ путь есть сквозѣ градъ въ Святая Святыхъ на правую руку, а на лѣвую къ Святому Воскресенію, идѣже есть Гробъ Господень.

О церкви воскресенья Господня.

Есть церкви воскресенія Господня: всяка образомъ кругло создана, столповъ имать 12 обьлыхъ, и 6 зданыхъ[1]); мощена же есть досками мраморяными красно; двери же имать шестеры, а на полатехъ столповъ имать 16. А надъ палатьми подъ верхомъ исписани суть пророци святіи мусіею[2]) яко живи стоятъ; а надъ олтаремъ написанъ есть Христосъ мусіею. Въ олтари же велицѣмъ написано есть Адамово воздвиженіе мусіею; горѣ верху написано есть мусіею Вознесеніе Господне, оба полы олтаря на обою столпу написано есть мусіею Благовѣщеніе. Верхъ же церковный не до конца сведенъ каменемъ, но тако сперенъ есть древомъ тесанымъ, яко полъ стичнымъ образомъ; и тако есть безъ верха, ни покрыта ничимъ. Подъ тымъ самымъ верхомъ непокрытымъ гробъ Господень. Есть же сице гробъ Господень: яко печерка мала у камени сѣчена, дверци имущи малы, яко можеть человѣкъ влѣсти на колѣну, поклоньси, возвыше жъ есть мала, всямокачна[3]), 4 лакотъ и въ длину и въ ширину. И яко влѣзуче въ пещерку ту дверцами малыми и на деснѣй руцѣ есть яко лавица[4]) засѣчена въ томъ же камени пещерьнѣмъ и на той лавицѣ лежа тѣло Господа Нашего Іисуса Христа. Есть нынѣ лавица та святая покрыта досками мраморяными. Суть на странѣ продѣлана оконца 3 кругла и тѣми оконци видиться святый тъ камень и тудѣ цѣлують вси христьяне. Виситъ же въ гробѣ Господни 5 кандилъ

---

[1]) Облые—колонны, зданые—прислоненные къ зданію.

[2]) Мозаикою.

[3]) Покатая во всѣ стороны.

[4]) Лавка, скамья.

зали все добрѣ, якожь и бысть. И пригоди ми Богъ налѣсти въ лаврѣ мужа свята и стара деньми, и книжна вельми. Тому святому мужеви вложи Богъ въ сердце любити мя худаго и той указа ми добрѣ вся святаа та мѣста, и въ Іерусалимѣ и по всей земли той поводи мя и до Тивиріадскаго моря поводи мя, и до Фаворы, и до Назареѳа, и до Хеврона, и до Іордана, и по всѣмъ тѣмъ мѣстомъ поводи мя, и потрудися со мною любве ради. И ина святаа мѣста видѣхъ многа, яже послѣди скажу.

О пути иже въ Іерусалимъ.

А се есть путь къ Іерусалиму. Отъ Царя града по лукоморію итти 300 верстъ до Великаго моря, до Петалы острова [1]) 100 верстъ. То есть первый островъ на узьцѣмъ [2]) мори; и ту есть лименъ [3]) добръ и ту есть градъ Ираклія Великая [4]); и противу тому граду святое миро выходитъ изъ глубины морскыа [5]); ту святіи мученицы погружени суть мнози отъ мучителевъ. Отъ Петалы острова до Калиполя 100 верстъ, а отъ Калиполя до Авида града 80 верстъ. Противу тому граду лежитъ святый Еуѳиміе новый. А оттудѣ до Крита [6]) 20 верстъ и ту есть на Великое море внити, на шюе въ Іерусалимъ, а на десно къ Святѣй Горѣ, [7]) и къ Селуню, и къ Риму. А отъ Крита до Тенеда острова верстъ 30. То есть первый островъ на Велицѣмъ мори и ту лежитъ святый Навгудимосъ [8]) мученикъ. И противу тому острову на брезѣ градъ великъ былъ именемъ Троада, и ту есть Павелъ

---

[1]) До Средиземнаго моря, до острова Кутала, находящагося близъ остр. Мармора.

[2]) Дарданеллы.

[3]) Заливъ.

[4]) Ираклея находится противъ о. Куталы.

[5]) Близъ Ѳракіи, море извергаетъ иногда асфальтъ.

[6]) Селеніе на Херсонесѣ Ѳракійскомъ, наз. Крити.

[7]) Г. Аѳонъ.

[8]) Анеподимъ, претерпѣлъ мученичество при Діоклетіанѣ.

апостолъ приходилъ и научилъ ту страну всю и крестилъ. А отъ Тенеда острова до Метаніи острова верстъ 100; и ту лежитъ святый митрополитъ Мелетинскій. А отъ Мелетиніи до Ахія острова верстъ 100; и ту лежитъ святый мученикъ Исидоръ; и въ томъ островѣ ражается мастика [1]) и вино доброе и овощь всякій.

О Ефесѣградѣ.

А отъ Ахія острова до Ефеса града верстъ 60. И ту есть гробъ Іоанна Богословца и исходитъ персть святаа [2]) изъ гроба того на память его, и взимаютъ вѣрніи человѣци персть ту святую на исцѣленіе всякаго недуга; и свита Іоаннова ту лежитъ, въ ней же ходилъ.

И ту есть близъ пещера, идѣже лежатъ тѣлеса 7-ми отроковъ, иже спали 300 и 60 лѣтъ; при Декіи цари успоша, а при Ѳеодосіи цари явишась. Въ той же пещерѣ 300 святыхъ отецъ лежитъ; и святый Александръ лежитъ ту, и гробъ Магдалыни Марьи и глава ея, и святой апостолъ Тимофѣй, ученикъ святаго апостола Павла, въ ветсѣмъ гробѣ лежитъ. И ту есть въ ветсѣй церкви икона святыя Богородица, ею же святіи препрѣша [3]) Несторія еретика. И ту есть баня [4]) Діоскоридова, идѣже работалъ Іоаннъ Богословъ съ Прохоромъ у Романы. И видѣхомъ пристанище то, идѣже Іоанна Богословца море изверже; ту стояхомъ три дни; и зовется пристанище то Мореморное. [5]) Ефесъ же градъ есть на сусѣ, отъ моря вдалѣ 4 версты, въ горахъ, обиленъ же есть всѣмъ добромъ. И ту поклонимся святому гробу тому и, благодатіею Божіею хранимы и молитвами святаго Іоанна Богословца, идохомъ радующесь. А отъ Ефеса до Сама остро-

---

[1]) Камедь, вытекающая изъ мастичнаго дерева.

[2]) Прахъ земной.

[3]) Побѣдили въ преніяхъ.

[4]) Теплый источникъ.

[5]) Мраморная пристань.

ва верстъ 40. И въ томъ островѣ рыбы многы всякы и обиленъ есть всѣмъ островотъ [1]). А отъ Сама до Карія острова верстъ 20.

О Патмѣ островѣ.

А отъ Карія до Патма острова верстъ 60. На странѣ далече въ мори Патмъ островъ. Въ томъ островѣ Іоаннъ Богословецъ Евангеліе написалъ, егда заточенъ бысть съ Прохоромъ. Таже оттуда Леросъ островъ, таже Калимносъ островъ, таже Нисера островъ, тажъ и Косъ островъ, великъ зѣло. Тотъ островъ богатъ велми всѣмъ, и людьми, и скотомъ. Таже Тилосъ островъ: и въ семъ островѣ мука Иродова, кипитъ сѣрою горящею; и ту сѣру варяче продаютъ, мы же огнь вытинаемъ [2]). Таже Харкія островъ. И ти острови вси съ людьми и скотомъ близь себе суть по ряду, яко по десяти верстъ или больши межи собою.

Таже Родъ островъ, великъ и богатъ всѣмъ вельми. И въ томъ островѣ былъ Олегъ князь русскый [3]) 2 лѣтѣ и 2 зимѣ. А отъ Сама до Рода острова 200 верстъ; а отъ Рода до Макріи [4]) 60 верстъ. И въ томъ градѣ и по земли той по всей, нолны [5]) до Миръ, ту ражаеться темьянъ черный и гонфитъ.

И тако ражается темьанъ черный и гофитъ [6]): изъ древа исходитъ аки мезга [7]) и снимаютъ желѣзомъ острымъ. Имя древу тому зигія [8]) и есть яко олха образомъ древо то. А

---

[1]) Въ настоящемъ спискѣ, нерѣдко прибавляется частица *тъ*, напоминающая болгарскій членъ: островотъ, столпотъ, домотъ и др.

[2]) Добываніе сѣры производится на этомъ островѣ и теперь.

[3]) О пребываніи Олега на о. Родосѣ упоминаетъ также Даніилъ.

[4]) Мѣстечко Макри на берегу Лидіи.

[5]) Даже.

[6]) Гонфитъ или стираксъ, смола котораго доставляетъ ладонъ. Темьянъ—ѳиміамъ, ароматическое смолистое вещество.

[7]) Болонь, внутренняя оболочка въ деревѣ.

[8]) Растеніе грабъ или грабина.

другое древце есть мало, образомъ яко осина, но есть имя древцю тому рака; и есть въ древци томъ червь великъ, яко поноровъ въ болѣ есть [1]), за корою древца того; и точитъ древце то черветъ и исходитъ изъ древца того червоточина та, яко отруби пшеничны, и падаютъ отъ древця того, яко клей вишневый. И то сбираютъ людіе и смѣшиваютъ съ первореченнымъ древомъ и, вложивше въ котелъ, и тако варятъ теміанъ гонфитъ, и кидаютъ въ мѣхи, продаютъ купцемъ. А отъ Макріи до Патера града верстъ 40 и ту есть рожество святаго Николы, то его есть и отчина и родъ—Петера. А отъ Патеры до Миръ, идѣже гробъ святаго Николы, есть верстъ 40; а отъ Миръ до Хилидонія [2]) верстъ 60; а отъ Хилидонія до Кипра великаго острова верстъ 200.

О Кипрьстѣмъ островѣ.

Кипръ есть островъ великъ зѣло, и множсство въ немъ людіи, и обиленъ есть всѣмъ добромъ. И суть въ немъ епископи 20, митрополія же едина, а святыхъ въ немъ безъ числа лежитъ: и ту лежитъ святый Епифаніе, и апостолъ Варнава, и святый Зинонъ, и святый Трифоліе епископъ, его же крестилъ апостолъ Павелъ.

О горѣ, идѣже святая Елена крестъ поставила.

И ту есть гора высоко зѣло, и на той горѣ святаа Елена крестъ поставила, кипарисенъ великъ на прогнаніе бѣсомъ и всякому недугу на исцѣленіе; и вложила въ крестъ честный гвоздь Христовъ. И бываютъ ту, на мѣстѣ томъ у креста того, знаменія велика и чюдеса и до нынѣ. Стоитъ же на воздусѣ крестотъ, ничимъ же не придержится къ земли, но тако Духомъ Святымъ носимъ есть на воздусѣ. И ту недостойный азъ поклонихся святыни той чюдной и ви-

---

[1]) Какъ бы попорчено въ оболочкѣ.
[2]) Мысъ Хелидона на берегу Ликіи.

дѣхъ очима своима грѣшныма благодать Божію на мѣстѣ томъ и походихъ островъ тои весь добрѣ.

О Финіянѣ.

И ту ражаеться теміянъ ладанъ, спадаетъ съ небесе и тако взимаютъ на древцихъ. Суть бо по горамъ тѣмъ древца многа и низка, съ травою равна, и на томъ падаеть теміанотъ добрый и емлють его Іюля мѣсяца и августа, въ иныя же мѣсяци не спадываетъ, но токмо въ та два ражаеться. А Кипра до Яфа града верстъ 400 все по морю ити; отъ Царя града до Рода острова 8 сотъ верстъ, а отъ Рода до Афа 8 сотъ верстъ; то ти всего пути по морю до Афа есть верстъ 1000 и 600. Яфъ же есть градъ на брезѣ близь Іерусалима, и оттоли пойти по суху къ Іерусалиму. И есть отъ Афа до Іерусалима верстъ 30, по полю 10 верстъ ити до святаго Георгія. Ту была церковь велика создана во имя святаго Георгіа, ту бо и гробъ его во алтари былъ, ту же есть мученикъ святый Георгіе и воды многи суть ту; и ту опочиваютъ странници у воды тоя, но со страхомъ великимъ: есть бо пусто мѣсто то, и близь есть Асколонь градъ, выходятъ бо оттуду Срацини и избиваютъ странныя на путѣхъ тѣхъ, да ту есть боязнь велика, отъ мѣста того входя въ горы. И есть отъ святаго Георгія до Іерусалима верстъ 20 великихъ, но все въ горахъ каменыхъ; и ти путь тяжекъ и страшенъ зѣло [1]).

О горѣ Армаѳ(емъ).

И ту есть гора высока, близъ Іерусалима, на десной руцѣ тамо идуще отъ Афа, имя горѣ той Армафемъ [2]). На той горѣ той Армафемъ, на той горѣ есть гробъ святаго

---

[1]) Аскалономъ христіане овладѣли въ 1153 г. при Балдуинѣ.

[2]) Г. Армафемъ находилась на [illegible] ѣль, въ горахъ Ефраимскихъ.

ОТЕКА.

УРЫ.

УМЕНА.

XV

приложеніемъ



Давидова, и та суть врата отъ Вифлеома лиць, и ту суть врата Веніаминова. Яко войдуче въ градъ путь есть сквозѣ градъ въ Святая Святыхъ на правую руку, а на лѣвую къ Святому Воскресенію, идѣже есть Гробъ Господень.

О церкви воскресенья Господня.

Есть церкви воскресенія Господня: всяка образомъ кругло создана, столповъ имать 12 обьлыхъ, и 6 зданыхъ[1]); мощена же есть досками мраморяными красно; двери же имать шестеры, а на полатехъ столповъ имать 16. А надъ палатьми подъ верхомъ исписани суть пророци святіи мусіею[2]) яко живи стоятъ; а надъ олтаремъ написанъ есть Христосъ мусіею. Въ олтари же велицѣмъ написано есть Адамово воздвиженіе мусіею; горѣ верху написано есть мусіею Вознесеніе Господне, оба полы олтаря на обою столпу написано есть мусіею Благовѣщеніе. Верхъ же церковный не до конца сведенъ каменемъ, но тако сперенъ есть древомъ тесанымъ, яко полъ стичнымъ образомъ; и тако есть безъ верха, ни покрыта ничимъ. Подъ тымъ самымъ верхомъ непокрытымъ гробъ Господень. Есть же сице гробъ Господень: яко печерка мала у камени сѣчена, дверци имущи малы, яко можеть человѣкъ влѣсти на колѣну, поклонься, возвыше жъ есть мала, всямокачна[3]), 4 лакотъ и въ длипу и въ ширину. И яко влѣзуче въ пещерку ту дверцами малыми и на деснѣй руцѣ есть яко лавица[4]) засѣчена въ томъ же камени пещерьнѣмъ и на той лавицѣ лежа тѣло Господа Нашего Іисуса Христа. Есть нынѣ лавица та святая покрыта досками мраморяными. Суть на странѣ продѣлана оконца 3 кругла и тѣми оконци видиться святый тъ камень и тудѣ цѣлують вси христьяне. Виситъ же въ гробѣ Господни 5 кандилъ

---

[1]) Облые—колонны, зданые—прислоненные къ зданію.
[2]) Мозаикою.
[3]) Покатая во всѣ стороны.
[4]) Лавка, скамья.

РУССКАЯ КЛАССНАЯ БИБЛІОТЕКА,

ИЗДАВАЕМАЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

А. Н. Чудинова.

ПОСОБІЕ ПРИ ИЗУЧЕНІИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

ВЫПУСКЪ XXIV-й.

ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ

ДАНИЛА РУСЬСКЫЯ ЗЕМЛИ ИГУМЕНА.

1106—1108.

Текстъ воспроизведенъ по древнѣйшему списку XV вѣка, изданному Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ.

Текстъ памятника.—Объяснительныя статьи, съ приложеніемъ 2-хъ картъ.

Изданіе И. Глазунова.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ГЛАЗУНОВА, КАЗАНСКАЯ УЛ., № 8.
1896.

же на камени высоко было яко стружія[1]) выше. Камень же тый былъ круголъ яко горка мала. А посреди камени того, на самомъ верху, высѣчена есть скважня[2]) лакти во глубле, а въ ширѣ мнѣй пяди кругъ, и ту былъ водруженъ крестъ Господень. Исподи же подъ тѣмъ каменемъ лежить перво-зданнаго Адама глава; и въраспятіе Господне, егда на крестѣ Господь Нашъ Іисусъ Христосъ предасть Духъ свой, и тогда раздрася церковная катапетазма[3]) и каменіе распадеся; тогда же и тъ камень просѣдеся надъ главою Адамлею и тою разсѣлиною сниде кровь и вода изъ ребръ Владычень на главу Адамову и омы вся грѣхы рода человѣча. И есть разсѣлина та на камени томъ и до днешняго дне знати есть на деснѣй странѣ распятія Господня знаменіе то честное.

О мѣстѣ лобнѣмъ.

Есть распятіе Господне и каменетъ святый одѣланъ стѣною все, горѣ надъ распятіемъ создана комара, хитро исписана мусіею дивно; и отъ востока лиць[4]) на стѣнѣ написано есть мусіею Христосъ на крестѣ распятъ, хитро и дивно, прямъ яко живъ, и вболѣ и возвыше, яко же былъ тогда; а полудне лиць написано есть снятіе такоже дивно. Двери же имать двои; възлѣсти же есть горѣ по степенемь; до дверей 7 степеней, а въ двери вшедъ 7 степеней. Помощено же есть мраморными досками красными.

Сподн же подъ распятіемъ, идѣже есть глава, тако же призданo есть яко церквица мала и красно исписана есть мусіею и помощена есть краснымъ мраморомъ: да то зовется Крайниево мѣсто еже есть лобное мѣсто; а горѣ, идѣже есть распятіе,—то зоветь Голгофа. А отъ распятія Господня до

---

[1]) Сторожевое мѣсто.

[2]) Сквозное отверстіе.

[3]) Завѣса.

[4]) Лицомъ въ направленіи отъ или къ чему-нибудь.

РУССКАЯ КЛАССНАЯ БИБЛІОТЕКА,

ИЗДАВАЕМАЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

А. Н. ЧУДИНОВА.

ПОСОБІЕ ПРИ ИЗУЧЕНІИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

ВЫПУСКЪ XXIV-й.

ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ ДАНИЛА РУСЬСКЫЯ ЗЕМЛИ ИГУМЕНА.

1106—1108.

Текстъ памятника.— Объяснительныя статьи, съ приложеніемъ 2-хъ картъ.

Изданіе И. Глазунова.



стоиженалѣтовастопокаменны;

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ГЛАЗУНОВА, КАЗАНСКАЯ УЛ., № 8.
1896.

бѣаше. И здѣ сбысться пророчество Симеоне, яко прежь рече святѣй Богородици: „и се лежитъ на встаніе и на паденіе многимъ въ Израили, и тебѣ же самой оружіе душу пройдетъ, егда же узриши Сына своего закалаема“. Туже стояху мнози на мѣстѣ томъ, друзи и знаменіа его, издалеча зряще: Марія Магдалыни и Марія Іаковля и Саломіи, идѣже стояху вси, иже отъ Галилея пришедше и съ Іоанномъ и съ матерію Інсусовою; стояху же вси знаемии друзи Інсусови, зряще издалеча, якожь пророкъ глаголеть о томъ: „друзи же мои и ближники моя издалече мене сташа“. И то мѣсто есть подаль отъ распятія Христова, яко полутораста сажень есть на западъ лиць мѣсто то отъ распятія Христова; имя мѣсту тому Спудій, иже ся протолкуеть[1]) тщаніе Богородично. И есть на мѣстѣ томъ нынѣ манастырь, церкви святаа Богородица клѣтьски[2]) верхъ въсперенъ.

О столпѣ Давыдовѣ.

А оттуда есть до столпа Давыдова и до дому 200 сажень. Столпъ же то есть святаго пророка Давида; ту есть и домъ его былъ. Въ томъ столпѣ Давыдъ пророкъ и псалтырю сставилъ и написалъ. Дивенъ есть столпотъ великимъ каменіемъ сдѣланъ высоко вельми, на 4 углы созданъ и весь есть черствъ и днероденъ[3]), и камень уродился, посредѣ его воды въ немъ многи. Двери же имать 5-ры желѣзны и степеней имать 200, по нима же взити горѣ, и жита въ немъ безчисла желитъ[4]). И есть много твердъ ко взятію, и то есть глава всему граду тому; и блюдуть его вельми и не дадять влѣсти никому же вонь лапь[5]). Мнѣ же, худому, недостойному, пригоди[6]) Богъ въ столпотъ святый, одва могохъ ввести съ собою единаго Издеслава.

[1]) Что переводится: поспѣшное прибытіе Богородицы.
[2]) Стрѣльчатыми сводами вверхъ возведенъ.
[3]) Твердый и крупный.
[4]) Описка: лежитъ.
[5]) Впростѣ, безъ предосторожностей.
[6]) Удалось, привелось.

О дому Уріевѣ.

А отъ столпа того близь былъ домъ Уріевъ, его жъ Урію уби Давыдъ и поя жену его, видѣвъ ю мыющюся въ бани. И ту есть новѣ метохія[1]) святаго Савы, и есть же близь отъ столпа, яко можеть доверечи[2]). Есть знати гдѣ же была баня та до днесь; есть же, идѣже святая Елена крестъ честный налѣзла, близъ распятіа Господня къ востоку лиць сажень 20 вдалѣе. И ту есть была на мѣстѣ томъ церкви создана клѣтски велика велми, нынѣ же мала церквица. Ту суть двери великія къ востоку лиць, къ тѣмъ дверемъ пріиде святаа Марія Египтянына и хотѣ влѣсти и цѣловати хотѣ, и не впусти ея сила Святаго Духа въ церковь. И потомъ помолися святѣй Богородицѣ: то бо стоаше икона святая Богородица въ притворѣ томъ, близь дверіи тѣхъ, и потомъ возможе ити въ церковь и цѣловати честный крестъ. Тѣми жь пакы дверми изыдохъ въ пустыну Іорданскую А отъ тѣхъ дверей близь мѣсто, идѣже искуси святаа Елена крестъ Господень честный, абіе вста мертваа дѣвица. А оттуду есть поидучи мало ко востоку лиць приторіи, идѣже воини приведоша Христа къ Пилату, и ту руцѣ свои умывъ Пилатъ и рече: „чистъ есть отъ крове сего праведника". И бивъ Іисуса и предасть Іюдеомъ. Тужь есть темница іюдейска; ис тоя темницы изведе Ангелъ святаго Апостола Петра въ нощи. И то есть былъ дворъ Іюдинъ, предателя Христова. Есть пусто и нынѣ дворище то проклятое, никто же не смѣетъ на мѣстѣ томъ сѣсти клятвы ради. А оттуда ма поидучи ко встоку лиць есть мѣсто, идѣже Христосъ кровоточивую исцѣли. И ту есть ровъ близь, идѣже вверженъ бысть Ереміа пророкъ; ту и домъ его былъ, тужь и Павла Апостола дворъ былъ прежь, егда бяше въ жидовствѣ. А оттуды мало поидучи ко востоку лиць уступить мало съ того

---

[1]) Подворье, гостинница.

[2]) Добросить.

пути, ту есть домъ былъ святаго Іоакима и Анны. Ту есть печера мало исподи поди подъ олтаремъ въ камени; въ той печерѣ родилася святая Богородица, въ той же печерѣ есть гробъ святаго Акима и Анны.

Овчии купѣли.

А оттуду есть близь приторъ Соломонь, идѣже есть овча купѣль, идѣже Христосъ разслабленнаго исцѣли, и есть мѣсто то къ западу лиць отъ Акима и Анны, близъ яко доверже тъ человѣкъ. Оттуду на востокъ лиць близъ суть ворота городнаа, тѣми вороты исходятъ къ Гепсиманіи.

О церкви Святая Святыхъ.

А отъ Воскресенія Христова до Святаа Святыхъ есть вдалѣе, яко дважди дострѣлити можеть. Есть церкви Святая Святыхъ дивно и хитро создана моусіею издну и красота ея несказанна есть, кругла образомъ создана; извну написана хитро и несказанна, стѣны ей избьены досками мраморными другаго мрамора и помощена есть красно мраморными дъсками. Столповъ же имать подъ верхомъ, кругомъ стоящихъ, облыхъ 12, а зданыхъ столповъ 8, двери же имать 4-рь; мѣдію позлащеною покованы суть двери ты. И верхъ исписанъ издну мусіею хитро и несказанно, а звну, верхъ побіенъ есть былъ мѣдію позлащеною. Подъ верхомъ же тѣмъ самѣмъ есть пещера, въ камени изсѣчена, и въ той пещерѣ убіенъ есть Захарія пророкъ; ту же и гробъ его былъ и кровь его ту же есть была, нынѣ же нѣсть ту. И есть ту камень внѣ пещеры тоя подъ верхомъ же, и на томъ камени Іаковъ сонъ видѣлъ: и се лѣствиця бяше до небеси и Ангели Божіи всхожаху и низъхожаху по ней; и ту брался[1]) съ ангеломъ Іаковъ и, вста отъ сна, Іаковъ и рече: „се мѣсто домъ Божій и се врата небеснаа суть". И на томъ

---

[1]) Боролся.

Предисловіе.

По вѣрному замѣчанію И. П. Сахарова, Даніилъ былъ то-же для древне-русскихъ паломниковъ, что Несторъ для нашихъ лѣтописцевъ. Имя его, въ древности, пользовалось такимъ уваженіемъ, что въ нѣкоторыхъ изъ болѣе старинныхъ списковъ его называютъ даже святымъ, а „хоженіе“ возводится въ житіе. Послѣднее, во множествѣ списковъ, было весьма распространено въ древней Руси и составляло любимѣйшее чтеніе нашихъ предковъ; послѣдующіе паломники вносили его въ свои путевыя замѣтки; грамотные почерпали изъ него свѣдѣнія о землѣ обѣтованной. Къ сожалѣнію, о личности самого автора не дошло до насъ никакихъ свѣдѣній, и неизвѣстно даже, въ какомъ монастырѣ онъ игуменствовалъ. Думаютъ, на основаніи одного мѣста изъ его путешествія, въ которомъ онъ называетъ р. Сновъ, впадающую въ Десну, что онъ жилъ или, по крайней мѣрѣ, родился въ черниговской губ. Упоминаніе имени Балдуина, короля Іерусалимскаго, брата Готфрида, и разрѣшеніе, данное Даніилу, слѣдовать вмѣстѣ съ крестоносцами въ Дамаскъ, позволяетъ точнѣе опредѣлить годъ его путешествія: 1106—1108. „Хоженіе Данилы“ въ подлинникѣ намъ неизвѣстно. Древнѣйшіе изъ дошедшихъ до насъ списковъ его восходятъ только до 1475 г., и затѣмъ, вплоть до XVII в., „Хоженіе Данила“ пользуется значительнымъ авторитетомъ и даже введено въ составъ Миней

Четіихъ митрополита Макарія, немало содѣйствовавшихъ еще бо́льшему его распространенію. М. В. Веневитиновъ, которому принадлежитъ послѣднее и наиболѣе тщательное изданіе этого памятника, насчитываетъ 70 извѣстныхъ списковъ его, которые онъ раздѣляетъ на четыре редакціи. Первыя двѣ отличаются наибольшей полнотой; остальныя двѣ являются сокращеніями древнѣйшаго списка. Съ отрывками этого памятника впервые познакомили русскую читающую публику: Н. М. Карамзинъ (Ист. госуд. Россійск., т. II, прим. 211) и А. Н. Муравьевъ (Путешествіе ко свят. мѣстамъ, т. I). Затѣмъ, полностію памятникъ изданъ три раза: П. П. Сахаровымъ (3-я редакція 1837), А. С. Норовымъ (2-я редакція 1864) и М. В. Веневитиновымъ (1-я редакція $188^3/_5$). Первое изъ нихъ напечатано по не вполнѣ исправному списку, съ исправленіями и произвольными поправками самого издателя. Второе преслѣдовало преимущественно задачи по топографіи Палестины, и потому точное воспроизведеніе текста составляло дѣло второстепенное; допущены пропуски и вставки изъ другихъ списковъ и, кромѣ того, произвольно нарушенъ подлинный составъ памятника, отдѣльныя части котораго расположены издателемъ по его усмотрѣнію.

Для настоящаго изданія мы предпочли поэтому текстъ М. В. Веневитинова, напечатанный въ вып. 3 и 5 „Православнаго Палестинскаго Сборника". Въ немъ сохранены всѣ особенности древнѣйшей первой редакціи, съ нѣкоторыми весьма незначительными поправками очевидныхъ описокъ и пропусковъ переписчика.

О языкѣ и правописаніи этого списка должно замѣтить, что писецъ его, по обычаю XV в., старался придавать старославянскій характеръ своему письму. Въ

спискѣ нѣтъ іотированныхъ юсовъ, глухія полугласныя, какъ отдѣльно, такъ и при плавныхъ, встрѣчаются одновременно съ обыкновенными формами, напр. *врьста* и *верста*, двойственное число строго соблюдается въ спряженіяхъ и склоненіяхъ. Замѣчательна также прибавка ко многимъ словамъ частицы *тъ*, напоминающей болгарскій членъ: *столпоть*, *домотъ*, *каменетъ*, *князетъ*, и употребленіе формы: *Христоса*, вмѣсто *Христа*. Въ текстѣ раскрыты титла и замѣнены юсы и полугласныя въ сочетаніяхъ съ плавными соотвѣтствующими русскими буквами и разставлены знаки препинанія.

Въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ разъяснены нѣкоторыя изъ менѣе понятныхъ словъ и рѣченій, а также географическіе и историческіе термины. Затѣмъ, приложены: карты Палестины и Іерусалима XII вѣка, по кокорымъ всего удобнѣе прослѣдить путешествіе Даніила, и рисунокъ изъ единственной лицевой рукописи хожденія Даніила XVI—XVII ст., находящейся въ Московск. Никольскомъ единовѣрческомъ монастырѣ.

Въ качествѣ объяснительныхъ статей, помѣщены очерки В. С. Иконникова, Н. С. Тихонравова и Е. Е. Голубинскаго.

ветхаго зданія, тии столпъ Давидовъ, а ино зданіе все ново есть. Ветхій бо градъ Іерусалимъ разоренъ есть весь не единою. И тѣми враты вшелъ есть Христосъ въ Іерусалимъ отъ Вифапіа съ Лазаремъ, егда воскреси Лазаря Христосъ. Вифаніа на востокъ лиць противу Елеоньстѣй горѣ. И есть отъ тѣхъ вратъ до церкви Святаа Святыхъ сажень 100 и 8.

О веси Вифаниѣ.

Вифания же отъ града Іерусалима вдалѣе двою версту, за горою во удолнѣ мѣстѣ; и есть Вифаніа градокъ малъ къ полуденью лиць отъ Іерусалима. И влѣзучи есть во врата градка того, на деснѣй руцѣ есть пещера и въ той пещерѣ есть гробъ святаго Лазаря; и въ той келии Лазарь болѣлъ, туже и умерлъ былъ. И есть посредѣ градка того церкви велика, создана вверхъ и исписана добрѣ была вся. И есть отъ церкви тоя до гроба Лазарева сажень 12; и есть гробъ Лазаревъ отъ церкви къ западу лиць, а церковь къ востоку лиць. И предъ градомъ къ западу лиць есть вода добра зѣло, и есть глубоко въ земли, по степенемъ влѣсти къ ней. А оттуда есть къ Іерусалиму лиць столпъ отъ Вифаніа вдалѣ версты; и на томъ мѣстѣ устрѣла Марфа Іисуса; ту паки на осля всѣлъ Христосъ, егда Лазаря въскресивъ.

О веси Гепсиманиѣ.

Гепсиманіа же есть село, идѣже есть гробъ святыя Богородица близь града Іерусалима на потоцѣ Кидарьстѣмъ въ удолѣ плачевнѣмъ, и есть отъ Іерусалима межи востока лиць лѣтнимъ и зимнымъ.

О вратѣхъ градныхъ.

И есть отъ вратъ градныхъ сажень 8 до мѣста, идѣже Охонія жидовинъ хотѣ съврещи тѣло со одра Святыя Богородица, егда несяхуть е погребать апостоли въ Гепсиманію,

и утя[1]) ему ангелъ обѣ руцѣ мечемъ и положи я на немъ. И есть на мѣстѣ томъ былъ монастырь женьскый и нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ.

О мѣстѣ гроба Святыа Богородица.

И оттуда до гроба Святыя Богородица есть сажень 100. И есть гробъ Святыя Богородица въ удолнѣ мѣстѣ пещерка была мала въ камени изсѣчена, дверци имущи малы, яко можеть человѣкъ влѣсти наклонься; и во днѣ въ пещерѣ той противу дверцамъ, яко лавица засѣчена, въ томъ же камени пещернѣмъ, и на той лавици положено бысть тѣло честьное Пречистыя Владычица Нашеа Богородица и оттуда же взято бысть въ рай нетлѣнно суще. И есть пещерка та днѣ мужа возвыше, а въ ширѣ 4 лакотъ, вся мокачна, а около теремцемъ одѣлана красно мраморными досками, а верху, надъ гробомъ Святыя Богородица, создана была церкви велика велми клѣтьски, во имя Святыя Богородица Успенія; нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ мѣсто то. И есть гробъ Святыя Богородица исподи подъ великимъ олтаремъ тоа церкви.

О пещерѣ, идѣже преданъ бысть Христосъ.

А отъ гроба Святыя Богородица есть сажень 10 до пещеры, идѣже преданъ бысть отъ Іюды жидомъ на 30 сребреницѣхъ. И есть пещера та обонъ полъ[2]) потока Кѣдарьскаго при горѣ Елеоньстѣй.

И ту есть мѣсто близь пещеры тоя, яко довержеть человѣкъ каменемь малымъ, и есть къ полуденью лиць мѣсто то, идѣже помолися Христосъ Отцу Своему въ нощи, въ нюже преданъ бысть на распятіе Іюдѣемъ и рече: „Отче, аще возможно есть, да минетъ чаша си отъ Мене". И есть на

---

[1]) Отсѣкъ.

[2]) По ту сторону.

страшенъ и безводенъ: суть бо горы высокы камены, и суть разбои мнози, и разбивають въ горахъ тѣхъ и въ дебрехъ страшныхъ. И есть отъ Іерусалима до Іордана 26 верстъ великихъ, 1 5верстъ до Кузивы, идѣже постился святый Іоакимъ; и есть мѣсто то въ потоцѣ глубоко у пути близь на лѣвой руцѣ тамо идуче. А отъ Кюзивы до Іерихона 5 верстъ, а отъ Іерихона до Іордана 6 верстъ великыхъ, все по равну въ песцѣ, путь тяжекъ велми; ту мнози человѣци задыхаються отъ зноя и ищезають отъ жажи водныя умирають; ту бо море Седомское близь отъ пути того, изходитъ духъ зноенъ смердящь, зноитъ и попаляеть всю землю ту. И ту есть, недошедше Іордана, близь на пути, монастырь святаго Іоанна Предтечи и есть горѣ воздѣланъ.

О горѣ Ермоньстѣй.

И ту есть гора Ермонъ близь у монастыря того вдалѣе яко 20 сажень; и есть на лѣвѣй руцѣ тамо идучи у пути близь; и есть песочна горка та не велика, но мала.

А отъ Ермона до ветхаго монастыря Іоаннова вдалѣе дважды дострѣлити гораздо и ту есть была церкви велика создана во имя Предтечи Іоанна.

О мѣстѣ, идѣже море видѣ побѣже и Ерданъ возратися вспять.

А за олтаремъ тоя церкви близь востоку лиць на пригоріи есть созданъ яко олтарець и комара мала, и на томъ мѣстѣ есть крестилъ Предтеча Іоаннъ Господа нашего Іисуса Христа; до того бо мѣста изиде Іорданъ отъ ложа своего возвратився, видѣвъ Творца своего, пришедша крестится, и убоявся возъвратися вспять и пріиде до того мѣста. И ту есть море Содомьское близь купѣли тоя было, нынѣ же есть [illegible] ещенiа, яко 4 версты вдалѣе отбѣгло; тогда убо [illegible] жество, стоаще въ водахъ Іорданьскыхъ,

же имать 2—и теремецетъ, възлѣсти же есть по степенемъ ко вознесенію Господню, и есть же степеней тѣхъ 22. И есть гора Елеоньская высока надъ градомъ Іерусалимомъ и видѣти съ неа все въ градѣ Іерусалимѣ, и Святаа Святыхъ, и до Содомскаго моря и до Іордана съ нея дозрѣти, и всю ту землю, и обонъ полъ[1]) Іордана все съ неа видѣти: вышьши бо есть всѣхъ Елеоньскаа гора сущихъ горъ около Іерусалима.

О градѣ Іерусалимѣ.

Іерусалимъ же градъ есть великъ и твердь стѣнами всямокаченъ на 4 углы крестьнымъ образомъ созданъ есть; дебри суть многи около его и горы каменыя. Безводно мѣсто то есть; ни рѣки, ни кладязя, ни источника нѣсть близъ Іерусалима, но токмо едина купѣль Силоамля; но дождевою водою живуть вси людіе и скоти въ градѣ томъ. И жита добра ражаються около Іерусалима въ камении томъ безъ дождя, но тако Божіимъ повелѣніемъ и благоволеніемъ родиться пшеница и ячмень изрядно: едину бо кадь всѣявъ и взяти 90 кадей, а другоици[2]) 100 кадей по единой кади; то нѣсть ли то благословеніе Божіе на земли той святѣй. Суть винограда мнози около Іерусалима и овощнаа древеса многоплодовита; смокви и ягодина, и масличіе, и рожци, и ина вся различнаа древеса безъ числа по всей земли той суть. И на той же горѣ Елеоньстѣй есть пещера глубока, близь вознесенія Господня на полудне лиць, и въ той пещерѣ и гробъ святыя Пелагіи блудници; и ту есть столпникъ близь, мужъ духовенъ вельми.

О пути къ Ердану.

И есть путь отъ Іерусалима къ Іордану чресь Елеоньскую гору на лѣтній востокъ лиць, и есть путетъ тяжекъ велми и

---

[1]) Съ той стороны.
[2]) Многократно, часто.

страшенъ и безводенъ: суть бо горы высокы камены, и суть разбои мнози, и разбиваютъ въ горахъ тѣхъ и въ дебрехъ страшныхъ. И есть отъ Іерусалима до Іордана 26 верстъ великихъ, 1 5верстъ до Кузивы, идѣже постился святый Іоакимъ; и есть мѣсто то въ потоцѣ глубоко у пути близь на лѣвой руцѣ тамо идуче. А отъ Кюзивы до Іерихона 5 верстъ, а отъ Іерихона до Іордана 6 верстъ великыхъ, все по равну въ песцѣ, путь тяжекъ велми; ту мнози человѣци зады хаються отъ зноя и ищезаютъ отъ жажи водныя умираютъ; ту бо море Седомское близь отъ пути того, изходитъ духъ зноенъ смердящь, зноитъ и попаляетъ всю землю ту. И ту есть, недошедше Іордана, близь на пути, монастырь святаго Іоанна Предтечи и есть горѣ воздѣланъ.

О горѣ Ермоньстѣй.

И ту есть гора Ермонъ близь у монастыря того вдалѣе яко 20 сажень; и есть на лѣвѣй руцѣ тамо идучи у пути близь; и есть песочна горка та не велика, но мала.

А отъ Ермона до ветхаго монастыря Іоаннова вдалѣе дважды дострѣлити гораздо и ту есть была церкви велика создана во имя Предтечи Іоанна.

О мѣстѣ, идѣже море видѣ побѣже и Ердапъ возратися вспять.

А за олтаремъ тоя церкви близь востоку лиць на пригоріи есть созданъ яко олтарець и комара мала, и на томъ мѣстѣ есть крестилъ Предтеча Іоаннъ Господа нашего Іисуса Христа; до того бо мѣста изиде Іорданъ отъ ложа своего возвратився, видѣвъ Творца своего, пришедша креститсся, и убоявся возъвратися вспять и пріиде до того мѣста. И ту есть море Содомьское близь купѣли тоя было, нынѣ же есть дале отъ крещенія, яко 4 версты вдалѣе отбѣгло; тогда убо узрѣвъ море наго Божество, стояще въ водахъ Іорданьскихъ,

и убояся, и побѣже, Іорданъ возвратися вспять, якоже пророкъ глаголетъ о томъ: „что ти есть, море, да побѣже, и ты, Іордане, возвратися вспять?“.

О мѣстѣ, идѣже крестися Христосъ.

Отъ того, идѣже ся крестилъ есть Христосъ, есть до савая рѣки Іордановы вдале, яко вержетъ поверечи мужь каменемъ малымъ.

О купѣли.

И ту есть купѣль на Іорданѣ, и ту ся купаютъ христіане приходяще; ту же есть бродъ чрезъ Іорданъ во Аравію; на томъ же мѣстѣ Іорданъ раступися древле сынамъ Израилевымъ, и проидоша людіе по суху; ту же и Елісѣй удари милотію[1]) Иліиною въ воду и проидоша Іорданъ по суху; на той же купѣли и Марія Египтяныни преиде по водамъ къ отцю Зосимѣ и пріятъ тѣло Христово и паки по водамъ же преиде въ пустиню.

О Ердані.

Іорданъ же рѣка течетъ быстро, брези же иматъ обонъ полъ прикруть, а отсуду пологы; вода же мутна велми и сладка пити и нѣсть сыти піюще воду ту святую; ни съ нея болѣть, ни пакости во чревѣ человѣку. Всѣмъ же есть подобенъ Іорданъ къ рѣцѣ Сновьстѣй[2]), и вширѣ, и въ глубле, и лукаво течетъ и быстро велми, яко же Сновь рѣка. Вглубле же есть 4 сажень среди самое купѣли, яко же измѣрихъ и искусихъ самъ собою, ибо пребродихъ на ону страну

[1]) Одеждой изъ овчины.

[2]) Рѣка Сновь, вытекающая въ окрестностяхъ Стародуба и впадающая въ Десну, протекаетъ черниговскую губ. Упоминаніе Даніиломъ этой рѣки служитъ единственнымъ основаніемъ для предположенія, что авторъ, о жизни котораго нѣтъ никакихъ свѣдѣній, родомъ изъ черниговской области—мнѣніе, не всѣми, впрочемъ, признаваемое.

Іордана, много походихомъ по брегу его; вширѣ же есть Іорданъ яко же есть Сновь на устіи. Есть же по сей странѣ Іордана на купѣли той, яко лѣси древо не высоко, аки вербѣ подобно есть, и выше купѣли тоя по брегу Іорданову стоитъ яко лозіе много, но нѣсть якоже наша лоза, но нѣкако аки силяжи[1]) подобно есть; есть же и тростіе много; болоніе имать яко Сновь рѣка. Звѣрь многъ ту и свиніи дикіи бещисла много, и пардуси[2]) мнози, ту суть львове же.

Обонъ полъ Іордана горы высокы каменыя и суть подаль отъ Іордана; а подъ тѣми горами другыя горы близь суть бѣлы, и ты суть близь Іордана; и то есть земля Заулоня и Нефѳалимьля обонъ полъ Іордана.

О пещерѣ Іоанна Крестителя.

И ту есть близь мѣсто къ востоку лиць, яко двою дострѣлу вдалѣе отъ рѣки, идѣже Иліа пророкъ въсхищенъ бысть на колесници огньнѣй. Ту же и пещера святаго Іоанна Крестителя. И ту есть потокъ, воды исполненъ, и течетъ красно по каменію во Іорданъ; и вода та студена зѣло и сладка вельми, и ту воду пилъ Іоанна Предтеча Христовъ, егда жилъ въ пещерѣ той святѣй.

О пещерѣ Ильи пророка.

И ту же есть другая пещера дивна, идѣже жилъ святый Илія пророкъ съ Елисѣемъ, ученикомъ его. И то все благодатію Божіею видѣхомъ очима своима грѣшныма и недостойныма. И сподоби мя Богъ трижды быти на святѣмь Іорданѣ, и въ самы водокрещный праздникъ быхомъ на Іорданѣ, видѣхомъ благодать Божію, приходящюю на воды Іорданьскыя, и множьство народа безчисла тогда пришедшихъ къ водѣ; всю нощь ту пѣніе бываетъ изрядно и свѣщь

---

[1]) По мнѣнію Ѳ. И [illegible] по предположенію-же Норова, кустарникъ *кизиль*.

[2]) Леопарды, б[illegible]

безчисла горящихъ и въ полунощи бываетъ крещеніе водѣ; тогда бо и Духъ Святый приходитъ на воды Іорданскія и видять достойніи человѣци добріи, а вси народи не видятъ ничтоже, но токмо радость и веселіе бываеть тогда въ сердци всякому христіянину, и егда рекуть: „во Іорданѣ крещьшутися Господи“, тогда вси людіе въ водѣ и крестяться въ полунощи въ Іерданьстѣй рѣцѣ, яко же и Христосъ въ полунощи крестился есть. И ту есть гора, высока зѣло, обонъ полъ Іордана; видѣти ю есть отвсюду издалеча, и на той горѣ пророкъ Моисій преставился есть, видѣвъ землю обѣтованную. А отъ монастыря святаго Іоанна до Гарасимова монастыря есть верста едина, а отъ Гарасимова монастыря до Каламоніи, до монастыря святыя Богородица, есть верста едина.

И на томъ мѣстѣ святая Богородица съ Інсусомъ Христомъ, и съ Іосифомъ, и съ Іяковомъ, егда бѣжаху въ Египетъ, то на томъ мѣстѣ нощлѣгъ створиша; тогда святаа Богородица нарече имя мѣсту тому Каламоніи, еже ся протолкуетъ „Доброе обителище“. Ту нынѣ сходитъ Духъ святый ко иконѣ святыя Богородица. И есть манастыретъ на устьи, идѣже входить Іорданъ въ море Содомское, и есть градомъ одѣланъ весь около монастыретъ; черноризець же въ немъ 20. А оттуда до манастыря Іоанна Златоустаго верстѣ двѣ, а тый манастырь такоже градомъ одѣланъ весь и есть богатъ вельми.

О градѣ Іерихонѣ.

А оттуда до Іерихона есть верста едина. Іерихонъ же тый былъ первѣе градъ великъ и твердъ велми, того Іерихона Інсусъ Навгинъ взялъ и разорилъ до конца; нынѣ же ту есть село Сраციньское. И ту есть домъ Затхѣевъ и пень древа того и до нынѣ стоитъ, нань же бяше възлѣзлъ, хотя видѣти Христоса. Ту же есть былъ и домъ оноя Сумантяныни, идѣже и Елѣсѣй отрочища воскресилъ. Есть же

около Іерихона земля добра и многоплодна, и поле красно и равно, и около его финици мнози стоятъ высоци и всякаа древеса многоплодовита суть; и воды многи текутъ, разведены по всей земли той, ти суть воды Іелисѣевы, ихъ же ослади Іелисѣй пророкъ.

И ту есть мѣсто близъ Іерихона, верста едина вдалѣе на лѣтній востокъ лиць, и на томъ мѣстѣ явися святый Михаилъ архистратигъ Іисусу Навгину предъ полкомъ Израилевымъ, и возведъ очи свои, Іисусъ видѣ предъ собою мужа страшна вооружена, и рече Іисусъ: „нашъ ли еси, или отъ супостатъ нашихъ?“ И рече ему архистратигъ: „азъ есмь Михаилъ, воевода Божій, посланъ есмь на помощь тебѣ; дерзай и побѣжай супостаты твоя. И рече ему: изуй сапогъ отъ ногу твоея; мѣсто бо, на немъ же стоиши, свято есть“. И паде Іисусъ на лици своемъ и поклонися. И есть на мѣстѣ томъ нынѣ манастырь и церкви, создана во имя святаго Михаила. Въ церкви той лежита 12 камени, и то каменіе тогда есть взято на днѣ Іордановѣ, егда раступися Іорданъ людемъ Израилевымъ; и взяша каменіе то іерѣи, носящеи кивотъ завѣта Господня, по числу колѣнъ сыновъ Израилевъ, на память роду ихъ. Имя мѣсту тому Галганій, на томъ бо мѣстѣ сташа сынове Израилевы, прешедше Іорданъ.

О горѣ Гаваонстѣй.

И отъ того мѣста есть гора высока и велика вельми къ западу лиць, имя горѣ той Гаваонъ; и надъ тою горою Гаваонъскою солнце ста и пожда, яко полудне, дондеже Іисусъ Навгинъ побѣди враги своя, егда біашеся съ нимъ Огъ, царь Васанескъ и вся царьствія Хананѣйска. И побѣди Іисусъ до конца и тогда солнце зайде.

О пещерѣ, идѣже Христосъ постися 40 дни.

Въ той же горѣ Гаваонъстѣй есть пещера высока зѣло, и въ той пещерѣ постился есть Христосъ, Богъ нашъ, 40 дній,

послѣди же взалка; и ту пріиде діяволъ, искусити хотя, и рече ему: „аще еси Сынъ Божій, рци да каменіе се хлѣби будуть". Ту есть близъ былъ домъ Елисѣя пророка, и пещера его, и кладязь есть къ востоку лиць отъ Гаваона, а вдалѣе яко полверсты. И есть отъ Іерусалима верстъ 6 до Федосіева манастыря. Манастыретъ на горѣ градомъ одѣланъ былъ и видѣти отъ Іерусалима. И ту есть пещера велика посреди манастыря, и въ той пещерѣ волсви нощьлѣгъ сотвориша, егда уклонишася отъ Ирода. И ту нынѣ лежить святый Феодосіе и мнози святіи отцы ту лежать; въ той пещерѣ лежитъ мати святаго Савы и Феодосіева мати ту лежитъ.

О лаврѣ Святаго Савы.

И отъ того манастыря до лавры святаго Савы есть верстъ 6. Манастыря же та оба на полуденье лиць; лавра же святаго Савы есть на дебри Асафатовѣ, во удоли Плачевнѣй, яже дебрь отъ Іерусалима пойдетъ; отъ Гепсиманіи бо дебрь пойдеть сквозѣ лавру и приходить къ Содомьскому морю. Лавра же святаго Савы есть уставлена отъ Бога дивно и несказанно: потокъ бѣ нѣкако страшенъ и глубокъ зѣло и безводенъ, стѣны имать бо высоки, и на тѣхъ стѣнахъ лпять[1]) кѣліи прилѣплены и утвержены отъ Бога нѣкако дивно и страшно; на высотѣ бо той стоятъ келіи по обѣма странама потока того страшнаго и лпятъ на скалахъ, яко звѣзды на небеси утвержены. Суть же 3 церкви; посредѣ же кѣлей тѣхъ къ западу лиць, ту пещера дивна подъ скалою каменою, и въ той пещерѣ церкви Святыя Богородица, и ту пещеру показа Богъ святому Савѣ столпомъ огненнымъ преже живущу ему единому въ потоцѣ томъ. И есть же первая келіа святаго Савы, идѣже жилъ единъ, подаль отъ лавры нынѣшняя, яко полверсты вдалѣе: и оттуда показа ему Богъ столпомъ огненнымъ надъ мѣстомъ тѣмь святымъ, идѣже

[1]) Лѣпятся.

есть нынѣ лавра святаго Савы; и есть дивно мѣсто и несказанно отнудь. И ту есть гробъ святаго Савы посредіѣ церквій тѣхъ тріи, вдалѣе отъ великія сажень 4; и есть теремець надъ гробомъ святаго Савы, учинено красно. Ту же лежатъ мнози святіи отци, тѣлесы яко живи: святый Іоаннъ епископъ, и Сихастъ ту лежить; святый Іоаннъ Дамаскинъ ту лежить и святый Феодоръ Еѳесскій ту лежить, и Михаилъ сыновець его; Афродитіанъ святый ту лежить, и иніи мнози святіи ту лежатъ, тѣлесы яко живи, и благоуханіе отъ нихъ исходитъ несказанно. И видѣхъ кладязь святаго Савы, его же показа ему въ нощи осля дикое въ потоцѣ томъ, противу келіи его; пихомъ отъ кладязя того воду сладку и студену зѣло. Въ мѣстѣ бо томъ нигдѣ-же нѣсть рѣки, ни потока, ни кладязя, но токмо единъ кладязь святаго Савы; есть бо мѣсто то безводно въ горахъ каменныхъ и есть пустыни та вся суха и безводна, но токмо дождевою водою живи суть сущіи отцы въ пустыни той. И ту есть близь лавры мѣсто на полудне лиць отъ лавры, имя мѣсту тому Рува, и есть близь моря Содомьскаго. И суть горы высоки каменыя и пещеры многы ту суть въ горахъ тѣхъ; и ту суть жили святіи отцы въ горахъ тѣхъ, въ пустыни той страшнѣй безводнѣй. И ту суть жилища пардусомъ и осли дикіи мнози суть. Море же Содомьское мертво есть, не имать въ себѣ никакоже животна, ни рыбы, ни рака, ни сколіи[1]); но обаче внесеть быстрость Іорданьская рыбу въ море то, то не можеть жива быти ни мала часа, но вскорѣ умираеть; изходитъ бо изъ дна моря того смола черная верху воды тоя и лежитъ по брегу тому смола та много; и смрадъ исходитъ изъ моря того, яко отъ сѣры горяща; ту бо есть мука подъ моремъ тѣмъ.

О монастырѣ святаго Евфимья.

А лавры святаго Савы на востокъ лиць за гор[illegible] стырь святаго Еуфимья, 3 версты вдалѣе отъ ла[illegible]

[1]) Раковины, устрицы.

5

О Вифлеомѣ.

Вифлеемъ же святый есть на югъ лицъ отъ Іерусалима святаго, 6 верстъ вдалѣе, по полю 2 верстѣ до ссѣданія Авраамля.

Идѣже отрока своего остави съ ослятемъ Авраамъ и поя сына своего Исаака на жертву, и велѣ ему дрова понести и огнь, и рече ему: „отче, се дрова и огнь, а кое овча?“ И рече ему Авраамъ: „Богъ покажетъ, чадо, намъ овча“. И идяше Исаакъ радуяся путемъ тѣмъ съ Іерусалиму лицъ. На томъ же бо мѣстѣ приведенъ бысть Исаакъ, идѣже Христосъ распятъ бысть.

И оттуда есть верста едина вдалѣе до мѣста, идѣже святаа Богородица видѣ двои люди, едины смѣющася, а другія плачющася. И ту есть была церкви создана, манастырь былъ святыя Богородица; нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ.

А оттудѣ до гроба Рахилина, матери Іосифовы, еста верстѣ 2.

О вертепѣ, идѣже Христа роди святая Богородица.

И оттуда верста едина есть до мѣста, идѣже ссѣла святая Богородица съ осляти, егда понуди сущее въ чревѣ еа, хотя изыти. И ту есть камень великъ, и на томъ камени почивала святая Богородица, тогда ссѣдши со осляти; и отъ того камени, вставши, шла есть пѣша до вертепа святаго и ту родила есть Христа въ томъ вертепѣ святая Богородица.

И ту есть близъ Рождество Христово, отъ камени того яко можетъ дострѣлити добръ стрѣлецъ.

О церкви Рождества Христова.

И есть ту надъ вертепомъ тѣмъ святымъ Рождества Христова создана есть церкви велика крестомъ и верхъ ея

клѣтьски въсперенъ, покрыта же есть вся оловомъ церкви та Рождества Христова, исписана есть мусiею вся; столповъ же имать 8 облыхъ мраморяныхъ; помощена же есть досками мрамора бѣлаго; двери же имать трои; есть же вдалѣе 50 саженъ до великаго олтаря, а вширѣ 20 сажень. Есть же вертепъ и асли, идѣже было Рождество Христово, подъ великимъ олтаремъ, яко пещера велика, создана красно, и степеней имать 7, куда же слѣсти есть къ дверемъ святаго вертепа того; имать двери двои, въ другихъ дверiи 7 же степеней. И есть, восточными дверми влѣзучи въ вертепъ, на лѣвѣй руцѣ есть мѣсто на земли долѣ и на томъ мѣстѣ родился Христосъ Богъ нашъ; и есть надъ мѣстомъ тѣмъ воздѣлана трапеза святая и ту на той трапезѣ литургисають.

О яслѣхъ Христовыхъ.

И ту есть мѣсто къ востоку лиць, а противу тому мѣсту на правѣ руцѣ ясли Христовы; къ западу лиць подъ скалою каменою суть ясли Христовы святыа и въ тѣхъ яслѣхъ положенъ бысть Христосъ Богъ, въ рубища повитъ нашего ради спасенiа, все претерпѣ. Близь же себѣ еста мѣста та и Рожество и ясли, яко три сажени вдалѣе межи има еста; въ единой пещерѣ оба мѣста та; исписана же есть пещера та мусiею и помощена же красно. Церкви же исподи дуплята[1]) есть вся; и мощи святыхъ ту лежать. И пойдучи изъ церкви на правую руку вылѣзучи, и есть пещера глубока подъ церковь лиць, и въ той пещерѣ лежали мощи святыхъ младенець и оттуда взяты суть святiи младенци въ Царьградъ. Созданъ же есть градокъ высокъ около всея церкви тоя. И есть мѣсто то было Рождества Христова на горѣ, кромѣ людей, въ пустыни; да то ся зоветь нынѣ Вифлеемъ, кдѣ то есть нынѣ Рождество Христово и градокотъ, а ветхiй Вифлеемъ кромѣ того мѣста былъ напреди, не до-

[1]) Выдолблена.

шедше Рождества Христова; и ту есть столпникъ нынѣ, и камень святыя Богородица; то на той горѣ есть былъ первый Вифлеемъ. И та земля вся около Вифлеема зовется Ефрантъ, земля Іюдина, и о томъ пророкъ глаголеть: „и ты, Вифлееме, земле Іюдова, ничимъ же менши еси въ тысящахъ Іюдовахъ, исъ тебе бо изыдетъ вожь, иже упасеть люди моя Израиля". И есть земля та около Вифлеема красна зѣло въ горахъ, и древеса многоплодовита овощнаа стоатъ по пригоріемъ тѣмъ красно: масличие, и смоквіе, и рожціе много бесчисла, виногради мнози суть около Вифлеема и нивы по удоліемъ многи суть.

И близь церкве Рождества Христова, внѣ стѣны градныя, къ полудню лиць дострѣла вдалѣе на горѣ есть велика пещера, въ той пещерѣ жила святая Богородица съ Христосомъ и со Іосифомъ.

О дому Іесеевѣ отца Давидова.

И ту есть мѣсто на странѣ града къ встоку лицъ, отъ града вдалѣе, яко дострѣлить; имя мѣсту тому Вифиль. И ту былъ домъ Іесѣевъ, отца Давидова, и вотъ[1]) домъ пріиде Самоилъ пророкъ и ту помаза Давида на царство во Израили, въ Саула мѣсто.

О кладязѣ Давидовѣ.

Ту кладязь Давидовъ, его же пити древле Давыдъ вжадася [2]).

Въ мѣстѣ, идеже благовѣстиша ангели пастухомъ Рождество Христово.

А отътуда есть мѣсто подъ горою на поли, версты вдалѣе отъ Рождества Христова, на встокъ лицъ, на томъ мѣстѣ святіи ангели благовѣстиша пастухомъ Рождество Хри-

---

[1]) Въ тотъ. См. прим. выше объ окончаніи *от*.

[2]) Жаждалъ.

стово. И есть ту была пещера; надъ тою пещерою создана была церкви добра во имя святаго Іосифа, и ту былъ манастырь добръ; нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ мѣсто то. И есть около мѣста того поле красно вельми и нивы многоплодны, и масличья много, и то ся мѣсто зоветъ Агіапимина, еже протолкуется: святаа паства; и ту есть село святаго Савы къ Вифлеему лиць подъ горою.

О пещерѣ и о дубѣ Мамрійстѣ.

А отъ Вифлеема есть на югъ лиць Хевронъ, пещера Сугубаа и дубъ Мамбрійскій. И есть отъ Іерусалима до Хеврона верстъ 28, и есть путь мимо Вифлеемъ къ Хеврону, ити до Вифлеема 6 верстъ, отъ Вифлеема до рѣки Афамьскіа суть версты 3. Въ той рѣцѣ Афамьстѣй пророкъ глаголетъ Давидъ въ псалтыри: „Ты исуши рѣки Афамля, Твой есть день и Твоя есть нощь“. И есть рѣка та нынѣ суха, подъ землею течеть рѣка та и явится у моря Содомьскаго, ту бо входить въ море Содомьское. И ту есть обонъ полъ рѣки тоя гора камена высока вельми, лѣсъ на горѣ той великъ и частъ; и есть путь сквозѣ гору ту страшную, неудобь проходно есть; есть бо ту твердь велика и біють Срацины въ горѣ той; иже кто въ малѣ хощеть пройти, то не можеть пройти; мнѣ же Богъ далъ добру дружину и многу зѣло и тако могохомъ прейти безъ пакости мѣсто то страшное; ту бо прилежить Асколонь градъ, да оттуду да выходять поганіи и мнози и біють на пути томъ злѣ. Въ той же горѣ, въ томъ же лѣсѣ, убіенъ бысть Авесаломъ, сынъ Давидовъ, туда бо бѣжаше отъ бѣды отца своего, и ту внесе его мска[1]) въ чащю лѣса того и я въ главу его за власы и съя съ мщате, и повисе на древѣ высоко, и ту устрѣленъ бысть въ сердце 3-ми стрѣлами, и тако умре на древѣ томъ.

А оттуда до клятвеннаго кладязя Авраамова есть верстъ 10, а отъ кладязя того до дуба Мамъбрійскаго есть верстъ 6.

[1]) Мулъ.

О томъ же.

Есть же дуботъ святый у пути на близу, тамо вдучи на правой рукѣ, и стоитъ красенъ на горѣ высоцѣ; и есть около коренія его долѣ отъ Бога помощено мраморомъ бѣлымъ, яко же помостъ церковный помощено есть около дуба того всего добраго; и есть посредѣ помоста того выросль дуботъ святый исъ камени того дивенъ есть. На верху горы тоя около дуба того уродилося яко дворище, равно и чисто бесъ каменія, и ту стоялъ шатеръ Авраамовъ близь дуба того къ востоку лицъ. И есть туботъ не велми высокъ, кроковатъ[1]) вельми и частъ вѣтми, и многъ плодъ на немъ есть; вѣтьви же его близь земли приклонилися суть, яко мужь можетъ, на земли стоя, досячи вѣтви его; втолще же есть двою сажень моихъ около его, а голомя възвыше до вѣтвѣй его полуторы сажени. Дивно же и чюдно есть толь много лѣтъ стоящу древу тому, на толь высоцѣ горѣ, не вредися, ни испорохнѣти[2]), но стоитъ утверженъ отъ Бога, яко то перво насажен. И подъ тый дубъ пріиди Святаа Троица къ патріарху Аврааму и ту обѣда у него подъ тѣмъ дубомъ святымъ; и ту благослови Святаа Троица Авраама и Сарру, жену его, и вда има родити Исаака на старость; ту и воду показа Святаа Троица Авраамови, и есть кладязетъ и до днесь подъ горою тою у пути близь. И та земля вся около дуба того зовется Мамбрія; да потому зовется дуботъ Мамбрискій. А отъ дуба того до Хеврона есть двѣ верьстѣ.

О горѣ Хевронѣ.

Хевронъ же гора есть велика и градъ былъ на горѣ той великъ и твердъ велми, и зданіа его суть ветхаа; силно множьство людей сѣдѣло перво по горѣ той и нынѣ же есть

[1]) Раскидистый, кряковатый.
[2]) Испорошиться, искрошиться.

пусто. На той бо горѣ Хевроньстѣй и первое сѣлъ внукъ Ноевъ, сынъ Хамовъ, Ханаонъ, по потопѣ пришедъ отъ столпотворенія, и населилъ былъ землю ту всю около Хеврона; да тако земля та зоветься Хананѣя. И ту земля обѣща Богъ Аврааму, и еще ему сущу въ Месопотаміи и въ Ханаонѣ; ту бо есть былъ домъ отца Авраамля. И рече Богъ Авраамови: изиди отъ земля твоея, и отъ дому отца твоего, и иди въ землю хананѣйскую, и тобѣ дамъ землю ту и сѣмени твоему до вѣка и азъ буду съ тобою. И нынѣ по истиннѣ есть земля та Богомъ обѣтованна и благословена есть отъ Бога всѣмъ добромъ: пшеницею, и виномъ, и масломъ, и всякимъ овощомъ обилна есть зѣло, и скотомъ умножена есть; и овци бо и скоти дважди ражаются лѣтомъ; и пчелами много зѣло ту есть въ каменіи по горамъ тѣмъ краснымъ; суть же и виногради мнози по пригоріемъ тѣмъ, и древеса много овощнаа стоятъ бесчисла, масличіе, смокви, и рожци, и яблони, и черешни, инородія и всякій овощь ту есть; и есть овощетъ лучи и болій всѣхъ овощій, сущихъ на земли подъ небесемъ нѣсть такого овоща нигдѣже. И воды добры суть въ мѣстѣ томъ и всѣмъ здрави и есть мѣсто то и красотою и всѣмъ добромъ неисказанна есть земля та около Феврона. И ту есть былъ домъ Давидовъ на той горѣ Февроньстѣй; и ту бо есть былъ Давидъ 8 лѣтъ, егда бяше выгналъ сынъ его Авесаломъ.

А отъ Феврона до Сугубыа пещеры Авраамовы близь яко полъ версты ближе. Сугубаа пещера въ каменѣй горѣ есть и въ той пещерѣ есть гробъ Авраамовъ, Исааковъ и Іаковль. Ту бо пещеру Сугубую Авраамъ купилъ у Ефронь Хетфѣянина на погребеніе всему роду своему, егда пріиде отъ Месопотаміа въ землю Хананѣйскую, и ино не притяжа ничтоже первѣе, но токмо пещеру Сугубую на погребеніе себѣ и всему роду своему. И есть нынѣ созданъ градокъ малъ около пещеры тоя, но твердъ зѣло; и есть градокъ созданъ есть великимъ каменемъ, чюдно и несказанно хитростію, и стѣны его высокы суть велми; посредѣ градка того днѣ утвержена

есть пещера твердо и помощенъ есть градокъ тъ весь дсками мраморными, бѣлаго мрамора. И есть пещера та подъ мостомъ исподи утвержена вельми, идѣже лежитъ Авраамъ, Исаакъ, Иаковъ и вси сынове Іяковли, и жены ихъ ту лежатъ, Сарра, Ревѣка, а Рахиль кромѣ ихъ лежитъ на пути у Вифлеема. Суть же въ градцѣ томъ днѣ надъ пещерею создани гроби разно себѣ; надъ гробы тѣми созданы церковци малы круглы; и есть близь себе гробъ Авраамовъ и жены его Сарринъ, и гробъ Исааковъ и жены его Ревекинъ близь себѣ, гробъ Іяковль и жены его Иліинъ близь себе еста.

О гробѣ Іосифовѣ.

Іосифа прекраснаго гробъ внѣ градка того, кромѣ пещеры Сугубыя вдалѣе, яко довержеть до градка того; и то мѣсто нынѣ святый Авраамъ. И ту есть близь гора высока, на полудне лицъ, отъ Сугубыя пещеры вдалѣе верста едина; и на ту гору взиде Святаа Троица со Авраамомъ; до тоя бо горы проводи Авраамъ Святую Троицю отъ дуба Мамбрійскаго. И ту есть мѣсто на верху горы тоя, красно и высоко зѣло, и на томъ мѣстѣ Авраамъ падъ на лици своемъ, поклонися Святѣй Троици, моляшеся и глаголаше.

О молитвѣ Авраамлѣ.

„Господи! Да не погубиши праведнаго съ нечестивыми въ пагубу! Но аще, Господи, обрящеши 50 праведникъ въ Содомѣ, не помилуеши ли, Господи, всего града того 50 ради праведникъ?“ И рече Господь Авраамови: „аще обрящу въ Содомлянехъ 50 праведникъ, не погублю всего града того, 50 дѣля праведникъ.“ И паки поклонився Авраамъ Богови и рече: „аще обрящется въ Содомѣхъ 30 праведникъ, не помилуеши ли всего града того?“ И рече Господь Богъ Аврааму: „аще обрящется 30 праведникъ въ Содомѣхъ, не погублю всего града того.“ И поклонився Авраамъ Господеви

и рече: „многомилостиве и терпѣливе о беззаконіихъ нашихъ, Господи! Да не прогнѣваешися на мя, раба Твоего, и взглаголю еще единою: аще обрящется въ Содомѣхъ 15 праведникъ, не помилуеши ли, Господи, всего града того, 15 ради праведникъ?“ И рече Господь Богъ къ Авраамови: „аще обрящется въ Содомѣхъ 15 праведникъ, не погублю всего града того, 15 дѣля праведникъ, ни 5 ради праведникъ, не погублю всего града того.“ И умолче Авраамъ и не приложи къ тому глаголати ничтоже. Съ тоя же горы посла Святаа Троица два ангела въ Содомъ, да изведуть Лота, сыновьца Авраамова. Ту, на томъ мѣстѣ, тогда Авраамъ жертву принесе Богови, пшиницею всыпавъ на огнь, и тѣмъ зоветься мѣсто то Жертва Авраамова. И есть мѣсто то высоко вельми, и видѣти есть оттуда всю ту землю Хананѣйскую.

И отъ жертвы Авраамовы до дебри Грезновы верста едина, а отъ дебри Грезновыя до гумна Ананатова верста 1.

О гробѣ Лотовѣ, иже въ Сигорѣ.

А оттуда до Сигора есть двѣ верстѣ. И ту есть гробъ Лотовъ и обою дщерю его, 2 гроба еста. И въ той же горѣ пещера велика, и въ ту пещеру вьбѣглъ Лотъ со дщерма своима. Ту есть градищо близь первыхъ людій, и былъ на горѣ той высокъ и то зоветься Сирогъ.

А оттуда есть веръсты вдалѣе мѣсто на взгоріи, къ полуднію лиць отъ Сигора, и ту стоитъ жена Лотова столпомъ каменымъ. А отъ жены Лотовы до Содома есть двѣ верстѣ. И то все видѣхомъ очима своима, а ногама своима не могохомъ доити до Содомскаго мѣста, боязни ради поганыхъ; и не даша ны ити тамо правовѣрніи человѣци, рекоша ны тако: „ничтоже вы тамо видѣти добра, но токмо муку, и смрадъ исходитъ оттуду, и болѣти ти будетъ, рѣша ны: „отъ смрада того злаго“. Да ту ся възвратихомъ опять къ святому Аврааму и, благодатію Божіею съблюдаеми, проидохомъ по здраву въ Сугубую пещеру, въ градокъ, и ту

поклонихся святымъ мѣстомъ всѣмъ и почихомъ ту два дни. Благодатію Божіею обрѣтохомъ добру дружину многу, идущу въ Іерусалимъ; и ту пристахомъ мы къ нимъ и идохомъ съ радостію съ ними, безъ боязни, и доидохомъ по здраву святаго града Іерусалима и похвалихомъ Бога, сподобившаго насъ, недостойныхъ, видѣти святаа та мѣста, и неизреченнаа, и несказаннаа.

И есть на полудне лиць отъ Вифлеема манастырь святого Харитона, на той же рѣцѣ Афамьстѣй, и есть близь моря Содомскаго, въ горахъ каменыхъ; и пустыни около его. Гроздно и безводно есть мѣсто то, и сухо; есть подъ нимъ дебрь камена и страшна зѣло; около былъ весь градомъ одѣланъ, посредѣ же града того есть 2 церкви, въ велицѣй есть церкви гробъ святаго Харитона. Внѣ же есть града усыпалница, создана гораздо, и въ той усыпальници лежатъ святіи отци, тѣлесы яко живи, и лежитъ ихъ ту болѣ 7-сотъ; ту лежитъ святый Киріякъ Исповѣдникъ, тѣломъ весь цѣлъ; ту лежита Ксенефонтова сына, Іоаннъ и Аркадіе, и благоюханіе чюдно отъ нихъ исходитъ. И ту поклонихомся на мѣстѣ томъ святомъ и взидохомъ я на гору на угь лиць, отъ манастыря того верста едина вдалее.

И ту мѣсто есть равно на нивѣ, и на томъ мѣстѣ всхищенъ бысть пророкъ Аввакумъ, идущу ему на поле къ женцемъ съ брашномъ и съ водою, и несе его Ангелъ въ Вавилонъ къ Данилови пророку въ ровъ, и ту накормивъ Данила и напоивъ, и паки всхищенъ бысть Ангеломъ, в то же часъ, въ томъ же дни, паки опять бысть на томъ же мѣстѣ у жнецъ и дасть имъ обѣдъ. И нынѣ есть на мѣстѣ томъ аки теремецъ созданъ, знаменіа ради. Есть же Вавилонъ оттуду вдалѣ 40 дній.

И отъ того мѣста близь церква велика, клѣтьски создана, во имя святыхъ пророкъ. И ту есть исподи подъ церковію тою пещера велика, и въ той пещерѣ лежита 12 пророка въ трехъ ракахъ: Аввакумъ, Наумъ, Михей, Іезекій, Авдій, Захарія, Іезекія, Измаилъ, Савеиль, Варухъ, Амосъ и Осій.

И ту есть близь на горѣ село велико вельми, и сѣдятъ въ немъ Срацини мнози, и Христіане суть же ту, въ селѣ томъ, мнози. И то село есть святыхъ пророкъ, ту ся суть родили святіи пророци и то ихъ есть отчина село то. И ту лежахомъ нощь едину въ селѣ томъ, Божіею благодатію хранимі, и почестиша ны добрѣ въ селѣ томъ Христіяне. И ту, опочивше добрѣ нощь ту, и заутра вставше рано идохомъ къ Вифлеему. Старѣйшина бо Срацивьскій самъ со оружіемъ проводи ны олне [1]) до Вифлеема и та мѣста вся тоже ны проводилъ; а лапь[2]) не дойти до тѣхъ мѣстъ, поганыхъ ради: туда бо ходять мнози Срацини и разбиваютъ въ горахъ тѣхъ. И доидохомъ по здраву до святого града Вифлеема и ту поклонихомся Рождеству Христову и, ту почивше, идохомъ съ радостію въ святый градъ Іерусалимъ.

Идѣже уби Давидъ Голіафа.

И есть ту мѣсто близь Іерусалима, на встокъ лиць отъ столпа Давидова, яко дострѣлить, и на томъ мѣстѣ уби Давидъ Голіафа. И есть мѣсто подобно близь истерны[3]), и ту есть нынѣ нива добра.

И оттуда дострѣла есть вдалѣе до пещеры, и въ той пещерѣ лежатъ мощи многихъ святыхъ мученикъ, избіеныхъ въ Іерусалимѣ, во царство Ираклієво; и зовется мѣсто то Агаіа Мамила.

Идѣже взрасте честное древо.

И отъ того мѣста до честнаго Креста есть верста едина; и есть мѣсто за горою, на западъ лиць отъ Іерусалима, и на томъ мѣстѣ посѣченъ есть подножекъ Христовъ, на немъ же пригвоздиша пречистѣи нозѣ Господа нашего Іисуса Христа. И есть мѣсто то градомъ одѣлано, и посредѣ града

---

[1]) Даже.

[2]) Безъ предосторожностей.

[3]) Цистерна, водоемъ.

того создана есть церкви, велика вверхъ, во имя честнаго Креста, всписана есть добрѣ вся. И подъ великымъ олтаремъ, подъ трапезою глубоко, и есть пень древа того честнаго, и утверждено есть вельми, и покрыто есть надъ пнемъ тѣмъ дъсками мрамора бѣлаго. И оконце продѣлано противу древу тому, и есть кругло. И то есть монастырь Ивѣрьскый.

О дому Захарьинѣ.

И отъ того манастыря до дому Захарінна суть версты 4, и есть мѣсто то подъ горою, къ западу лиць отъ Іерусалима. Въ тотъ домъ Захарінны пріиде святая Богородица въ подгоріе къ Іелисавеѳь и цѣлова Іелисавеѳь; и бысть, яко услыша Іелисавеѳь цѣлованье Марьино, и взыграся младенець радущами въ утробѣ ея, и рече Іелисавеѳь: „откуду се пріиде ко мнѣ мати Господа моего? Благословенна еси въ женахъ и благословенъ плодъ утробы твоея". Въ томъ же дому Іоаннъ Предтеча родился есть. И есть нынѣ на мѣстѣ томъ создана была церкви вверхъ; идуще въ церковь ту, на лѣвѣй руцѣ, подъ малымъ олтаремъ, есть пещерка мала, и въ той пещерѣ родился Іоаннъ Предтеча. И есть мѣсто то было одѣлано градомъ каменымъ все.

О горѣ, идѣже бѣжа Елисавеѳь съ Предтечею.

А оттуда есть полъверсты чресъ дебрь горы, въ нюже гору прибѣже Іелисавеѳь и рече: „горо, пріими матерь съ чадомъ"! И абіе разступися гора и пріятъ ю. Слуги же Иродовы, иже гна въ слѣдъ ея, пришедше до мѣста того, не обрѣтоша ничтоже и возвратишася томлены. И есть мѣсто то знати на камени томъ и до нынѣшняго дне. И есть надъ мѣстомъ тѣмъ создана церквица мала; исподи подъ церковцею тою пещерка мала и церквица другая, предъ пещеркою тою приздана. Изъ тоя пещеры исходить вода добра зѣло и ту воду пила святаа Іелисавеѳь, съ Іоанномъ, ту сущи въ

горѣ той; ту бо есть была до умертвія Иродова, ангелъ бо ю набдяше[1]) въ горѣ той. И есть же гора та велика вельми и лѣсъ по ней есть многъ, и около ея дебри суть многи, и есть на западъ отъ Іерусалима; имя мѣсту тому — Орини. Въ туже гору вбѣглъ Давидъ пророкъ изъ Іерусалима, отъ Саула царя.

О Рамѣ.

А отъ тоя горы къ западу лиць есть двѣ верьстѣ до Рамы, и о той Рамѣ пророкъ Іеремѣя глаголеть: „Гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть, плачь и рыданіе во ушію ею, Рахиль плачющюся чадъ своихъ и не хотяше утѣшитися, яко не суть“. И есть Рама та дебрь велика, и по дебри той сѣдѣла села многа. И та земля вся около дебри тоа нынѣ зоветься Рама, и то есть область Вифлеемьскаа. И ту Иродъ царь посла воя своа въ Раму избить святыхъ младенець.

О Ельмаусѣ.

А отъ Рамы къ западу лиць суть версты 4 до Елъмауса, и ту Христосъ въ 3-тій день по въскресеніи явися Луцѣ и Клеопѣ, идущима има отъ Іерусалима на село, и ту познася има Христосъ въ преломленіи хлѣба. И есть ту было село то велико; на мѣстѣ же томъ была церкви создана, нынѣ же есть разорено все отъ поганыхъ и село то есть Елъмаусъ пустъ. И есть сторонь пути того, за горою, было то, на правой руцѣ тамо идуще отъ Іерусалима къ Яфу.

О Лиддѣ.

А отъ Елмауса до Лидды суть 4 версты, по полю все доити Лидды. И ту есть былъ градъ великъ велми, имя ему Лидда, нынѣ же зовется Рамбилій. И въ той Лиддѣ Петръ исцѣлилъ есть Енію на одрѣ лежаща.

---

[1]) Снабжалъ.

О Опіи.

А отъ Лидды до Опіи есть верстъ 10, все по полю ити. Въ томъ градѣ во Опіи святый Петръ апостолъ Тавифу въскресилъ. Въ томъ же градѣ постившю Петру на горници въ 9 часъ, видѣ плащаницю съ небеси сходящу, на 4 краи повержено, и пришедшю до него, и възрѣвъ Петръ и видѣвъ плащаницю ту исполнь сущу четвероногихъ и всякого гада. И рече ему гласъ съ небеси: „Петре, вставъ, заколи и яжь“! И рече Петръ: — Господи, николиже скверно и нечисто вниде въ уста моя. — И рече ему гласъ съ небеси: „еже Богъ очистилъ, ты не оскверняй“. И на томъ мѣстѣ нынѣ церкви создана во имя святого Петра. Есть же градотъ Опія у моря близъ и приходитъ море къ стѣнамъ его, и тако нынѣ зовется градотъ Яфъ фряжьскиинѣмъ[1]) языкомъ. А отъ Яфа до Тарсуфа есть верстъ 6.

О Кесаріи Филиповѣ.

А отъ Тарсуфа до Кесарія Филиповы суть версты 24, все подлѣ море ити. Въ той же Кесаріи святый Петръ апостолъ крестилъ Корнилія. Ту же есть близъ гора, двою версту вдалѣе отъ града того на полудне лицъ, и въ той горѣ жилъ отецъ Маркіянъ, къ нему же пріиде жена блудница искуситъ его.

О Капернаумѣ.

А отъ Кесарія Филиповы до Капернаума града есть верстъ 8. И есть Капернаумъ былъ градъ великъ велми, и людій множество въ немъ было, нынѣ же есть пустъ градотъ и есть близъ моря великаго. И о томъ Капернаумѣ глаголетъ пророкъ: „О горе тебѣ, Капернауме! Възнеслъся еси до небесъ и до ада снидеши. Изъ того бо града изити хотя-

---

[1]) Франкскимъ.

шеть антихристъ, да того ради нынѣ фрязи[1]) опустили суть весь градотъ Капернаумъ.

О горѣ Карминьстѣй.

А отъ Капернаума до Карьмильскія горы есть верстъ 6. И въ ту горѣ святый пророкъ Иліа жилъ есть въ пещерѣ и той враномъ бысть той прекормленъ Илія пророкъ; на той же горѣ жерьци Вавиловы исклалъ ножемъ и рече Иліа: „Ревнуя поревновахъ по Господи Бозѣ моемъ". И есть гора та Каръмильскаа высока велми, и море великое близь горы тоя, яко версты вдалѣе; отъ горы Кармильскіа до града до Кифы есть верста едина.

О Акрѣ градѣ.

А отъ Кифы до Акры есть верстъ 15. И есть градотъ Акра великъ велми и твердъ зданіемъ, и лимепь[2]) добръ подъ градомъ тѣмъ есть; и то градъ есть Сраципьскій, нынѣ же фрязи держатъ. А отъ Акры до Тирова града есть верстъ 10, а отъ Тира до Сидона есть верстъ 10. И ту есть близь село Сарефѳа Сидонъскаа: въ томъ селѣ Иліа пророкъ въскресилъ сына вдовича.

О Виритѣ градѣ.

И отъ Сидона до Вирита града есть верстъ 15. Въ томъ градѣ жидове прободоша образъ Христовъ копіемъ, изиде кровь и вода; и тогда мнози вѣроваша и крестишася во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И въ то же градъ Виритъ Ксенофонтова сына Іоаннъ и Аркадіе пошъла бяста учить философіи. А отъ Рита до Зевеля 20 верстъ; а отъ Зевеля до Триполя 40 верстъ; а отъ Триполя до рѣки Судіи 60 верстъ.

---

[1]) Франки.

[2]) Лиманъ, заливъ.

О Велицѣ Антіохіи.

На той бо рѣцѣ есть Антіохія Великаа, и есть отъ моря подале Антіохіевъ градъ 8 верстъ, вдалѣе Адекія 100 верстъ, таже Малаа Антіохія, таже Каниноросъ, таже Мавроноросъ, таже Сатилія градокъ, таже Хидоніа островець малъ. И ти вси гради суть подлѣ море да тѣ грады вси минухомъ, по морю не приставающе, и пріидохомъ близь къ градомъ тѣмъ; боязни ради ратныхъ не пристахомъ въ Хилидоніи. И оттуда идохомъ въ Мира, таже къ Патеру граду; и у того града срѣтоша ны Хусареве въ 4-хъ галіахъ[1]), и яша ны, и излупиша[2]) всѣхъ. А оттуда доидохомъ къ Царюграду и доидохомъ по здраву Царяграда.

О Галилеи и о мори Тивиріадьстѣмъ.

И есть путь отъ Іерусалима въ Галилею къ Тиверіадьскому морю, и къ Фаорьстѣй горѣ, и къ Назарефу; та бо земля около Тивиріадьскаго моря вся зовется Галилея, и есть земля та отъ Іерусалима на лѣтній встокъ лиць. И есть Тивиріада градъ 4 дній вдалѣе отъ Іерусалима пѣшему человѣку итти, и есть путь страшенъ вельми и тяжекъ зѣло: въ горахъ каменныхъ итти 3 дни, а четвертый день подлѣ Іорданъ по полю итти все къ всходу лиць, олне до верха Іорданова, отнюду же пойде Іорданъ рѣка. И пригоди ми Богъ путетъ исходити тако: пойде бо князь Іерусалимьскій Балдвинъ на войну къ Дамаску путемъ тѣмъ къ Тивиріадьскому морю, туда бо есть путь къ Дамаску мимо Тивиріадьское море; то азъ увидахъ, онъ-же хощеть князь путемъ тѣмъ къ Тивиріадѣ, идохъ ко князю тому и поклонихся ему и рекохъ: „и азъ быхъ хотѣлъ пойти съ тобою къ Тивиріадьскому морю, да быхъ походилъ святаа та мѣста вся около Тивиріадьскаго моря; да Бога дѣля поими[3]) мя, княже"! Тогда

[1]) Галіоты, галеры, морскія суда.
[2]) Ограбили.
[3]) Возьми.

князеть съ радостію повелѣ ми пойти съ собою и приряди мя къ отрокомъ своимъ. Тогда азъ съ радостію великою наяхъ[1]) кони подъ ся. И тако проидохомъ мѣста та страшная съ вои царьскими безъ страха и безъ пакости; а безъ вои путемъ тѣмъ никтоже можетъ пройти, но токмо святая Елена путемъ тѣмъ ходила, а инъ никтоже. Да се есть путь къ Тивиріадѣ: а отъ Іерусалима до кладязя святыя Богородица верстъ 10; а отъ кладязя того до Гельвуньскихъ горъ суть версты 4. И на тѣхъ горахъ Гельвуньскихъ убіенъ бысть Саулъ, царь Іюдѣйскый, и сынъ его Анафанъ туже убіенъ бысть; и суть же горы велики, камены, сухи, безводны; нѣсть бо росы на нихъ никогда же. А горъ тѣхъ до кладязя Давидова есть верстъ двѣ; а отъ кладязя того до пещеры Давидовы суть версты 4; въ той пещерѣ далъ бяше Богъ Саула царя въ руцѣ Давидови, и не уби его, оному спящу, но урѣза скуть[2]) окройпища[3]) его и взя мечь его и покровъ ручный[4]). А отъ тѣхъ горъ до Сихемьскихъ горъ и до рова Іосифова суть версты 4; и на тѣхъ горахъ сынове Іяковли пасяху стада отца своего Іякова; на тѣ горы пріиде Іосифъ Прекрасный къ братьи своей, отъ отца своего посланъ къ нимъ, нося имъ миръ и благословеніе отъ отца своего Іякова; они же, видѣвше брата своего Іосифа, вставше и яша и, и ввергоша и въ ровъ, иже и до днешняго дне есть ровотъ, яко и стѣна глубока создана каменіемъ великымъ, и твердъ вельми. И ту угоди ны ся ночьлѣгъ лежати на мѣстѣ томъ; есть бо мѣсто то близь пути людскаго, по правой руцѣ тамо идучи.

О кладязи Іаковли.

И оттуда до вси[5]) Іосифовы, иже нарицаеться Сихарь, есть верстъ 19. И ту есть кладязь Іяковль, глубокъ и великъ, и

---

[1]) Напялъ.
[2]) Лоскутъ, пола.
[3]) Одежда.
[4]) Полотенце.
[5]) Города, поселенія.

вода студена зѣло и сладка; и у того кладязя Христосъ бесѣдовалъ съ женою Самарянынею; и ту лежахомъ ночьлѣгъ.

О Самаріи.

И ту есть близь градъ Самарія яко полъверсты вдалѣе отъ кладязя того. Градъ же Самарія великъ есть вельми и обиленъ есть всѣмъ добромъ; градотъ Самарія стоитъ межи двѣма горама высокима, источници водніи мнози студени посредѣ града того текуть красно и древеса овощная безъ числа ту суть всяка: смокви, орѣшіе и рожци, масличіе, яко дубравы, яко лѣси суть по всей земли той около Самарія, по краемъ нивы многоплодовиты суть по полемъ тѣмъ; и есть земля та около Самарія красна и чюдна зѣло, и есть мѣсто то обильно всѣмъ добромъ, масломъ и виномъ, пшоницею и овощемъ, и, просто рещи, оттуда есть живъ Іерусалимъ всѣмъ добромъ. И той нынѣ градъ Самарійскій зовется Неаполи. А оттуда есть мѣсто, двою версту къ западу лиць отъ града Самарія, имя мѣсту тому Севастополи; и есть ту градокъ малъ созданъ, и то есть темница святаго Іоанна Крестителя Христова; и въ той темници усѣченъ Іоаннъ Предтеча Христовъ отъ Ирода царя; и ту есть гробъ святаго Іоанна Предтеча, и есть на мѣстѣ томъ церковь создана добра во имя Предтеча Іоанна; и есть нынѣ ту монастырь Фряжьскій, богатъ зѣло.

О Аримафеи градѣ.

А оттуда есть 4 версты до Аримафѣя, и ту есть гробъ святаго Іосифа и святаго Малелепля. И есть мѣсто къ западу лиць отъ Самарія въ горахъ, есть градокъ малъ созданъ надъ мѣстомъ; церкви добра клѣтьски создана надъ гробомъ святаго Іосифа; и то ся мѣсто зоветь Аримафѣй. А отъ Самаріи путь есть къ Тивиріадьскому морю на въстокъ лиць на лѣтній.

О градѣ Васаньстѣ.

И есть отъ Самаріа до Васана града верстъ 30. Въ томъ градѣ Васаньстѣ Огъ царь Васаньскій былъ, его же уби Іисусъ Навгинъ у Іерихона. И есть мѣсто то страшно и гроздно велми; исходитъ изъ градища того Васаньскаго 7 рѣкъ, и стоитъ тростіе велико по рѣкамъ тѣмъ, и финици мнози стоятъ высоци по градищу тому, яко лѣсъ частый. И есть мѣсто то страшно и неудобь проходно: ту бо живуть Срацини силніи поганіи и біютъ на рѣкахъ тѣхъ на бродѣхъ. И лвове мнози ту ся ражаютъ; и есть бо мѣсто то близь Іордана рѣки и болоніе велико прилежитъ отъ Іордана къ градищу тому Васаньскому, и ты рѣки текуть отъ Васана въ Іорданъ; да тѣмъ лвове мнози суть въ мѣстѣ томъ. И ту есть близь подъ градомъ тѣмъ, къ востоку лиць, пещера дивна, крестнымъ образомъ уродилася; изъ тоя пещеры исходитъ источникъ; и есть ту купѣль чюдна, сама уродилася и яко создана отъ Бога. Въ той купѣли самъ Христосъ купался съ ученики своими; и есть знати до днешняго дне мѣсто то, идѣже Христосъ сѣдѣлъ на камени; ту купахомся и мы грѣшніи недостойніи. Въ томъ же градѣ Васаньстѣмъ жидове искаху Христа, показаша ему кинисъ[1]), и рекоша: „достоитъ ли дань дати или ни?“ Рече же имъ: „чій есть образъ и написаніе? Въздадите Кесарева Кесареви, а Божіа Богови!“ И рече Христосъ обратився къ Петру! „иди верзи удицу въ море; юже преже имеши рыбу, разверзи уста ея; изми статиръ[2]) и вдай за мя и за ся!“ У того же града Васана Христосъ исцѣли два слѣпца, иже зваста въ слѣдъ его идуща.

О Іорданѣ рѣцѣ.

А отъ Васана до верха Іорданова и до мытници[3]) Матѳѣевы есть верстъ 20; и есть путетъ все по полю ити подлѣ

[1]) Дань, подать.

[2]) Монета, равняющаяся 4-мъ драхмамъ.

[3]) Мѣсто, гдѣ собирали мыто, т. е. подати.

Іорданъ, піюще Іорданову воду, сладка зѣло и чиста, все къ восходу лицъ идти оли до верха Іорданова. Іорданъ же пойде изъ моря Тивиріадьскаго, отъ двою источнику кипитъ зѣло чюдно; имя источнику единому Іоръ, а другому имя источнику Данъ; и оттуда пойде Іорданъ двѣма рѣками изъ моря Тивиріадьскаго; и еста подалѣ себе, яко трижды перестрѣлитъ межи има, и пойдета рѣцѣ тѣ разно себѣ мало, яко полъверсты вдалѣе, и потомъ сопметася[1]) обѣ рѣцѣ въ едину рѣку и то ся зоветь Іорданъ по имени двою источнику. Течеть же Іорданъ быстро и чисто водою, и лукаряво[2]) велми, и есть всѣмъ подобенъ Сновѣ рѣцѣ, въ ширѣ и въ глубину, и болоніемъ подобенъ есть Іорданъ Сновѣ рѣцѣ; и рыбы многи суть на верху его зѣло. И есть на самомъ верху Іордановѣ на обою потоку еста 2 моста камена, создана на комарахъ твердо велми, и подъ та моста течеть Іорданъ сквозѣ комары мосту тою.

О мытни Матѳеовѣ.

Отъ тою мосту близь была мытница Матѳеова, апостола Христова; ту бо ся сходять путье вси чресъ Іорданъ къ Дамаску и въ Месопотамію. И ту въ тою мѣсту ста обѣдати князь Балдвинъ съ вои своими; ту же и мы стахомъ съ нимъ у самово верха Іорданова, купахомся на самомъ версѣ Іордановѣ въ мори Тивиріадьстѣмъ. И походихомъ тогда, около Тивиріадьскаго моря, безъ страха и безъ боязни, вся та святаа мѣста, куда же Христосъ Богъ нашь походилъ своима ногама; туже и мене худаго и грѣшнаго сподоби Богъ походити и видѣти всю ту землю Галилѣйскую, его же не надѣяхомся николиже видѣти, то же ми покаа Богъ видѣти и обиходити ногама своима недостойныма и видѣхъ очима своима грѣшныма всю ту землю святую и желанную. Не ложно, по истинѣ, яко видѣхъ, тако и написахъ о мѣстѣхъ свя-

[1]) Соединятся, сольются.
[2]) Излучисто, извилисто.

тыхъ; мнози друзіи, доходивше мѣстъ сихъ, не могоша испытати добрѣ, блазнятся[1]) о мѣстѣхъ сихъ, а иніи, не доходивше мѣстъ сихъ, лжуть много и блядуть[2]). Мнѣ же худому Богъ показа мужа свята и стара деньми, и книжна велми, и духовна, живша въ Галилеи лѣтъ 30, а у святаго Саввы въ лаврѣ живша лѣтъ 20, и тый ми мужь указа все по истинѣ, отъ святыхъ книгъ испытавъ добрѣ; да что въздасть мнѣ грѣшному толика добра видѣти? И ту стояхомъ у мосту тою весь день той, и къ вечеру князь Балъдвинъ пойде за Іорданъ къ Дамаску съ вои своими, мы же идохомъ въ градъ Тивиріадьскій и ту пребыхомъ 10 дней въ градѣ тому, донъдеже пріиде князь Балъдвинъ съ войны тоа отъ Дамаска; мы же дотолѣ походихомъ вся мѣста та святаа около Тивиріадскаго моря.

О мори Тивиріадстѣмъ.

Тивиріадьское есть море объходчиво, яко озеро, и вода его сладка зѣло и нѣсть сыти піюще воду ту; по длѣ же есть 50 верстъ, а въ преки 20 верстъ. Рыбы же въ немъ много зѣло, и ту есть рыба едина, дивна и чюдна зѣло, и ту рыбу Христосъ любилъ ясти, и есть сладка въ ядь рыба та паче всякоя рыбы, образомъ же есть яко коропичь[3]); и яхъ самъ рыбу ту многажды, ту будучи въ градѣ. Туже рыбу и по въскресеніи Христосъ ялъ есть, егда пріиде къ ученикомъ своимъ, ловящимъ имъ, и рече: „дѣти! имате ли что снѣдно?“[4]) Они же рекоша: „ни“ и рече имъ: „верзите одесную страну, мрежа“ [5]).

---

[1]) Соблазняются.
[2]) Заблуждаются.
[3]) Карпъ.
[4]) Съѣстное.
[5]) Сѣть.

О версѣ Іордановѣ.

И есть отъ верха Іорданова и отъ мѣста того до бани Христовы, и до бани святыя Богородица, и до бани апостольскія, есть верстъ 6; а отъ бани святыхъ до града Тивиріады есть верста едина.

И есть былъ градъ Тивиріада великъ велми, двѣ верстѣ вдалѣе, а въ ширѣ болѣ версты, и есть подале море Тивиріадьское. Въ томъ градѣ многа чюдеса створи Христосъ Богъ нашь: ту бо есть мѣсто посредѣ града того, идѣже Христосъ прокаженнаго очисти; ту есть былъ домъ тещи Петровы апостола и ту Христосъ вниде въ домъ тый, исцѣли отъ болѣзни огньныя тещю Петрову, и ту на томъ мѣстѣ церкви создана во имя апостола Петра, кругла образомъ; ту есть и домъ Симона прокаженаго былъ, идѣже блудница на вечери омочи слезами позѣ пречистѣи Господа нашего Іисуса Христа и власы своими отре и прія отпущеніе бещисленныхъ грѣхъ; и въ томъ же градѣ и глухую жену исцѣли; ту же есть было сотниче чюдо; туже одръ свѣсиша съ болнымъ отрокомъ, покровъ прокопавше; ту же Ханаоныню помилова; ту есть пещера и вода въ ней сладка зѣло и студена, въ ту же пещеру Христосъ вбѣглъ, егда хотѣша и царя поставити въ Галилеи; и ина чюдеса многа Христосъ створи въ градѣ томъ. Въ томъ градѣ есть гробъ Елисѣя пророка, сына Асафатова; туже есть близь при пути гробъ Іисуса Навгина. И есть ту камень великъ у моря близь, къ стоку лиць, отъ града вдалѣе дострѣла; и на томъ камени стоялъ Христосъ и ту училъ народы, иже бяше пришли къ нему отъ поморія Тирьскаго и Сидоньскаго, и Декаполя, и отъ всея Галилея; и оттуда отпусти народы и ученики своя, идоша на ону страну моря въ коряблихъ; и самъ Іисусъ ту оста и послѣди оттуда преиде по морю, яко по суху, ходивъ ногама своима, и бысть обонъ полъ моря предъ народомъ; они же пришедше обрѣтоша Іисуса, тамо ходяща, и „учителю, когда сѣмо пріиде“? Онъ же рече имъ:

„отъ Бога вся возможна суть, а отъ человѣкъ невозможна
Есть верстъ 10 отъ Тивиріады до того мѣста по морю
есть мѣсто на пригоріи вдалѣ отъ моря версты единоя.

Идѣже Христосъ напита пять тысящь мужь.

И есть мѣсто то равно и травно, и на томъ мѣстѣ Христосъ питалъ народы 5 тысящь 5-ю хлѣбъ, кромѣ женъ и дѣтій, и остася укроховъ 12 коша.

Идѣже Христосъ третее явися ученикомъ своимъ, вста отъ мертвыхъ.

И ту есть близь мѣсто подъ горою моря того Тивиріадьскаго, и на томъ мѣстѣ явися Христосъ ученикомъ своимъ по въскресеніи третее и пріиде Христосъ и, ста при езерѣ, рече: „дѣти, имате ли что спѣдно“? Они же рекоша: „ни“, и рече имъ Іисусъ: „възверзите одесную страны мрежа по глаголу моему и обрящете“; они же въвергоша и къ тому не можаху ю привлещи отъ множества рыбъ, извлекоша на сухо мрежу, полну великыхъ рыбъ 100 и 50 и 3, и видѣша у мрежи огнь и хлѣбъ, и рыбу печену, и ту ядъ Христосъ, прочее дасть имъ; ту создана есть церкви во имя святыхъ апостолъ. А оттуда есть близь былъ домъ Маріи Магдалыни, ту исцѣли ю Христосъ отъ 7-ми бѣсовъ, и то ся мѣсто зоветь Магдалія.

О Вивсаидѣ градѣ.

А оттуда есть близь въ горѣ Вифсаида градокъ Андрѣевъ и Петровъ; и ту есть мѣсто, идѣже приведе Нафанаила къ Петрови и къ Андрѣю.

Идѣже Христосъ приде ко ученикомъ, ловящимъ имъ рыбъ.

И ту есть мѣсто на мори, идѣже прійде Христосъ къ Зеведѣеви и къ Андрѣеви и къ Петрови, они же влечаху

мрежа и завязывяху; и ту познаста Христа Андрѣй и Петръ, и ту остависта лодію и мрежа, идоста въ слѣдъ Христа; и ту сѣдъ былъ близь моря Зеведѣева отца Іоаннова и ту есть былъ домъ Богословца Іоанна; и ту Христосъ изгна человѣка легіонъ бѣсовъ и повелѣ имъ влѣсти въ свинія, и ту истопоша свиніа въ мори. И ту есть близь село Капернаумъ.

А оттуда есть близь рѣка велика и та рѣка поиде изъ езера Генисаритьскаго и входить рѣка та въ море Тивиріадьское. Езеро же Генисаритское велико вельми, 40 верстъ въ ширѣ, всямокачно, кругло; рыбы въ немъ множество есть; и ту есть близь езера того градъ, имя ему Генисира, да потому ся тако зоветъ Генисаритьское.

О градѣ Декаполіи.

И ту есть другій градъ великъ зѣло, имя ему Декаполій; и ту есть мѣсто равно близь езера того, и на томъ мѣстѣ Іисусъ стояше уча народы, пришедша отъ Декаполя и поморія Тирьскаго и Сидоньскаго, о томъ бо мѣстѣ въ Еуангеліи глаголетъ; и ина многа чюдеса сотвори Іисусъ около езера того.

О горѣ Ливанстѣй.

И ту есть обонъ полъ езера того, на лѣтній встокъ лиць, гора высока вельми и велика зѣло, и снѣзи на ней лежатъ чрезъ лѣто: имя горѣ той Ливанъ; на той горѣ ражается ливанъ и теміанъ бѣлый. И съ тоя бо горы Ливаньскыя идета 12 рѣцѣ велицѣ, и идеть 6 рѣкь къ встоку лиць, а 6 рѣкъ на угъ лиць, и входятъ рѣкы ты въ езеро Генисаритьское, а 6 рѣкь идутъ къ Велицѣй Антіохіи; да то ся мѣсто зоветь Месопотамія, еже есть Средорѣчіе; и ту есть межю тѣми рѣками Харонъ, отнюду же изиде Аврамъ. Отъ тѣхъ рѣкъ наполняется езеро Генисаритьское, водъ многъ, а изъ того езера идеть рѣка велика въ море

Тивиріадьское и умножаеться вода тою водою въ мори Тивиріадьстѣмь; а изъ моря того идеть Іорданъ, яко же и преже сказахъ о Іорданѣ, то тако по истинѣ есть. Горы же тоя Ливаньскія не могохъ дойти ногами своими, страха ради поганыхъ, но сказаша ны добрѣ о горѣ той, иже водяху ны Христіяне живущіи тамо и не даша ны тамо ити къ горѣ той Ливаньстѣй; много бо поганыхъ ту живутъ въ горѣ той; но токмо очима своима видѣли есмы гору ту и та мѣста около езера того Генисаритьскаго. И есть же близь езера того отъ Тивиріадьскаго моря, яко двою версту межи вдалѣе, есть на лѣтній встокъ лиць отъ Тивиріады езеро Генисаритьское.

О Фаворстѣй горѣ.

Фаворьскаа же гора и Назареѳъ отъ Тивиріадьскаго моря на западъ лиць, 8 верстъ великыхъ до Фаворьскіа горы ити, токмо едину гору взити, а другую малу гору възлѣсти, а ино все по полю ити, оли до Фаворьскіа горы ити. Ѳаворьская же гора чюдно и дивно, и несказанно, и красно уродилася есть отъ Бога, поставлено есть красно и высоко велми и велика; и есть посреди поля того краснаго, якоже стогъ круголъ, гора та уродилася есть красно и есть кромѣ всѣхъ горъ подале; и течетъ рѣка подлѣ гору ту по полю долѣ; и есть по всей горѣ Фаворьстѣ росло древо всякое: смоковь, рожьци и масличіе много зѣло. Вышши же есть Фаворьскаа гора всѣхъ, сущи окрестъ ея, и есть уединена кромѣ всѣхъ горъ, и стоитъ посреди поля красно зѣло, яко стогъ будеть гораздо здѣланъ, кругло и высоко велми и великъ ободомъ; възвыше есть якоже можеть 4-жды съ нея стрѣлити, а еже горѣ на ню, то ни осмижды не можетъ на ню встрѣлити. Есть гора та вся камена, лѣсти же на ню трудно и бѣдно велми по каменію, руками на ню лѣсти, путь тяжекъ велми; едва бо на ню възлѣзохомъ отъ 3-го часа до 9-го часа, борзо идуще, едва взидохомъ на самый верхъ горы тоя святыа. И есть же на самомъ версѣ горы

тоя мѣсто высоко ко встоку лиць къ зимнему, аки горка камена, мала, островерха; и па томъ мѣстѣ преобразился есть Христосъ Богъ нашь; и ту есть церкви добра создана на мѣстѣ томъ во имя Преображенiа, а другаа, во имя святыхъ пророкъ Моисiя и Илiи, подаль того мѣста есть создана церкви на сѣверъ лиць отъ Преображенiя.

О мѣстѣ, идѣже Христосъ преобразися.

Мѣсто же то святаго Преображенiа одѣлано есть около градомъ каменымъ твердо, врата же имать желѣзна градотъ; и то есть первѣе было епископiа, нынѣ же есть монастырь латыньскiй. И есть предъ градомъ тѣмъ польце[1]) красно уродилося на версѣ горы тоя; то есть чюдно и дивно Божiе устроенiе, еже есть на толь высоцѣ, иже водѣ быти ту; много бо воды есть на горѣ той па самомъ версѣ, то и нивы суть, и виногради добрiи, и древеса овощнаа многа суть по горѣ той, и видѣти съ нея далече вельми.

Въ пещерѣ Мельхиседековѣ.

Ту есть на той же горѣ Фаворстѣй пещера чюдна зѣло на равнѣ мѣстѣ, тако есть яко погребець малъ въ каменiи иссѣченъ, и оконце мало было на версѣ пещеры тоя святыя; трапеза создана днѣ[2]) въ пещерѣ той на встокъ лиць; дверци имать малы, слѣсти же въ пещеру ту по степенемь отъ запада лиць. И предъ дверми же пещеркы тоя стоятъ смоквици малы, около ея стоятъ древца мала всякаа; первое же былъ лѣсъ великъ ту около пещеры тоя, нынѣ же мала и худа древца суть ту. И въ той пещерици жилъ святый Мельхиседекъ и ту прiиде къ нему Авраамъ и возва 3-жды, и рече: „человѣче Божiй!“ Изиде Мельхиседекъ и изнесе хлѣбъ и вино, и созда жертовникъ ту въ пещерѣ той, створи жертву хлѣбомъ и виномъ, и абiе[3]) взяться жертва на небеса къ Богу;

[1]) Маленькое поле.
[2]) Донынѣ.
[3]) Тотчасъ, немедленно.

и ту благослови Мельхиседекь Авраама, и остриже и Аврамъ и обрѣза нокти его, и бѣ бо косматъ Мельхиседекъ; и то бысть начатокъ литургіамъ хлѣбомъ и виномъ, а не опрѣснокомъ; о томъ пророкъ глаголеть: „ты еси іерей въ вѣкы по чину Мельхиседекову". И есть пещерка та вдалѣ отъ Преображеніа, яко дострѣлить добрѣ, и есть къ западу лиць мѣсто то святое. И ту почьстиша ны добрѣ въ манастыри томъ у святого Преображенья, и ту обѣдахомъ; и, опочивше добрѣ и вставше, идохомъ въ церковь святого Преображенія и поклонихомся на мѣстѣ святѣмь, идѣже преобразися Христосъ Богъ нашь, и, облобызавше мѣсто то святое съ любовію и радостію великою и веземше благословеніе отъ игумена и отъ всее братіи, изидохомъ изъ манастыря того святого и обиходивше вся мѣста святаа по всей горѣ той святѣй. Туда бо путь есть мимо пещеру ту Мельхиседекову къ Назареѳу. Назареѳъ есть на западъ лиць отъ Фавора. И второе паки любовію влѣзохомъ въ пещеру ту святую и поклонихомся святѣй той трапезѣ, юже создалъ Мельхиседекъ со Авраамомъ; и есть до днешняго дне трапеза та въ пещерѣ той и нынѣ приходить ту святый Мельхиседекъ часто и литургисаетъ въ пещерѣ той святѣй. И почиваютъ вси вѣрніи, иже ту живутъ, въ горѣ той святѣ; ти же ми повѣдоша о томъ по истинѣ. И похвалихомъ Бога, сподоблешаго насъ, худыхъ и недостойныхъ, видѣти та святаа мѣста и облобызати устнами недостойными. И прочее снидохомъ съ горы Фаворски доловь на поля и идохомъ по полю двѣ верстѣ къ Назарефу на западъ лиць. И есть отъ Фарьскія горы до Назарефа 15 верстъ великыхъ, по полю двѣ верстѣ, а 3 въ горахъ, путь тяжекъ велми и тѣсенъ зѣло непроходенъ: туды бо поганіи Срацини мнози сѣдятъ въ горахъ тѣхъ и по полу тому села суть многа Срациньская, и тіи біють выходяще изъ селъ тѣхъ въ горѣ той страшной. И бѣдно ми ити въ малѣ дружинѣ путемъ тѣмъ, нали со многою дружиною, то тако можетъ пройти путемъ тѣмъ безъ страха; намъ же не пригодишася дружина. Но сами

едини тако толко 8 насъ и тоже худа и безъ оружія, на Бога надѣющеся проидохомъ, Божіею благодѣтію хранимы и молитвами святыя Владычица нашея Богородица соблюдаеми, безъ пакости по здраву доидохомъ святого града Назрефа, идѣже бысть святое благовѣщеніе святѣй Госпожи Богородици отъ Ангела Гавріила, ту же и Христосъ въскормленъ бысть.

О градѣ Назафѣ.

Назареѳь же градокъ малъ есть въ горахъ на удолнѣ мѣстѣ, да оли надшедъ надъ онь тоже узрѣти. И посредѣ градка того церкви создана велика вверхъ о трехъ олтарехъ; и, влѣзучи въ церковь ту, на лѣвѣй руцѣ есть яко пещерка мала глубока предъ малымъ олтарцемъ; имать же двери малы двои пещера та, едины дверци отъ запада, а другія дверци къ встоку лицъ; слѣсти по степенемъ въ пещеру ту и во обоихъ дверцихъ тѣхъ; влѣзучи въ пещеру ту западными дверми, на правой руцѣ есть келія создана, дверци малы имущи; и въ той келійци жила святаа Богородица со Христомъ, ту въскормленъ бысть Христосъ въ святой той храминци; и ту ложица[1]) его, идѣже лежалъ Іисусъ, ту въ келійци той ложицеею тако низко на земли создано.

О гробѣ Іосифа Обруч.

Въ той же пещерѣ, западными дверми влѣзочи, на лѣвѣй руцѣ есть гробъ святого Іосифа, обрученика Маріина; ту его Христосъ самъ погреблъ своима рукама пречистыма. Исходитъ у гроба его отъ стѣны яко миро вода святаа бѣла и взимаютъ на исцѣленіе недужнымъ.

О пещерѣ, идѣже сѣдяше святаа Богородица.

Ту есть мѣсто въ той же пещерѣ у дверей западныхъ близь, на томъ мѣстѣ сѣдяше святаа Богородица при две-

[1]) Постель, ложе.

рехъ тѣхъ близь и ткаше кокнитъ[1]), еже есть червленица; и ту пріиде Гаврилъ Архангелъ, посланъ отъ Бога къ дѣвици Маріи.

Идѣже благовѣсти Архангелъ святѣй Богородици.

И ста предъ нею, яви очи вѣсть, подаль мало отъ мѣста, идѣже сѣдяше Пречистаа Дѣвица; яко 3-и столпъ вдалѣ есть мѣсто то отъ дверей пещерныхъ, идѣже стояше Гавріилъ; ту поставлена трепезка мала, кругла, мраморяна, объ единомъ столпци; и на той трапезѣ литургисають.

О дому Іосифа обрученика.

И ту есть былъ домъ Іосифовъ, и гдѣ то есть пещера та святаа; все ся то дѣяло въ дому Іосифовѣ, обрученика Маріина, и ту есть церкви создана надъ пещерою тою святою во имя святого Благовѣщенія. То было мѣсто святое опустѣло первѣе, нынѣ же Фрязи обновили мѣсто то суть и устроили добрѣ; и есть ту епископъ Латиньскій, богатъ зѣло, и то владѣетъ мѣстомъ тѣмъ святымъ. И почьстиша насъ добрѣ питіемъ, и яденіемъ, и всѣмъ; и лежахомъ ту нощь едину въ градцѣ томъ. И, почивше добрѣ и заутра вставше, идохомъ въ церковь ту и поклонихомся святому тому мѣсту; и, вшедше въ святую ту пещеру, и ту поклонимся святымъ тѣмъ мѣстомъ всѣмъ. И изидохомъ изъ града того, и поидохомъ мало на лѣтній встокъ лиць, и обрѣтохомъ кладязь чюденъ, и глубокъ, и студенъ зѣло; и слѣсти есть по степенемъ къ водѣ той глубоко. И есть надъ кладяземъ тѣмъ создана церкви, во имя архангела Гавріила, и есть кругла образомъ.

О кладязи, идѣже ангелъ первое благовѣсти.

Есть же отъ града Назарефа вдале, яко дострѣлити добрѣ, до кладязя того святого; у того бо кладязя быстъ

---

[1]) Коккинъ, кошенилевая пряжа, окрашенная червленою краскою, багряница.

первѣе благовѣщеніе святѣй Богородици отъ архангела. Пришедши бо ей по воду и яко почерпе водоносъ свой, възгласи ей ангелъ невидимо, и рече: „радуйся, обрадованнаа, Господь съ тобою!“ Озрѣвся Марія сюду и сюду, не видѣ никого же, но токмо гласъ слыша, и, вземше водоносъ свой, идяше дивящися во умѣ своемъ, рекущи: „что се будеть гласъ, еже слышахъ, никого же не видѣхъ?“ И вниде въ Назареѳь, и вниде въ домъ свой, и сѣде на прежереченномъ мѣстѣ и начатъ ткати кокнитъ; и тогда явися архангелъ Гавріилъ явѣ, стоя на прежереченномъ мѣстѣ, тогда ей благовѣсти рождество Христово. И есть же отъ Назареѳа до села Исакова 5 верстъ.

О Кани Галелѣйстѣй.

А отъ села того до Кана Галилеи полторы версты. Кана Галеліа же есть на людскомъ пути и ту Христосъ воду въ вино преложи. И ту обрѣтохомъ дружину многу, идущу въ Акру, и пристахомъ къ нимъ съ радостію великою, идохомъ съ нимъ въ Акру.

Акра же градъ есть былъ Срациньскій, нынѣ же Фрязи держать. Есть же градокотъ Акра на велицемъ мори, и лимень подъ нимь добръ велми; всѣмъ обиленъ есть градокъ. А отъ Назарефа до Акры есть верстъ 28 великихъ, есть же Акра къ полуденью лиць отъ Назареѳа. И ту пребыхомъ во Акрѣ 4 дни, и опочивше ту добрѣ, и обрѣтохомъ дружину многу, идущю въ святый градъ Іерусалимъ, и пристахомъ къ дружинѣ той и поидохомъ съ ними, съ радостію веселящеся, и пріидохомъ въ Каифу, а оттуда идохомъ къ горѣ Карьмильстѣй, и туда идохомъ. И ту есть въ горѣ той пещера святого Иліи пророка; и ту поклонихомся, а оттуда идохомъ въ Капернаумъ. А отъ Капернаума пріидохомъ въ Кесарію Филипову, и туда есть путь все итти подлѣ великое море по полю, а другое по пѣскомъ оли до Кесарія. Ту пребыхомъ 3 дни въ градѣ томъ Кесарійстѣмъ; и

ту есть былъ Корниліе, его же Петръ апостолъ крестилъ. А отъ Кесаріа идохомъ въ Самарію; на лѣво отъ Кесарія въ Самарію путь есть въ горы, есть верстъ 20 отъ Кесарія до Самаріи. И быхомъ другаго дне полудне въ Самаріи, по по тиху идуще и зноа ради и не можаху людіе пѣши ходити въ зной; и ту нощь прележахомъ предъ градомъ тѣмъ Самаріею у кладязя Іяковля, идѣже Христосъ бесѣдова съ женою Самарянынею.

О Ерусалимѣ.

И оттуда вставше поидохомъ путемъ своимъ, имъ же бяхомъ пришли изъ Ерусалима, и доидохомъ святаго града Іерусалима съ радостію великою по здраву; ничто же зла не видѣхомъ на пути семъ, но все добро показа намъ Богъ видѣти очима своима вся святаа та мѣста, куда Христосъ Богъ нашь походилъ нашего дѣля спасенія; туда же и насъ грѣшныхъ сподоби походити и видѣти святаа та мѣста и чюдную ту землю Галилейскую видѣхомъ очима своима, всю землю Палестину Богъ сподоби мя обиходити. И Божіею благодатію хранимы, и походихомъ безъ пакости, молитвами святыя Богородица съблюдаемы, и походихомъ всю Палестиньскую землю; та бо земля вся зовется около Іерусалима Палестина. Божіею помощію укрѣпляемъ, походихъ мѣста та святаа, не видѣхъ нигдѣже поганыхъ, ни лютаго звѣри, ни пригоди ми ся видѣти иного зла ничто же, ни немощи малы не почютихъ въ тѣлѣ моемъ; но всегда, яко орелъ облегчеваемъ, Божіею благодатіею съблюдаемъ и силою Вышняго укрѣпляемъ. Аще и похвалити ми ся подобаетъ, но силою Христа моего похвалюся; о немощи же моей похвалюся: сила бо моя въ немощи свершается, апостолъ глаголетъ Павелъ. Да что въздамъ Господеви за вся, яже въздасть мнѣ, худому и грѣшному и недостойному, толику благодѣть видѣти и походити по святымъ симъ мѣстомъ и исполнити ми желаніе сердца моего, его же есмь сподобился видѣти,

то же ми показа Богъ видѣти недостойному рабу и худому. Да простите мя, братіе и отци и господіе мои, и не зазрите худоумію моему, еже написахъ се не хитро, но просто, о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, и о Іерусалимѣ, и о земли сей обѣтованнѣй; обаче аще и не мудро написахъ, но не ложно; якоже видѣхъ очима своима, тако и написахъ.

О свѣтѣ небеснѣмъ, како сходитъ ко гробу Господню.

А се о свѣтѣ святѣмъ, како сходитъ къ гробу Господню, се ми Господь показа видѣти худому и недостойному рабу; и видѣхъ очима своима грѣшныма по истинѣ, како сходитъ святый свѣтъ къ гробу животворящему Господа нашего Іисуса Христа. Мнози бо странници неправо глаголють о схоженіи свѣта святаго; инъ бо глаголеть, яко святый Духъ голубемъ сходитъ къ гробу Господню; а друзіи глаголють: молніи сходить съ небесе и тако вжигаются кандила[1]) надъ гробомъ Господнимъ. И то есть лжа и не правда: ничтоже бо есть не видѣти тогда, ни голубя, ни молніи, но тако невидимо сходитъ съ небеси благодатію Божіею и вжигаетъ кандила въ гробѣ Господни; да и о томъ скажю, яко видѣхъ по истинѣ. Въ великую пятницю по вечерни потирають гробъ Господень и помывають кандила та вся, и вливають масла честнаго безъ воды, единого масла того токмо; и вотъкнувше свѣтилна во оловца, и не вжигаютъ свѣтилепъ тѣхъ, но тако оставляють кандила та невожжена и запечатаютъ гробь въ 2 часъ нощи, и тогда изгасять вся кандила и свѣщи по всѣмъ церквамъ въ Іерусалимѣ. Тогда азъ худый, недостойный, въ ту пятницю, въ 1 часъ дни идохъ къ князю тому Балъдвину и поклонихся ему до земли. Онъ же, видѣвъ мя худаго, и призва мя къ себѣ съ любовію и рече ми: „что хощеши, игумене Русьскій?“ Позналъ мя бяше добрѣ и люби мя велми, якоже есть мужь благо-

[1]) Лампады.

дѣтенъ и смѣренъ велми и не гордить ни мала. Азъ же рекохъ ему: „княже мой! господине мой: Молю ти ся Бога „дѣля и князей дѣля русскихъ, повели ми, да быхъ и азъ „поставилъ свое кандило на гробѣ святѣмь отъ всея русь-„скыя земля!“ Тогда же онъ со тщаніемъ и съ любовію повелѣ ми поставити кандило на гробѣ Господни и посла со мною мужа, своего слугу лучьшаго, къ иконому святаго Въскресенія и къ тому, иже держить ключь гробный. И повелѣста ми, икономъ и ключарь святаго гроба, принести ми кандило свое съ масломъ. Азъ же, поклонився има, идохъ съ радостію великою и купихъ кандило стькляно, велико вельми, и наліавъ масла честнаго все, принесохъ ко гробу Господню, уже вечеру сущу, упросихъ ключаря того, единого внутрь гроба сущи, и обѣстихся[1]) ему; онъ же отверзе ми двери святыя и повелѣ ми выступити изъ калиговъ[2]) и тако босого введе мя единого въ святый гробъ Господень и съ кандиломъ, еже нося съ собою, и повелѣ ми поставити кандило на гробѣ Господни. И поставихъ своима рукама грѣшныма въ ногахъ, идѣже лежаста пречистѣи нозѣ Господа нашего Іисуса Христа; въ главахъ бо стояше кандило гречьское, на персехъ поставлено бяше кандило святаго Савы и всѣхъ монастырей; тако бо обычай имутъ, по вся лѣта поставляють кандило гречьское и святаго Савы. И благодѣтью Божіею та ся 3 кандила вожгоша тогда; а фряжьскаа каньдила повѣшена бяху горы, а отъ тѣхъ ни едино же възгорѣся. Азъ же тогда, поставивъ кандило на гробѣ святѣмь и поклонився честному гробу тому и облобызавъ мѣсто то святое съ любовію и съ слезами, идѣже лежало тѣло Господа нашего Іисуса Христа, изидохъ изъ гроба святаго съ радостію великою и идохъ въ келію свою. Заутра же въ великую суботу въ 6 часъ дне сбираются вси людіе предъ церковь святаго Въскресеніа, бещисленое множество

---

[1]) Явился къ нему.

[2]) Сапоги, обувь.

народа, отъ всѣхъ странъ пришелци и тоземци, и отъ Вавилона, и отъ Египьта, и отъ всѣхъ конецъ земли ту ся сбирають во тъ день несказанно множество; и наполнятся вся та мѣста людій около церкви и около Распятіа Христова, и велика тѣснота и томленіе лютѣ людемъ ту бываеть; мнози бо человѣци ту задыхаются отъ тѣсноты людій бещисленныхъ; и ти людіе вси стоятъ съ свѣщами не вожженами и ждуть отверзеніа дверій церковныхъ. Внутрь же церкви тогда токмо попове едини суть и ждуть попове и вси людіе, дондеже пріиде князь съ дружиною; и тогда бываетъ отверзеніа дверемъ церковнымъ и входять людіе въ церковь въ тѣснотѣ велицѣ и въ гнетеніи и наполняють церковь ту и полати вси полны будутъ; не могутъ бо ся вмѣстити вси людіе въ церковь ту, но ту стоять внѣ церкви людіе мнози зѣло, около Голгофы и около Краніева мѣста и до туда, идѣже кресты налѣзени, и все то полно будеть людій бещисла много множество. И ти людіе вси въ церкви и внѣ церкве иного не глаголють ничтоже, но токмо „Господи, помилуй!“ зовутъ не ослабно и вопіють сильно, яко тутнати[1]) и гремѣти всему мѣсту тому отъ вопля людій тѣхъ. И ту источници слезамъ проливаются отъ вѣрныхъ людій; аще бо кто окаменено сердце имать, но тогда можеть прослезити, всякъ бо человѣкъ зазритъ въ себѣ тогда и поминаеть грѣхи своя и глаголеть въ собѣ всякъ человѣкъ: „еда моихъ дѣля грѣховъ не снидетъ свѣтъ святый?“ И тако стоать вси вѣрніи людіе слезни и скрушеннымъ сердцемъ и той самъ князь Балъдвинъ стоитъ съ страхомъ и смиреніемъ великимъ; источници проливаются чюдно отъ очію его; такоже и дружина его около его стоятъ прямо гробу, близь олтаря великаго, вси бо сіи стоятъ съ смѣреніемъ. И яко 
бысть 7 часъ дне суботнаго, тогда пойде Балъдвинъ князь ко гробу Господню и съ дружиною своею, изъ дому своего, и вси бо сіи пѣши; и присла въ метохію[2]) святаго Савы и

[1]) Шумѣть.

[2]) Подворье, гостинница.

позва игумена того святаго Савы и съ черници его. И пойде игуменъ съ братіею къ гробу Господню, и язъ худый ту же поидохъ съ игуменомъ тѣмъ и зъ братіею. И прійдохомъ ко князю тому и поклонихомся ему вси; тогда и онъ поклонися игумену и всей братіи и повелѣ игумену святаго Савы и мнѣ худому близь себе пойти повелѣ, а инымъ игуменомъ и черньцемъ всѣмъ повелѣ предъ собою пойти, а дружинѣ своей повелѣ по заду пойти. И пріидохомъ въ церкви Въскресенія Христова къ западнымъ дверемъ, и се множество людій заступили двери церковныя, и не могохомъ тогда въ церковь внити; тогда князь Балдвинъ повелѣ воиномъ, и разгнаша люди насиліе и створиша яко улицю олне до гроба, и тако могохомъ пройти сквозѣ люди ольне[1]) до гроба. И пріидохомъ къ восточнымъ дверемъ святаго гроба Господня, и князь по насъ пріиде и ста на мѣстѣ своемъ, на деснѣй странѣ у преграды великаго олтаря, противу всточнымъ дверемъ и гробнымъ; ту бо есть мѣсто княже, создано высоко. И повелѣ князь игумену святаго Савы стати надъ гробомъ съ своими черньци и съ правовѣрными попы; мене же худаго повелѣ поставити высоко надъ самыми дверми гробными, противу великому олтарю, яко дозрѣти ми лзѣ бяше въ двери гробныя. Двери же ты гробныя всѣ трои запечатаны бяху и запечатаны печатію царскою. Латиньстіи же попове въ велицѣмъ олтари стояху. И яко бысть 8 часъ дне и начаша вечернюю пѣти на гробѣ горѣ попове правовѣрніи, и черноризци, и вси духовніи мужи, и пустынници мнози ту бяху; латина же въ велицѣмъ олтари начаша верещати свойскы. И тако поющимъ имъ всѣмъ, азъ ту стояхъ, прилѣжно зряхъ ко дверемъ гробнымъ. И яко начяша чести пареміи тоя суботы великіа, на первихъ пареми изиде епископъ съ дьякономъ изъ великого олтаря и приде къ дверемъ гробнымъ и позрѣ въ гробъ сквозѣ крестець дверей тѣхъ и не узрѣ свѣта въ гробѣ, и възвратися опять; и,

---

[1]) Даже.

яко начаша чести 6-ю паремію, тотъ же епископъ пріиде къ дверемъ гробнымъ и не видѣ ничтоже. И тогда вси людіе възпиша съ слезами „Киріе, елейсонъ“, еже есть „Господи, помилуй“. И яко бысть 9-му часу минувшю и начаша пѣти пѣснь проходную „Господеви поимъ“, тогда внезаапу пріиде туча мала отъ встока лицъ и ста надъ верхомъ непокрытымъ тоа церкве, и дождь малъ надъ гробомъ святымъ и смочи ны добрѣ стоящихъ на гробѣ; и тогда внезаапу восіа свѣтъ святый во гробѣ святѣмъ, изиде блистаніе страшно и свѣтло изъ гроба Господня святаго. И пришедъ епископъ съ 4-рми діаконы отверзе двери гробныя и взяша свѣщу у князя того, у Балдвина, и тако вниде въ гробъ и вожже свѣщу княжю первѣе отъ свѣта того святаго, изнесше же изъ гроба свѣщу ту и даша самому князю тому въ руцѣ его; и ста князетъ на мѣстѣ своемъ, свѣщю держа съ радостію великою, и отъ того вси свои свѣщи въжгохомъ, а отъ нашихъ свѣщь вси людіе вожгоша свои свѣщи, по всей церкви другъ отъ друга вожгоша свѣщи. Свѣтъ же святы не тако, яко огнь земленый, но чюдно инако свѣтится изрядно и пламянь его червлено есть, яко киноварь, и отнудь не сказанно свѣтиться. И тако вси людіе стоятъ съ свѣщами горящими и вопіють вси людіе велегласно „Господи помилуй!“ съ радостію великою и съ веселіемъ. Така бо радость не можеть быти человѣку, ака же радость бываетъ тогда всякому христіянину, видѣвши свѣтъ Божій святый; иже бо не видѣвъ тоа радости въ той день, то не иметь вѣры сказающимъ о всемъ томъ видѣніи; обаче мудріи и вѣрніи человѣци велми вѣрують и въ сласть послушають сказанія сего и истины сеа и о мѣстѣхъ сихъ святыхъ. Вѣрный въ малѣ и во мнозѣ вѣренъ есть, а зло человѣку, невѣрну, истина крива стваряються. Мнѣ же худому Богъ послухъ[1]) есть и святый гробъ Господень, и вся дружина, Русьстіи сынове, приключьшіися тогда во той день Новогород-

[1]) Свидѣтель.

ци и Кіяне: Изяславъ Ивановичь, Городиславъ Михаиловичь, Кашкича и иніи мнози, еже то свѣдають о мнѣ худомъ и о сказаніи семъ. Но възвратимся на прежереченную повѣсть. Егда же свѣтъ восія въ гробѣ святѣмъ, тогда же и пѣніе преста и вси возопиша „Киріе, ейлейсонъ“ и поидоша въ церковь съ свѣщама горящими и съ радостію великою, соблюдающи свѣщи свои отъ угашенія вѣтреняго, и идоша кождо ихъ въ свояси. И отъ того святаго свѣта вжигаютъ кандила въ своихъ церквахъ и канчивають пѣніе вечернее дома; а въ велицѣй церкви, у гроба Господня, сами попове едини, безъ людій, канчивають пѣніе вечернее. Тогда и мы, съ игуменомъ и съ братіею, въ свой манастирь идохомъ, несуще свѣщи горящи, и ту кончахомъ пѣніе вечернее и идохомъ въ келіи свои, хваляще Бога, показавша недостойнымъ намъ ту благодѣть Божію видѣти. И на утрени въ святую недѣлю отпѣвше заутреню и бывшю цѣлованію съ игуменомъ и съ братіею, и отпущенію бывшю въ 1 часъ дне, и, вземше крестъ, игуменъ и вся братія, идохомъ къ гробу Господню, поюще кондакъ сій: „аще и въ гробъ сниде, безсмертне!“ И вшедше въ святыхъ и гробъ животворящій, и облобызавше святый гробъ Господень съ любовію и со слезами теплыми, и насладившеся ту благоуханныя воня тоа святаго Духа пришествіемъ, и кандиломъ тѣмъ еще горящимъ свѣтло и чюдно. Та бо 3 кандила бяху вожьглися тогда, якоже повѣда ны икономъ и ключарь гроба Господня; ко игумену глаголаста оба долѣ стаащеа на гробѣ Господни та 3 кандила възгорѣстася, а иныхъ 5 кандилъ виситъ надъ гробомъ, но горяху тогда, свѣтъ ихъ инакъ бяше, не якоже онѣхъ 3-хъ кандилъ, изрядно и чюдно свѣтится. И потомъ изыдохомъ изъ гроба въсточными дверми и, вшедше въ великый олтарь и ту створивше цѣлованіе съ правовѣрными и бывшу отпущенію, игуменъ же и братіа изыдохомъ изъ церкви святаго Въскресенія и идохомъ во свой манастырь и ту опочивше до литургіи. И по 3-емъ дни Въскресенія Господня, по литургіи, идохомъ къ ключареви гроба Господня и гла-

голахъ ему: „хотѣлъ быхъ взяти кандило свое". Онъ же, съ любовію поимъ мя, введе въ гробъ одиного токмо. Азъ же вшедъ въ гробъ и видѣхъ кандило свое, стояща на гробѣ святѣмъ и еще горяще свѣтомъ тѣмъ святымъ, и, поклонився гробу тому святому и облобызавъ съ любовію и слезами мѣсто то святое, идѣже лежало тѣло Господа нашего Іисуса Христа пречистое, и тогда измѣрихъ собою гробъ въ длѣ и вширѣ и выше же, колико есть; при людехъ бо невозможно есть измѣрити его никому же. И почьстихъ гроба Господня по силѣ моей, яко мога, и тому ключареви подахъ нѣчто мало и худое благословеніе свое. Онъ же, видѣ любовь мою сущую къ гробу Господню, и къ тому ми удвигнувъ дощъку, сущую во главахъ гроба Господня святаго, и уятъ ми того святаго камени мало благословеніе и запрѣтивъ ми съ клятвою никому не повѣдати въ Іерусалимѣ. Азъ же, поклонився гробу Господню и ключареви и вземъ кандило свое съ масломъ святымь, изидохъ изъ гроба святаго съ радостію великою, обогатився благодатію Божіею и нося въ руку моею даръ святаго мѣста и знаменіе святаго гроба Господня, и идохъ, радуяся, яко нѣкако сокровище богатьства нося, идохъ въ келію свою радуяся великою радостію. И Богъ тому послухъ и святый гробъ Господень, яко во всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ не забыхъ именъ князь Рускыхъ, и княгинь, и дѣтей ихъ, епископъ, игуменъ, и болярь, и дѣтей моихъ духовныхъ, и всѣхъ христіанъ николиже не забылъ есмь; но во всѣхъ святыхъ мѣстѣхъ поминалъ есмь, первѣе покланялъся есмь за князей за всѣхъ и потомъ о своихъ грѣсѣхъ помолился есмь. И о семъ похвалю благаго Бога, яко сподоби мя худаго имена князей Рускыхъ написати въ лаврѣ у святаго Савы, и нынѣ поминаются имена ихъ во октеніи, съ женами и съ дѣтьми ихъ. Се же имена ихъ: Михаилъ Святополкъ, Василіе Владимеръ, Давидь Святославичь, Михаилъ Олегъ Панъкратіе Святославичь, Глѣбъ Менскій; только есмь ихъ помнѣлъ имѣнъ, да тѣхъ вписахъ, опрочѣ всѣхъ князь Русскыхъ и о болярехъ у гроба Гос-

подня и во всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ. И отпѣхомъ литургіи за князи Русскыя и за вся христіяны 50 литургій, а за усопшая 40 литургій отпѣхомъ. Буди же всѣмъ, почитающимъ писаніе се съ вѣрою и съ любовію, благословеніе отъ Бога и отъ святаго гроба Господня и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ, пріимутъ мзду отъ Бога равно съ ходившиими мѣста си святаа: блажени же видѣвше вѣроваша, треблажени не видѣвше вѣровавше; вѣрою бо пріиде Авраамъ въ землю обѣтованную; по истинѣ бо есть вѣра равна добрымъ дѣламъ. Бога ради, братіе и господье мои, не зазрите худоумію моему и грубости моей; да не будетъ въ похуленіе написаніе се, мене ради и гроба Господня и святыхъ ради мѣстъ сихъ; кто любовію почтеть, да мьзду пріиметь отъ Бога Спаса нашего Іисуса Христа, и Богъ мира со всѣми вами во вся вѣкы. Аминь.

Матеріалы для изученія памятника.

1. Паломничество.

(В. С. Иконникова).

Школою русскаго иночества постоянно служилъ Востокъ. Есть извѣстіе, что еще Владиміръ I (1001) отправилъ пословъ въ Египетъ, Іерусалимъ и другія страны, чтобы они на мѣстѣ увидѣли жизнь богоугодныхъ мужей. Уже при Ярославѣ I является русскій отшельникъ Иларіонъ, а Антоній отправляется для подвиговъ на Аѳонъ и оттуда приноситъ на горы кіевскія образъ жизни тамошнихъ отшельниковъ. При Изяславѣ странствовалъ въ Іерусалимъ и Константинополь, для обозрѣнія монастырей и закупки церковныхъ вещей, Варлаамъ, сперва подвижникъ печерскій, а потомъ игуменъ Дмитріевскаго монастыря. Во второй половинѣ XII в., въ тѣхъ же мѣстахъ былъ Антонъ Дымскій. Въ XII в. странствованія на востокъ распространились до такой степени, что возникъ

даже вопросъ: не грѣхъ ли возбранять нѣкоторымъ эти странствованія? рѣшенный въ пользу запрещенія. Многіе давали даже присягу итти въ Іерусалимъ, и за то была назначена эпитимія, ибо, какъ сказано въ запрещеніи, присяга эта „губитъ нашу землю". То же самое пришлось повторить и въ началѣ XIV вѣка, такъ какъ и тогда благочестивыя странствованія совершались въ значительныхъ размѣрахъ. Это настроеніе, вѣроятно, поддерживалось и восточными странниками, заходившими въ Россію, о которыхъ встрѣчаются извѣстія очень рано, а потомъ постоянно. Центрами, привлекавшими нашихъ путешественниковъ на Востокъ, были: Константинополь, Аѳонъ и Іерусалимъ съ его окрестностями. Тамъ можно было встрѣтить лицъ даже изъ далекаго Новгорода. Путь этотъ былъ опасенъ, потому что нерѣдко на путешественниковъ нападали морскіе разбойники, отъ которыхъ иногда приходилось терпѣть притѣсненія. Но вѣра превозмогала всѣ препятствія.

Все вниманіе путешественниковъ сосредоточивалось на религіозныхъ предметахъ и вполнѣ характеризуетъ духъ времени. Съ мельчайшими подробностями передаютъ они о мѣстахъ, освященныхъ религіозными воспоминаніями; записываютъ преданія, сложившіяся о нихъ, и стараются не пропустить ни одного изъ нихъ въ своихъ странствованіяхъ. На пути изъ Константинополя въ Іерусалимъ, игуменъ Даніилъ только мимоходомъ замѣчаетъ объ островахъ, гдѣ добываются мастика, вино, овощи, сѣра (Хіосъ, Пилосъ). Ефесъ для него важенъ потому, что тамъ гробъ Іоанна Богослова, изъ котораго исходитъ персь для исцѣленій; а недалеко отъ Ефеса находится пещера семи отроковъ, спавшихъ 372 г., отъ Деція до Ѳеодосія. Кипръ важенъ потому, что тамъ находится безчисленное множество святыхъ, а на горѣ, гдѣ поставленъ кипарисный крестъ Еленою, являются знаменія и чудеса. Здѣсь родится ладанъ-темянъ, который падаетъ съ неба на деревья, какъ роса. Перечисляя острова, которые лежали на его пути, Даніилъ при этомъ указываетъ, какіе святые по-

чиваютъ на нихъ. Но особенно подробно онъ говоритъ о Іерусалимѣ и его окрестностяхъ. Тамъ онъ исходилъ „всю землю“: до моря Тиверіадскаго и до горы Ѳавора,—до Назарета, Хеврона и Іордана. Онъ отмѣчаетъ всѣ мѣста, важныя въ евангельскомъ и библейскомъ отношеніяхъ, и разсказываетъ мѣстныя подробности о нихъ. Возлѣ городской стѣны лежитъ плоская гора, которая разсѣлась во время распятія Іисуса, и то мѣсто называется—адъ. На мѣстѣ распятія Христа замѣтна также разсѣлина, чрезъ которую пролилась его кровь на главу Адама. Даніилу указывали мѣсто жертвоприношенія Авраама; столпъ Давида, гдѣ онъ составилъ псалтирь; мѣста исцѣленій Іисуса; дома, гдѣ жили извѣстныя лица священной исторіи. Содомское море оттекло далѣе на 4 версты ради крещенія Іисуса. На Іорданѣ показывали мѣсто, чрезъ которое по водѣ прошла Марія Египетская, чтобы пріобщиться у Зосимы. Даніилу случилось быть на Іорданѣ, во время водоосвященія, и достойные люди, по его замѣчанію, видятъ, какъ исходитъ Духъ Св. на воды іорданскія. Въ Іерихонѣ показывали Даніилу 12 камней, взятыхъ со дна Іордана въ то время, когда разступились его воды для перехода евреевъ. Онъ видѣлъ дубъ мамврійскій, возлѣ котораго стоялъ шатеръ Авраама, когда онъ принималъ Троицу. Недалеко отъ Сихема, онъ видѣлъ колодецъ Іакова, гдѣ бесѣдовалъ Іисусъ съ самарянкою. На горѣ Ѳаворской есть пещера съ трапезою, куда и теперь приходитъ Мельхиседекъ совершать литургію. Особенное же вниманіе Даніилъ обратилъ на свѣтъ, который нисходитъ съ неба, во время вечерни въ великую субботу и зажигаетъ кадила. Даніилъ отвергаетъ мнѣніе тѣхъ, которые говорили, что Духъ Св. нисходитъ на гробъ Іисуса, а также и другихъ, которые зажиганіе кадилъ объясняли дѣйствіемъ молніи: по его мнѣнію, они зажигаются отъ невидимаго дѣйствія благодати. „Свѣтъ же этотъ, по замѣчанію Даніила, не похожъ на настоящій, но свѣтится какъ-то чудно и особенно, цвѣтомъ своимъ напоминая киноварь“. При томъ не

всѣ кадила загораются отъ него, а только православныя, латинскія же горятъ инымъ свѣтомъ, и не такъ, какъ тѣ, „изрядно и чудно свѣтясь“. Этотъ свѣтъ обращалъ на себя вниманіе и другихъ путешественниковъ.

Въ духѣ путешествія Даніила и написаны другія странствованія по Востоку: какъ Іерусалимъ привлекалъ ихъ своими воспоминаніями, такъ Константинополь — монастырями. Описаніе Константинополя Стефана Новгородца—есть описаніе монастырей и ихъ святынь. И здѣсь онъ останавливается преимущественно на тѣхъ предметахъ, которые могутъ удовлетворить чувство вѣры. Разсказывая о мозаическомъ образѣ Іисуса въ Софійскомъ храмѣ, онъ замѣчаетъ, что изъ ногъ его, гдѣ нарисованы язвы гвоздиныя, идетъ святая вода, и что здѣсь онъ мазался масломъ и пилъ воду. Увидѣвъ трапезу Авраама, онъ вспоминаетъ о дубѣ мамврійскомъ, видѣнномъ въ Іерусалимѣ: листья его остаются зелеными лѣтомъ и зимою, и останутся навсегда такими. Въ колоннѣ Константина В. Стефанъ видѣлъ сѣкиру Ноя; а въ церкви Апостоловъ 2 столпа: одинъ—къ которому привязанъ былъ Іисусъ, а другой—у котораго плакалъ Петръ послѣ отреченія. Въ монастырѣ Спаса ему показывали чашу, изъ бѣлаго камня, въ которой Іисусъ претворилъ воду въ вино. Въ Константинополѣ вниманіе путешественниковъ останавливалось на трапезѣ Авраама, ковчегѣ Ноя и сѣкирѣ, которою онъ строилъ его; они видѣли камень, изъ котораго извлекъ Моисей воду; тамъ были собраны всѣ принадлежности страданій Іисуса и остатки хлѣба, который онъ вкушалъ на вечери. Въ монастырѣ Продромѣ хранились волосы Богородицы. На Сіонѣ путешественникамъ показывали священные камни, на которыхъ, по преданію, Іисусъ бесѣдовалъ съ Моисеемъ, и другіе, на которые онъ указалъ, когда говорилъ іудеямъ, что камни возопіютъ, если онъ заставитъ молчать учениковъ. На Ѳаворѣ хранились камни, на которыхъ стоялъ Іисусъ во время Преображенія. На Сіонѣ, въ армянскомъ монастырѣ, хранился огонь, у котораго грѣлся апостолъ Петръ. Въ

Египтѣ указывали знаки перехода израильтянъ черезъ Чермное море. Таково содержаніе записокъ нашихъ путешественниковъ—духовныхъ. Но и записки свѣтскихъ лицъ, каковы дьякъ Александръ и купецъ Гагара (XVII в.), не выходятъ изъ предѣловъ религіознаго описанія. Дьякъ Александръ заключаетъ: „невозможно исходить вездѣ и видѣть всѣ монастыри или записать это: всего тамъ тысячи тысячами, а иныхъ св. мощей и чудотвореній невозможно исповѣдать“. Только мимоходомъ наши путешественники касаются описанія зданій, природы и событій.

Изъ содержанія этихъ путешествій можно видѣть, что главнымъ побужденіемъ, которое влекло ихъ на Востокъ— было желаніе увидѣть собственными глазами то, о чемъ они читали въ своихъ книгахъ или слышали отъ другихъ. Вотъ почему они стараются не пропустить ни одного преданія о какомъ-нибудь древнѣйшемъ предметѣ, и не могутъ удержаться отъ выраженія тѣхъ чувствъ, которыя такъ долго сдерживались въ ожиданіи этой обѣтованной земли. Это чувство, поддерживаемое новыми впечатлѣніями въ томъ же родѣ, не давало путешественнику успокоиться настолько, чтобы онъ могъ сдѣлаться спокойнымъ зрителемъ человѣческихъ дѣлъ, окружавшихъ его въ шумной столицѣ имперіи. „Въ Царьградъ войти, говоритъ Стефанъ Новгородецъ, все равно, что въ дуброву; безъ хорошаго проводника ходить невозможно, и бѣдный или скупой не можетъ ни видѣть, ни цѣловать какого-нибудь святого, кромѣ праздника.

Уваженіе къ Востоку, какъ религіозному центру, сохранялось во все время господства религіозныхъ идей, т. е. въ эпоху древней Россіи

2. Паломничество на Руси.

(Н. С. Тихонравова).

Въ XII и послѣдующихъ вѣкахъ особенно распространена была на Руси страсть къ посѣщенію святыхъ мѣстъ. Толпы

благочестивыхъ паломниковъ отправлялись туда, чтобы, по словамъ былины:

Святой святынѣ помолитися,
Господню гробу приложитися,
Во Ердань рѣкѣ искупатися.

Подвижниковъ, совершившихъ длинный и трудный путь, встрѣчало на родинѣ не одно любопытство, но и искреннее уваженіе русскихъ людей. По церковному уставу св. Владиміра, „странники“ принадлежали къ числу „людей церковныхъ“. Они становились какъ бы на ряду съ духовенствомъ. На нихъ смотрѣли, какъ на людей избранныхъ, угодившихъ Богу. Народная былина разсказываетъ, какъ атаманъ калѣкъ перехожихъ, отправлявшихся въ Іерусалимъ, Касьянъ Михайловичъ, исцѣлилъ жену Владиміра—

А и дунулъ духомъ святымъ своимъ
На младу княжну Апраксѣевну,
Оградилъ ее святой рукой.

Если въ толпѣ калѣкъ перехожихъ и бывали иногда люди, которые присоединялись къ ней, „абы порозну ходяче ѣсть и пить“, если, по словамъ былины, „на всѣхъ тѣхъ дородныхъ молодцовъ“ каличій кругъ долженъ былъ, подъ страхомъ строгаго наказанія, налагать обѣтъ воздержанія, то общій тонъ каличьему обществу давался людьми искренней вѣры и благочестія. Между калѣками перехожими всегда были лица духовныя. Даніилъ паломникъ ходилъ въ Іерусалимъ „съ дружиною“ и были въ той дружинѣ „новгородци и кіяне“, люди мірскіе: Седеславъ Иванковичъ, Городиславъ Михайловичъ и „иные многіе“. Калѣки группировались около церквей, пустынь, монастырей. Народныя былины сохранили воспоминаніе объ этой связи калѣкъ съ сосредоточіемъ книжнаго просвѣщенія древней Россіи; къ нимъ стекались калѣки изъ окрестныхъ мѣстъ, около нихъ объединялись однимъ общимъ обѣтомъ всѣ калѣки изъ окрестныхъ мѣстъ, всѣ калѣки, сбиравшіеся въ святую землю:

А *изъ пустыни* было Ефимьевы,
Изъ *монастыря* изъ Боголюбова
Начинали калики наряжатися
Ко святому граду Ерусалиму.

Исполнивши благочестивый обѣтъ, поклонившись святынямъ іерусалимскимъ, калѣки собираются на родину и идутъ въ путь

До *своего* монастыря Боголюбова
И до пустыни Ефимьевы.

Такъ въ кружкѣ калѣкъ перехожихъ соединялись представители народа съ грамотными людьми древней Россіи, съ духовенствомъ,

И думали они думушку единую.

Эти книжные люди были „вожами и языками" кружка калѣкъ, которые естественно должны были стоять подъ вліяніемъ „своего" монастыря и „своей пустыни". Въ мѣстахъ земной жизни Христа паломниковъ охватывала длинная цѣпь мѣстныхъ христіанскихъ преданій, и это великое цѣлое восточно-христіанскаго эпоса, выразившееся въ апокрифическихъ евангеліяхъ, служило для нихъ лучшимъ комментаріемъ къ тому, что они видѣли въ Палестинѣ. Монументальные памятники прошедшаго остаются безмолвными камнями, если ихъ не объяснитъ живое слово. „Невозможно безъ вожа добрѣ ходити и безъ языка добрѣ испытати и видѣти всѣхъ святыхъ", говоритъ Даніилъ паломникъ. Русскій игуменъ нашелъ въ одной лаврѣ „мужа свята и стара деньми и книжна вельми." Онъ разсказалъ ему все „отъ святыхъ книгъ". Этими святыми книгами для Даніилова „вожа" были апокрифическія евангелія, преимущественно первоевангеліе Іакова. Изъ него почерпнуты почти всѣ легенды, внесенныя въ „Странникъ" Даніила и позднѣйшихъ паломниковъ русскихъ: іеродіакона Зосимы, Іоны и Трифона Коробейникова. Въ стихахъ калѣкъ перехожихъ повторяются тѣ же легенды апокрифическихъ евангелій, слышанныя ими въ Іерусалимѣ или узнанныя на родинѣ отъ грамотныхъ „языковъ"...

3. Путешествіе игумена Даніила.

(Е. Голубинскаго).

Біографическихъ свѣдѣній объ игуменѣ Даніилѣ пока мы не имѣемъ никакихъ. Въ своемъ Паломникѣ онъ дѣлаетъ два указанія на мѣстность, гдѣ должно полагать его родину. Во-первыхъ, описывая Іорданъ, онъ говоритъ, что святая рѣка всѣмъ похожа на рѣку русскую Сновь—и шириной, и глубиной, и излучистостью теченія, и берегами. А рѣка Сновь течетъ въ сѣверо-западной части черниговской губерніи, выходя изъ подъ Стародуба и впадая въ Десну немного выше Чернигова. Во-вторыхъ, сообщая о князьяхъ русскихъ, которыхъ имена для поминовенія о здравіи онъ записалъ въ монастырѣ святого Саввы, онъ называетъ вмѣстѣ съ бывшими въ его время главными князьями еще побочныхъ князей полоцко-минскихъ, изъ чего слѣдуетъ заключать, что онъ находился къ этимъ князьямъ въ какомъ-то особомъ отношеніи. Такъ-какъ сѣверо-западная часть нынѣшней губерніи черниговской смежна съ древнимъ княжествомъ полоцко-минскимъ, то по сейчасъ приведеннымъ указаніямъ Даніила о мѣстѣ его родины нужно думать одно изъ двухъ—или что онъ былъ полочанинъ изъ юго-восточной части княжества и зналъ черниговскую рѣку Сновь по сосѣдству, или что онъ былъ сѣверо-западный черниговецъ и записалъ имена полоцко-минскихъ князей по той же самой причинѣ. Болѣе вѣроятно послѣднее, чѣмъ первое. Относительно времени путешествія Даніила въ Іерусалимъ, мы находимъ у него возможно точныя указанія. Онъ говоритъ, что отправился въ путь въ княженіе великаго князя Святополка Изяславича, который умеръ 16 апрѣля 1113 года; затѣмъ онъ говоритъ, что путешествіе изъ Іерусалима къ Тиверіадскому озеру онъ совершилъ подъ прикрытіемъ войскъ тогдашняго христіанскаго государя Іерусалима—Балдуина, который ходилъ въ походъ на Дамаскъ, а этотъ походъ имѣлъ мѣсто въ 1115 году,

въ первой его половинѣ. Слѣдовательно, Даніилъ отправился изъ Россіи до апрѣля 1113 года, а предпринялъ обратный путь послѣ первой половины 1115 года.

Цѣль, съ которою Даніилъ рѣшился написать свой Паломникъ, совершенно понятна сама собою. Для благочестивыхъ русскихъ людей святой градъ Іерусалимъ и святыя палестинскія мѣста были такими же дорогими и высоко интересными предметами, какъ и для всѣхъ вообще благочестивыхъ людей, а между тѣмъ они не имѣли книги, въ которой могли бы читать ихъ описаніе и по которой могли бы составлять себѣ о нихъ нѣкоторое понятіе. Такимъ образомъ Даніилъ, рѣшившись написать свой Паломникъ, хотѣлъ удовлетворить насущной нуждѣ въ подобной книгѣ.

Многочисленные богомольцы, ходившіе въ Іерусалимъ прежде Даніила, возвращались изъ него съ разсказами о видѣнномъ. Но съ этими разсказами было тоже, что въ настоящее время съ разсказами богомольцевъ простолюдиновъ — одни повѣствовали одно, другіе другое, третьи—Богъ знаетъ что. Въ виду этихъ повѣствованій сочинителей, Даніилъ задался мыслію составить описаніе, по возможности, вѣрное и точное, на что онъ, желая внушить вѣру къ себѣ, неоднократно нарочитымъ образомъ и указываетъ въ своемъ Паломникѣ (введеніе, гл. XVI, XVII fin и XX fin.). Чтобы не только самому видѣть все собственными глазами, но и видѣть, по возможности, обстоятельно, Даніилъ не ограничился недѣльнымъ посѣщеніемъ Іерусалима, какъ это дѣлаютъ обыкновенные богомольцы, осматривающіе его святыни, такъ сказать, впопыхахъ и набѣгу, но прожилъ въ немъ цѣлые 16 мѣсяцевъ (введеніе). Чтобы объ осматриваемыхъ святыняхъ пріобрѣтать свѣдѣнія, по возможности, вѣрныя, чтобы вездѣ видѣть именно то, что и надлежало видѣть, необходимымъ условіемъ было пріобрѣтеніе возможно надежныхъ и знающихъ путеводителей и руководителей,—Даніилъ приложилъ объ этомъ, какъ онъ самъ говоритъ, все свое стара-

ніе, и такъ какъ онъ былъ человѣкъ со средствами, то вполнѣ въ этомъ и успѣлъ.

Не ограничиваясь Іерусалимомъ и его ближайшими окрестностями, Даніилъ хотѣлъ составить возможно полное описаніе всѣхъ святыхъ палестинскихъ мѣстъ. Но въ тѣ времена по причинѣ разбойниковъ было крайне опасно путешествіе изъ Іерусалима въ древнюю Галилею, къ Тиверіадскому озеру. Энергія и счастье помогли въ этомъ случаѣ нашему путешественнику. Въ бытность его въ Іерусалимѣ, святой городъ находился въ обладаніи крестоносцевъ, у которыхъ тогда іерусалимскимъ королемъ былъ Балдуинъ I или, какъ называетъ его нашъ паломникъ,—князь Балдвинъ. Даніилъ представлялся Балдуину, успѣлъ пріобрѣсти его полное расположеніе и прошелъ путемъ отъ Іерусалима до Тиверіады вмѣстѣ съ нимъ самимъ, когда онъ предпринялъ военный походъ въ Дамаскъ.

Послѣ желанія составить описаніе возможно вѣрное и обстоятельное, вообще возможно удовлетворительное, оставалось имѣть способность и талантъ на то, чтобы написать его, какъ слѣдуетъ, чтобы дать ему литературное изложеніе, по возможности соотвѣтствующее и подходящее. „Азъ написахъ не хитро, но просто написахъ“, говоритъ Даніилъ о своемъ Паломникѣ, и этими словами опредѣляетъ какъ характеръ, такъ и достоинство своего труда. Онъ несомнѣнно былъ человѣкъ настолько въ тогдашнемъ смыслѣ образованный, чтобы имѣть способность писать витійственно и хитрословесно, но природный тактъ подсказалъ ему, что сочиненіе, подобное его Паломнику, должно отличаться совершенной, нисколько не хитрословесной, простотой, и онъ дѣйствительно написалъ его съ этою составляющею величайшее достоинство его труда, простотой. Не уснащая рѣчь свою цвѣтами ораторства, онъ описываетъ предметъ за предметомъ—то, что видѣлъ, и болѣе ничего. Отъ этого Паломникъ Даніила выходитъ нѣсколько сухъ, но зато онъ имѣетъ

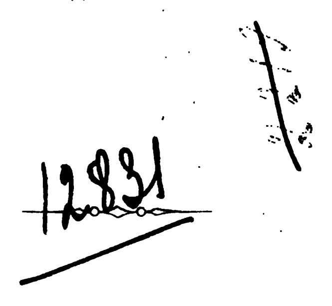
величайшее достоинство описанія, котораго его малограмотные читатели не имѣли нужды вкривь и вкось комментировать и толковать, а должны были только читать, совершенно уразумѣвая то, что описывается.

Паломникъ Даніила, какъ мы сказали, представляетъ собою не частное описаніе только нѣсколькихъ святыхъ мѣстъ Палестины, но паломникъ палестинскій или іерусалимскій совершенно полный, съ описаніемъ всей святой земли, насколько она достопримѣчательна для христіанъ. Слѣдуя порядку, въ которомъ обозрѣвалъ святыни и который есть естественный топографическій порядокъ и самъ по себѣ, Даніилъ описываетъ: 1) Іерусалимъ со всею его святынею и всѣ ближайшія къ нему святыя мѣста въ собственной Палестинѣ или древней Іудеи (послѣ святыни самого Іерусалима здѣсь читается: о Виѳаніи, Гевсиманіи, Виѳлеемѣ, Іорданѣ, Іерихонѣ, о монастыряхъ Ѳеодосія, Саввы и Харитона, о Хевронѣ и дубѣ Мамврійскомъ); 2) святыя мѣста древней Галилеи со включеніемъ немногихъ мѣстъ Самаріи (здѣсь— о Самаріи-градѣ, о верховьяхъ Іордана, о градѣ Тиверіадѣ и о морѣ, о горѣ Ѳаворской, о Назаретѣ и Канѣ галилейской). Въ началѣ и въ концѣ Паломника, Даніилъ предлагаетъ краткое росписаніе путей, которыми ѣхалъ отъ Константинополя до Іерусалима и обратно. Въ видѣ приложенія, онъ помѣщаетъ разсказы „о свѣтѣ святѣмъ, како сходитъ съ небесе ко гробу Господню,“ въ которомъ весьма обстоятельно и интересно повѣствуетъ, какъ совершилось это схожденіе при немъ самомъ.

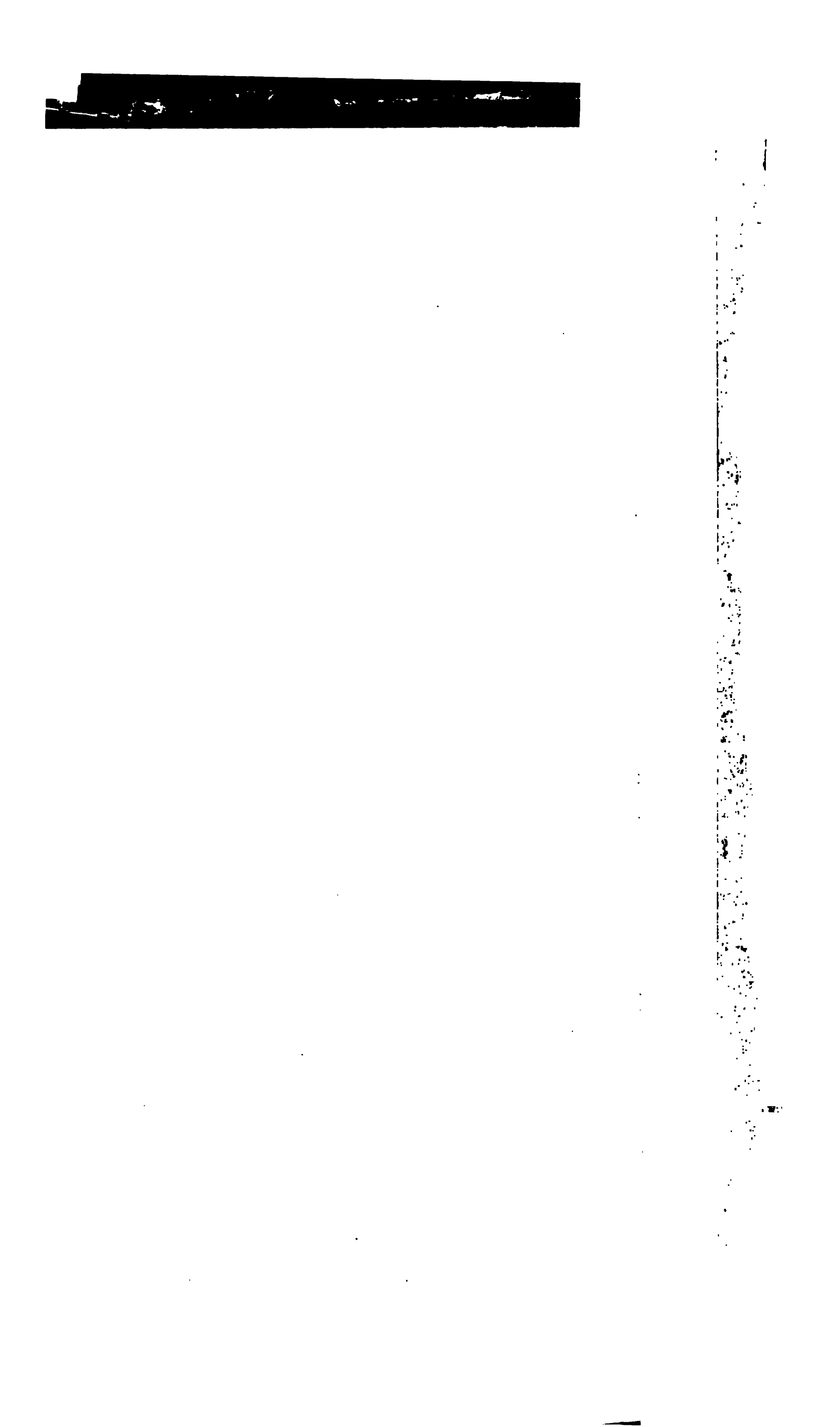
Паломникъ Даніила несомнѣнно долженъ быть признанъ не только книгою совершенно удовлетворительною для своего времени, но и замѣчательно хорошею. Достоинство Паломника въ состояніи были оцѣнить и наши предки, у которыхъ онъ пользовался весьма большою популярностью, какъ о томъ ясно свидѣтельствуетъ множество дошедшихъ до насъ его списковъ.

Игуменъ Даніилъ, человѣкъ довольно чиновный, бывъ въ Іерусалимѣ, сознавалъ себя какъ бы представителемъ русской земли; поэтому онъ хотѣлъ ознаменовать свое пребываніе въ немъ дѣломъ такого представительства: на день великія субботы, въ которую сходитъ на гробъ Господень небесный огонь, Даніилъ испросилъ дозволеніе у Балдуина поставить на послѣднемъ кандило за землю русскую, по подобію двухъ другихъ, поставлявшихся на немъ, на сей день, кандилъ, именно — греческаго и монастыря св. Саввы. „Въ пятницу великую, въ 1 часъ дни, —разсказываетъ Даніилъ — и азъ худый идохъ къ князю Балдвину, и поклонихся ему до земли; онъ же видѣвъ мя поклонившася и призва мя къ себѣ съ любовію и рече ми: что хощеши игуменъ русскій,— позналъ бо мя добрѣ и любляше мя вельми, яко бяше мужъ благъ и смиренъ и не гордитъ ни мало. Азъ же рекохъ ему: господине княже, молюся тебѣ Бога для и князей ради русскихъ, хотѣлъ быхъ и азъ поставити кандило свое надъ гробомъ Господнимъ за вся князи наша и за всю русскую землю, за вся христіане русскія земля. И тогда же князь повелѣ ми поставити свое кандило, и съ радостію посла со мною мужа своего лучшаго ко эконому святаго Воскресенія и къ тому, иже держитъ гробъ Господень. Повелѣста ми оба—экономъ и ключарь гроба Господня—принести кандило свое съ масломъ, азъ же поклонихся имъ съ радостію великою и шедъ на торгъ и купихъ кандило стклянное велико и наліяхъ масла древянаго чистаго безъ воды и принесохъ ко гробу Господню уже вечеру сущу и умолихъ ключаря того единаго и взвѣстихъ ему, онъ же отверзъ двери гроба Господня и повелѣ ми выступити изъ калигъ и введе мя босаго во гробъ Господень съ кандиломъ, еже ношахъ азъ руками своими грѣшныма, и повелѣхъ ми поставити кандило на гробѣ Господни и поставихъ своима рукама грѣшными въ ногахъ, идѣже лежаста пречистіи нозѣ Господа нашего Іисуса Христа,—въ главахъ стояше кандило греческое, на персяхъ по-

ставлено бяше кандило св. Саввы и всѣхъ монастырей, такъ бо обычай имутъ то вся лѣто поставляти кандило греческое и св. Саввы...“ По словамъ Даніила, вмѣстѣ съ двумя сейчасъ помянутыми кандилами, и его кандило возжглось само, „егда сниде свѣтъ святый“. На третій день, онъ взялъ свое кандило, чтобы нести его домой.



Игуменъ Даніил
Іерусалимѣ, сознав
ской земли; поэто
ніе въ немъ дѣло
ликія субботы, въ
бесный огонь, Да
ставить на послѣ
бію двухъ други
кандилъ, именн
пятницу велику
и азъ худый и
до земли; онъ
себѣ съ любов
позналъ бо м
благъ и смир
господине кн
скихъ, хотѣ
бомъ Господ
за вся хрис
поставити
своего луч
иже держ
и ключар
сломъ, аз
на торг
масла д
Господн
и взвѣс
повелѣ
Господ
рѣшн



ОБЪЯСНЕНІЕ

КЪ КАРТѢ СВЯТОЙ ЗЕМЛИ

въ XII вѣкѣ.

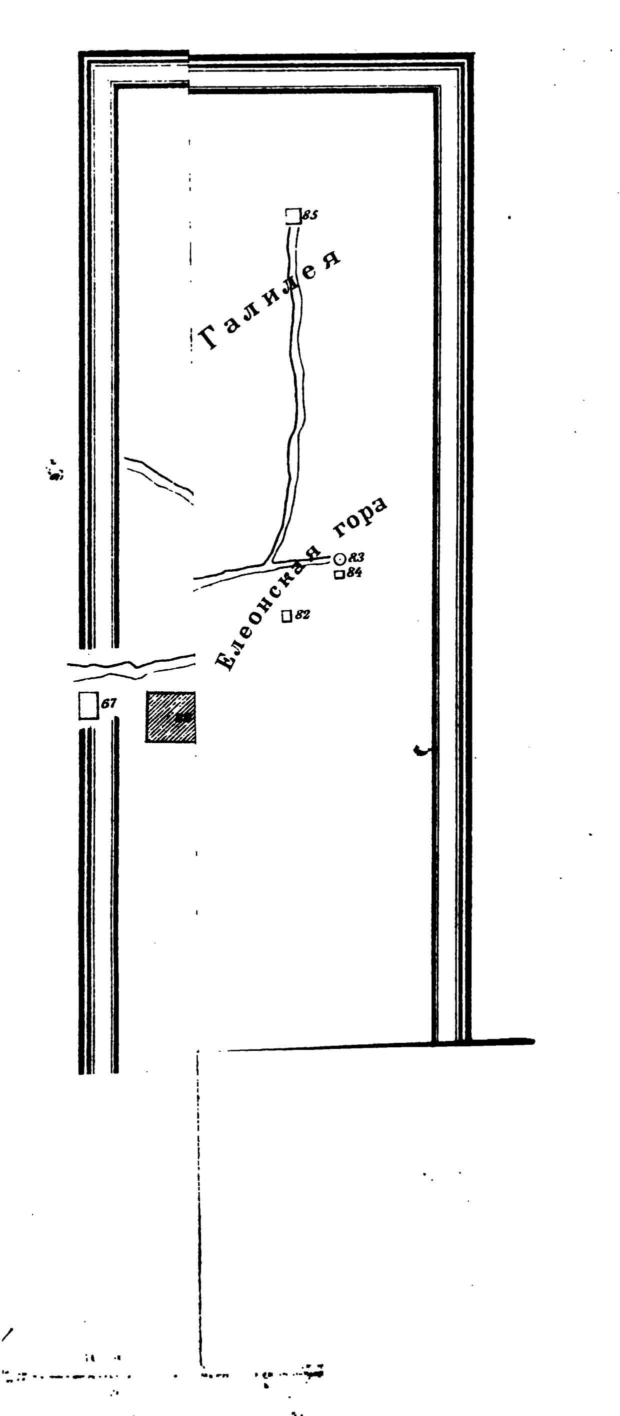
---

1. рѣка Елевтерій, *Казиміэ.*
2. Тиръ, *Суръ*, **градъ Тировъ.**
3. Дерина.
4. источникъ Садовый, *расъ ел-Аинъ.*
5. Скандалій, *Искандерунэ.*
6. замокъ Имберта, *Мушерейфэ.*
7. Цибъ.
8. замокъ Монфоръ, *Куреинъ.*
9. замокъ Королевскій?
10. Бельфоръ, *Шекифъ.*
11. Андеркифа, *Кифа.*
12. Междель, *Мужейдиль.*
13. Дерентара, *дейръ Кантаръ.*
14. Торонъ, *Тибнинъ.*
15. замокъ Новый, *Хунинъ.*
16. Кадесъ Неѳалимскій, *Кадесъ.*
17. долина Сонинъ.
18. Азоръ?
19. *рѣка Хасбани.*
20. рѣка Данъ, *Леддань.*
21. Белинасъ, *Баніасъ.*
22. рѣка Іоръ, *Баніасъ.*
23. озеро Мелехское, *Хулэ*, **Генисаретское озеро.**
24. замокъ при бродѣ Іакова. *Атра.*
25. Нуара, *Новаранъ.*
26. замокъ Храмовниковъ, *Семейріэ.*
27. Аккаронъ, Птолеманда, *Акка*, **Акра.**
28. Мимасъ.
29. Юссе, *Кефръ Ясифъ.*
30. Жудинъ, *Жиддинъ.*
31. Св. Георгій?
32. рѣка Белъ, *Намеинъ.*
33. Кисанъ, *Кейсанъ.*
34. Докъ, *Даукъ.*
35. Кордана, *Курданэ.*
36. Какетумъ, *Каукабъ.*
37. Кафарманда, *Кефръ Менда.*
38. Кана Галилейская, *Кана ел-Желиль.*
39. Рума, *Румэ.*
40. Сафоріе, *Сефуріэ.*
41. Шафарамъ, *Шефа Амръ.*
42. Магдала, *Междель.*
43. Бедаръ, *Бейда.*
44. Джаффа, *Яфа.*
45. Назаретъ, **Назара, Назареѳъ.**
46. рѣка Киссонъ, *Мукатта.*
47. Каймонъ, *Кеймунъ.*
48. долина Эздрелонская, *мержъ ибнъ-Амиръ.*
49. Мерха.
50. Фула, *Фулэ.*
51. Легтіа, *Лежжунъ.*
52. Каифа, **Кифа.**
53. монастырь Св. Иліи, *маръ Еліасъ.*

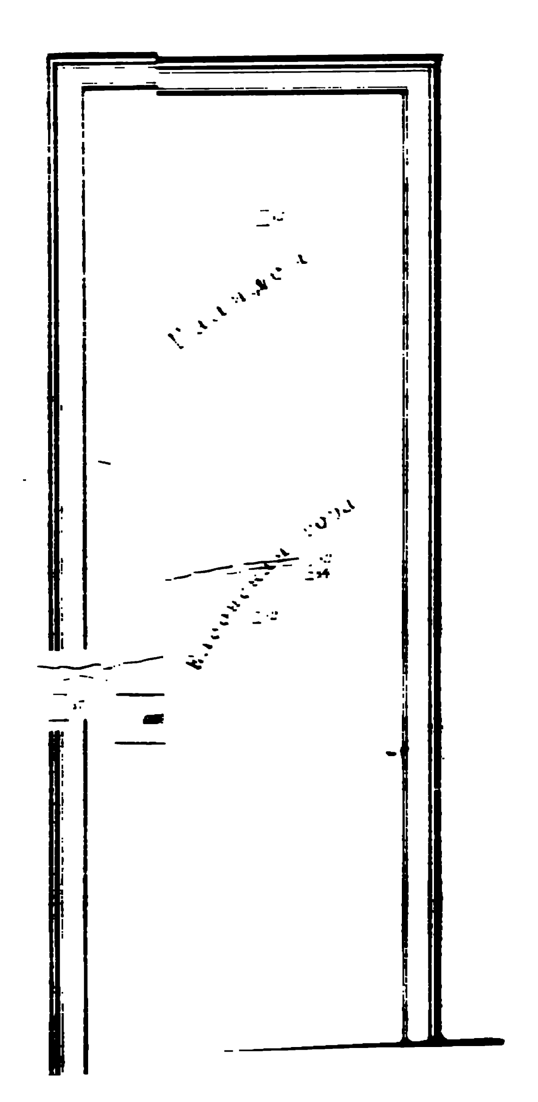
Обыкновеннымъ шрифтомъ напечатаны средневѣковыя названія, *курсивомъ*—современныя, а **жирнымъ**—по Даніилу.

54. Галилея, *Семакъ*.
55. гора Кармель, *Курмуль*, **гора Карлиньская**.
56. Капернаумъ, *Кенизэ*.
57. замокъ Паломниковъ, *Атлитъ*.
58. Сарепта Іудейская, *Сурафеидъ*.
59. Дора, *Тантура*.
60. Брекетъ,?
61. рѣка Крокодиловъ, *Церка*.
62. Меллаха, *Мелатъ*.
63. Кесарія Приморская, *Кейзаріэ*, **Кесарія Филипова**.
64. Сабаримъ,?
65. Сафетъ, *Сафедъ*.
66. Наасонъ,?
67. Сиривъ.
68. рѣка Іорданъ, *Шеріа*.
69. Тилъ, *тель-Хумъ*, **Капернаумъ**.
70. гора Трапезы.
71. Капернаумъ, *Миніэ*.
72. Батуфъ, *Буттауфъ*.
73. **Вивсаида**.
74. Магдалій, *Междель*.
75. Хаттинъ.
76. источникъ Кресонъ.
77. Лубіа, *Лубіэ*.
78. Марескаллія,?
79. Кафаръ Кенна, *Кефръ-Кенна*, **Кана Галилейская**.
80. Буріа, *Дебуріэ*.
81. гора Ѳаворъ, *Торъ*, **гора Фаворская**.
82. Бланшгардъ, *Тужжаръ*.
83. Бетсамумъ, *Сеядэ*.
84. Тобаріа, *Табуріэ*, **Тивиріада**.
85. море Галилейское, *Табуріэ*, **море Тивиріадьское**.
86. источники Теплые, *хаммамъ Ибрагимъ*, **Христовы бани**.
87. Кофарматеръ, ?
88. *Сиддъ*, **мосты Іордановы**.
89. Белуеиръ, *Каукабъ ел-Хава*.
90. Гебулъ. *Эбла*.
91. Кафра, *Тайибе*.
92. Ендоръ.
93. Малый Ермонъ, *Дахи*.
94. Наимъ, *Наинъ*.
95. Сунамъ, *Соламъ*.
96. Жеринъ, *Церинъ*.
97. источникъ Тубанія, *Тубаунъ*.
98. Норицъ, *Нурисъ*.
99. горы Гельвойскія.
100. Скиѳополь, *Бейсанъ*, **градъ Васаньскій**.
101. Бетсайда, *Тель*.
102. *Херза*.
103. Афикъ, *Фикъ*.
104. Хиппусъ, *Хузнъ*.
105. Гадара, *Гедуръ*.
106. рѣка Данъ, *Ярмукъ*.
107. Фавверъ, ?
108. рѣка Мертвыхъ, *Мефжиръ*.
109. рѣка Соленая, *Искандерунэ*.
110. Кашонъ *Каконъ*.
111. казалъ Лѣсной, ?
112. рѣка Мондеръ, *Фаликъ*.
113. лѣсъ Арзуфскій.
114. Арзуфъ, **Тарсуфъ**.
115. Калкалія, *Калкиліэ*.
116. рѣка Іоппія, *Аужа*.
117. Іоппія, *Яффа*, **Яфъ**.
118. Іосафатъ, *Язуръ*.
119. Абакукъ, *ибнъ-Ибракъ*.
120. Ренти, *Рентіе*.
121. Луцери, ?
122. Мирабелъ, *Междель Яба*.
123. Жиній, *Жининъ*.
124. Дотаимъ, *Дотанъ*.
125. Латара, *Аттара*.
126. Селетъ, *Силетъ ед-Даръ*.
127. Фундекомія, *Фендукуміэ*,
128. *Раминъ*, **Аримаѳея**.
129. Севастія, *Себустіэ*, **Севастополи**.
130. гора Ебалъ, *Сулейміэ*.
131. *Аскаръ*, **Сихаръ**.
132. источникъ Іакова, *Якубъ*.
133. Неаполь, *Наблусъ*, **Самарія**.
134. гора Гаризимъ, *Торъ*.
135. Лебна, *Луббанъ*.
136. Сейлопъ, *Сейлунъ*.
137. Св. Жиль, *Синжиль*.
138. Гелвой, *Жельбонъ*.
139. Ассера, *Тейасиръ*.
140. долина Іорданская, *Горъ*.
141. *Салимъ*.
142. Фезекъ, *Фузаилъ*.
143. Пелла, *Фахель*.
144. Аглунъ.
145. Ассалтъ, *Салтъ*.

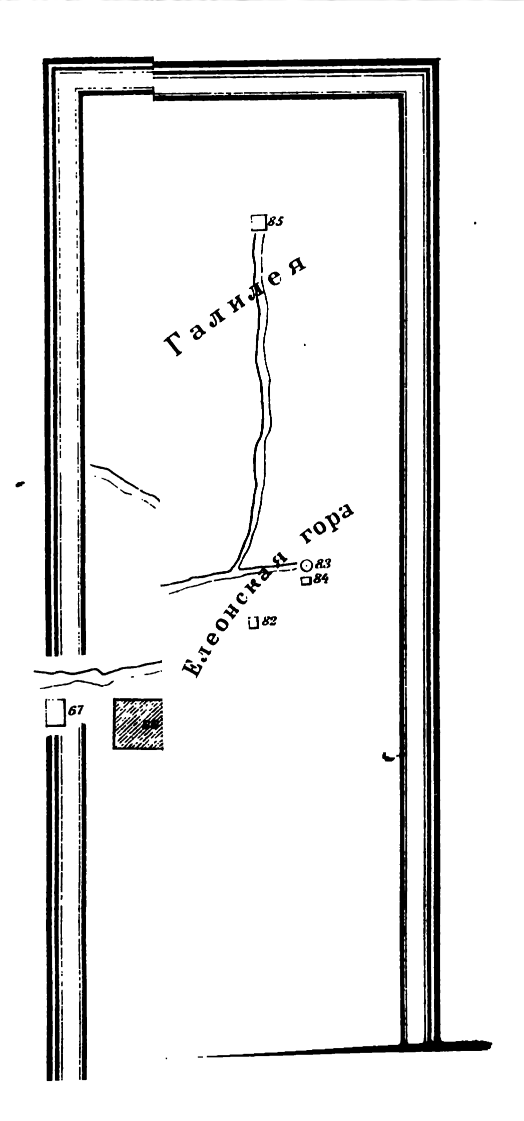
146. замокъ Храмовниковъ, ?
147. Гендасъ.
148. Ибелинъ, *Эбна*.
149. замокъ Бероарда, *неби Юнасъ*.
150. Азотъ, *Ездутъ*.
151. Ескалонъ, *Аскала́нъ*, **Асколонъ**.
152. Форбіа, *Хербіэ*.
153. Цеофиръ, *Суафиръ ел-Гарбіэ*.
154. Каркафа, ?
155. Земземъ, *Зимзимъ*.
156. Агеленъ, *Ажланъ*.
157. Св. Георгій, *Лидда*.
158. Рамула, *Рамлэ*, **Рамблій**.
159. Гимзо, *Жимжу*.
160. Аккаронъ, *Акиръ*.
161. Хулдре, ?
162. Бланшгардъ, *Сафи*.
163. Ботма, *Бутмъ*.
164. Цейта.
165. Ибелинъ Іоаннитовъ, *бейтъ Джибринъ*.
166. Дехинакаръ, *Нахха*.
167. Маенъ, *Маинъ*.
168. Бетенобль, *бейтъ Нуба*.
169. замокъ Арналда, ?
170. Никополь, *Амвасъ*.
171. Туронъ, *Латрунъ*.
172. *Сарисъ*.
173. Св. Іоаннъ лѣсной, **Ориніе**.
174. Аннесейнсъ, *аинъ Шемсъ*.
175. Дере, ?
176. Арматія, *Армитіэ*.
177. Бетель, *Бейтинъ*.
178. Нижній Беторонъ, *бейтъ Уръ ет-Тата*.
179. Верхній Беторонъ, *бейтъ Уръ ел-Фока*.
180. Кабибу, *Кубейбэ*.
181. Габаонъ, *Жибъ*.
182. Каландріа, *Кулундіа*.
183. Атараберетъ, *Аттара*.
184. Габаа Саула, *Жиба*.
185. Анатотъ, *Аната*.
186. Монжуа, *неби Самвилъ*, **Армаѳемъ**.
187. Кулонніе, *Кулоніэ*.
188. монастырь Св. Креста, *Салибъ*, **честной Крестъ**.
189. Св. Захарія, *аинъ Каримъ*, **домъ Зарьинъ**.
190. Апецала, *бейтъ Жала*.
191. Іерусалимъ.
192. Виѳанія, *Азиріэ*, **Виѳаніа**.
193. монастырь Св. Иліи, *маръ Еліасъ*.
194. гробница Рахили, *Рахилъ*.
195. Виѳлеемъ.
196. Паства Святая, *кенизетъ ер-Раватъ*, **Агіапимина**.
197. Млечная пещера.
198. *аинъ Этанъ*, **рѣка Афамьская**.
199. *Харейтунъ*, **монастырь Св. Харитона**.
200. Ѳекоя, *Текуа*.
201. *Дирве*, **кладязь Авраама**.
202. Св. Авраамъ, *Халилъ*, **Хевронъ**.
203. *Себта*, **дубъ Мамъбрійскій**.
204. источникъ Елисея, *Султанъ*, **кладязь Елисѣя**.
205. гора Четыредесятницы, *Курунтулъ*, **гора Гаваонская**.
206. *Келтъ*, **Кузива**.
207. цистерна Красная, *Хатрура*.
208. Іерихонъ, *Риха*.
209. **Галгалъ**.
210. Бетагла, *Хажма*, **монастырь Гарасимовъ**.
211. *Ехудъ*, **монастырь Св. Іоанна Предтечи**.
212. *Неби Муза*.
213. **монастырь Св. Еуѳимія**.
214. *Дози*, **монастырь Федосіевъ**.
215. *маръ Саба*, **лавра Св. Саввы**.
216. море Мертвое, *Лутъ*, **море Содомское**.
217. Газара, *Гуцэ*.
218. потокъ Египетскій, *Аришъ*.
219. Дарумъ, *Бела*.
220. колодезь Ховайлефа, *Хувейлфэ*.
221. **Авраама молитва**.
222. **Анатотово гумно**.
223. *Бени-Наимъ*, **Сихоръ**.
224. Кармелъ, *Курмулъ*.
225. Енгадди, *Жиди*.


85
Галилея
Елеонская гора
83
84
82
67









85
Галилея
Елеонская гора
83
84
82
67

ОБЪЯСНЕНІЕ
КЪ ПЛАНУ ІЕРУСАЛИМА
ВЪ XII ВѢКѢ.

---

1. Вор. Св. Стефана.
2. Вор. Св. Лазаря.
3. Пріютъ прокаженныхъ.
4. Башня Танкреда.
5. Вор. Давида, *Веніаминовы.*
6. Вор. Сіонскія.
7. Вор. Дубильщиковъ.
8. Вор. золотыя, *Апостольскія.*
9. Вор. Іосафата, *градскія.*
10. Вор. близь ц. Св. Маріи Магдалины.

11—11 ул. Іосафата.
12—12 ул. Св. Стефана.
13—13 ул. Гроба Господня.

14. *Патріаршія палаты.*
15. Храмъ Воскресенія.
16. Мон. Св. Троицы.

17—17 ул. Паломниковъ.
18—18 баз. Сирійцевъ.
19—19 ул. травъ.
20—20 ул. Давида.
21—21 ул. Храма.
22—22 ул. Германцевъ.
23—23 ул. воротъ Іуды.
24—24 ул. Сіонская.
25—25 улица Патріаршихъ бань.

26. Ц. Св. Анны, *д. Св. Іоакима.*
27. *Овчая купель.*
28. Ц. Св. Маріи Магдалины.
29. Ц. Св. Харитона.
30. Монастырь канониковъ хр. Воскресенія.
31. Ц. Маріи Латинской.
32. Ц. Св. Маріи, большая.
33. Ц. и пріютъ Св. Іоанна Предтечи.
34. Ц. Св. Маріи, малая.
35. *Метохія Св. Саввы.*
36. Патріаршія бани.
37. Башня Давида, *столпъ Давидовъ.*
38. Замокъ Давида, *д. Давида.*
39. Ц. Св. Іоанна Богослова.
40. Ц. Обморока Пресвятой Богородицы.
41. Ц. Св. Жиля.
42. *Вор. Красныя.*
43. Бойня.

44—44 ул. крытая.
45—45 ул. Маякюзина.

46. Храмъ Господень, *Святое Святыхъ.*
47. Замокъ Храмовниковъ.

Курсивомъ напечатаны названія по Даніилу.

Вып. XIII-й. Былины. Былины про старшихъ богатырей. Былины кіевскаго и новгородскаго цикловъ.—Духовные стихи.—Историческія пѣсни.—Восемь объяснительныхъ статей. Спб. 1893. Ц. 50 к.

Вып. XIV-й. А. П. Сумароковъ. Избранныя драматическія произведенія. Хоревъ, траг.—Синавъ и Труворъ, траг.—Опекунъ, ком.—Матеріалы для изученія его произведеній. Спб. 1893. Ц. 50 к.

Вып. XV-й. Типы скупого въ произведеніяхъ литературы русской и иностранныхъ. Кубышка, ком. Плавта.—Скупой, ком. Мольера.—Плюшкинъ Гоголя.—Скупой рыцарь Пушкина.—Три характеристики Өеофраста.—Русскія пословицы о скупости. Спб. 1893. Ц. 40 к.

Вып. XVI-й. Лѣтопись Нестора со включеніемъ поученія Владиміра Мономаха. Текстъ лѣтописи по Лаврентьевскому списку, съ примѣчаніями.—Поученія Владиміра Мономаха.—Три объяснительныя статьи. — Словарь. Спб. 1893. Ц. 50 к.

Вып. XVII-й. Императрица Екатерина II. Избранныя сочиненія. Начальное ученіе.—Пословицы.—Сказки.—Были и небылицы.—О время! ком.—Объяснительныя статьи. Спб. 1894. Ц. 45 к.

Вып. XVIII-й. Русская народная лирика. Пѣсни обрядовыя.—Пѣсни семейныя.—Пѣсни бытовыя.—Пѣсни удалыя.—Объяснительныя статьи. Спб. 1894. Ц. 40 к.

Вып. XIX-й. Древне-русскіе повѣсти и романы.—Слово о Бовѣ.—Троянскія сказанія.—Девгеніево дѣяніе.—Соломонъ и Китоврасъ.—Повѣсть о Басаргѣ.—Повѣсть о Горѣ-Злосчастьѣ.—Судное дѣло у Леща съ Ершомъ.—Объяснительныя статьи. Спб. 1895. Ц. 40 к.

Вып. XX-й. М. М. Херасковъ. (1733—1807). Россіада поэма въ XII-ти пѣсняхъ. Полный текстъ поэмы.—Объяснительныя статьи. Спб. 1895. Ц. 60 к.

Вып. XXI-й. И. И. Дмитріевъ. Избранныя стихотворенія. Лирическія стихотворенія. — Пѣсни. — Сатиры. — Сказки. — Басни. — Апологи. — Объяснительныя статьи. Спб. 1896. Ц. 40 к.

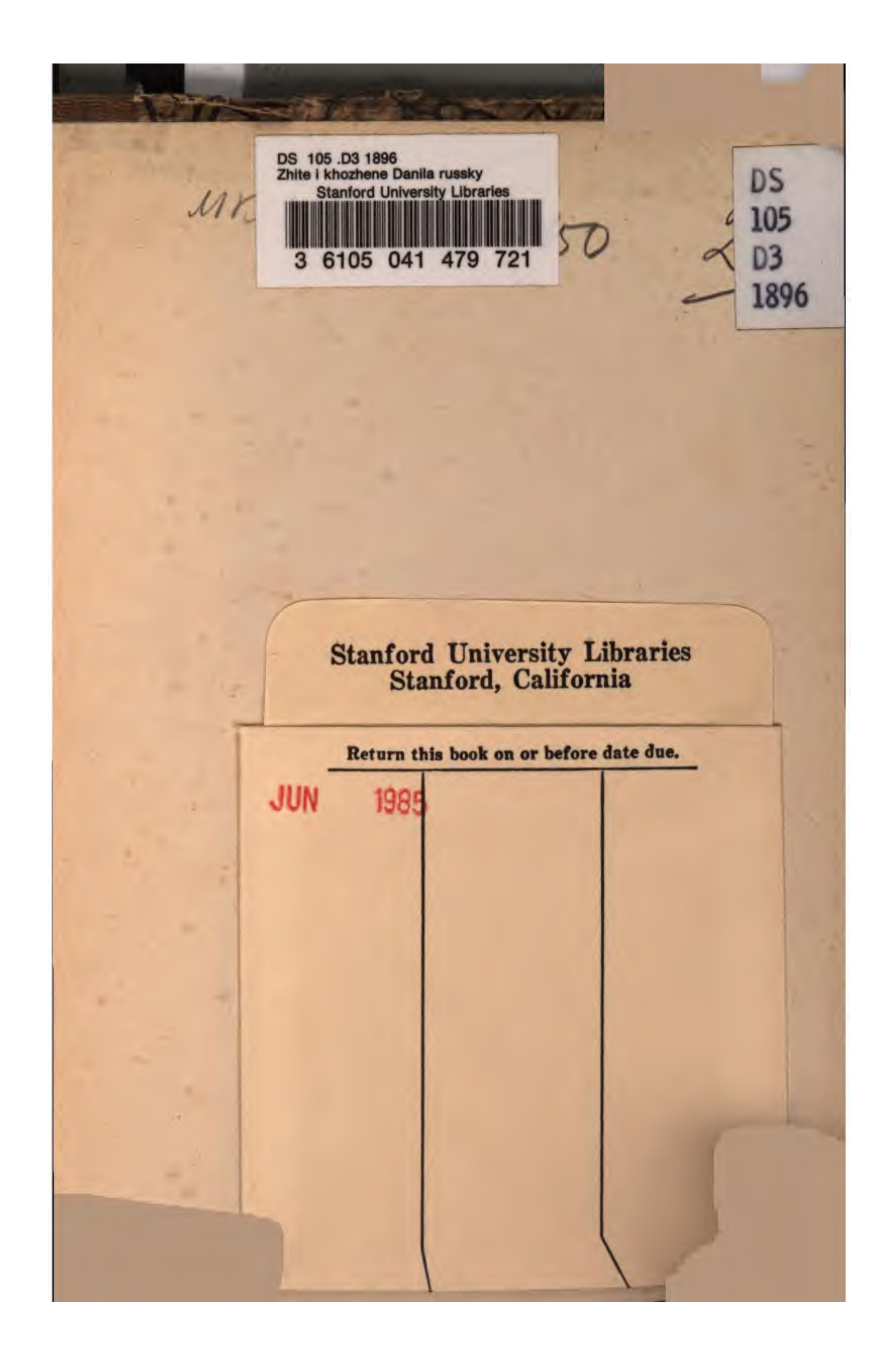
Вып. XXII-й. Василій Никитичъ Татищевъ. 1685—1750. Духовная моему сыну. Тексты Духовной и Увѣщанія.—Содержаніе разговора о пользѣ наукъ и др. сочиненій. — Объяснительныя статьи. Спб. 1896. Ц. 35 к.

Вып. XXIII-й. Е. А. Баратынскій. 1800—1844. Избранныя сочиненія. Лирическія стихотворенія.—Поэмы.—Прозаическія статьи.—Матеріалы для изученія поэта. Спб. 1896. Ц. 50 к.

Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 7 Февраля 1896 г.

ТИПОГРАФІЯ ГЛАЗУНОВА, КАЗАНСКАЯ № 8.

[redacted]



DS 105 .D3 1896
Zhite i khozhene Danila russky
Stanford University Libraries
3 6105 041 479 721
DS
105
D3
1896
Stanford University Libraries
Stanford, California
Return this book on or before date due.
JUN 1985

